叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 牧羊男孩莫尼(moni The Goat-boy) 000001

2. 牧羊男孩莫尼(moni The Goat-boy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牧羊男孩莫尼(Moni the Goat-Boy)
第1/2页

['moʊni][ðə; ði] [goʊt] - [bɔɪ]
MONI THE GOAT - BOY
莫尼 这 山羊 - 男生

山羊男孩莫尼

[baɪ][dʒoʊ'hænə] -
BY JOHANNA SPYRI
经过 约翰娜 -

作者：约翰娜·施皮里

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['haɪdi]
Author Of " Heidi
作者 的 " 海蒂

《海蒂》的作者

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['helən] [biː] . [doʊl]
" TRANSLATED BY HELEN B . DOLE
" 翻译 经过 海伦 B . 都乐

由海伦·B·多尔翻译

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['koʊplənd]
ILLUSTRATED IN COLOR BY CHARLES COPELAND
插图 在 颜色 经过 查尔斯 科普兰

由查尔斯·科普兰绘制彩色插图

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ɔːl] [ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ]['moʊni]
I . ALL IS WELL WITH MONI
我 . 全部 是 出色地 和 莫尼

一、莫妮一切安好

[iː] .
II .
二 .

二、

- [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]
MONI'S LIFE IN THE MOUNTAINS
- 生活 在 这 山脉

莫妮在山里的生活

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['vɪzɪt]
A **VISIT**
一个 访问

一次访问

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['moʊni][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [sɪŋ]
MONI **CAN** **NO** **LONGER** **SING**
莫尼 能 不 更长 唱歌

莫妮再也唱不了歌了

[viː] . ['moʊni] [sɪŋz] [ə'gen]
V **.** **MONI** **SINGS** **AGAIN**
V . 莫尼 唱歌 再次

V. MONI再次演唱

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][flɑːk] [keɪm][ðə; ði][goʊt] - [bɔɪ] " ['frʌntɪspiːs]
" **In** **the** **midst** **of** **the** **flock** **came** **the** **goat** **-** **boy** **"** **frontispiece**
" 在 这 中间 的 这 群 来了 这 山羊 - 男生 " 卷首插图

“牧羊少年走进了羊群”扉页

" ['moʊni] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊts][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][lɔːŋgər] "
" **Moni** **climbed** **with** **his** **goats** **for** **an** **hour** **longer** **"**
" 莫尼 攀登 和 他的 山羊 为了 一个 小时 更长 "

莫尼带着他的山羊又爬了一个小时。

" - [hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Jörgli** **had** **opened** **his** **hand** **.**
" - 有 打开 他的 手 .

约尔格利张开了手。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [krɔːs] [set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stoʊnz]
In **it** **lay** **a** **cross** **set** **with** **a** **large** **number** **of** **stones**
在 它 躺 一个 叉 放 和 一个 大的 数字 的 石头

里面放着一个用大量石头镶嵌的十字架。

" ['tʃæptər] [aɪ]
" **CHAPTER** **I**
" 章 我

第一章

[ɔːl] [ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ]['moʊni]
ALL **IS** **WELL** **WITH** **MONI**
全部 是 出色地 和 莫尼

莫妮一切都好

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [stiːp] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] [æt; ət] - ,
It **is** **a** **long** **,** **steep** **climb** **up** **to** **the** **Bath** **House** **at** **Fideris** **,**
它 是 一个 长的 , 陡 爬 向上 到 这 洗澡 房子 在 - ,

前往菲德里斯浴场的路途漫长而陡峭。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['væli] [ʌv; əv] - .
after **leaving** **the** **road** **leading** **up** **through** **the** **long** **valley** **of** **Prättigau** **.**
后 离开 这 路 领导 向上 通过 这 长的 谷 的 - .

离开通往普雷蒂高长谷的道路后。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [pænt] [soʊ] [hɑːrd] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə]

The	horses	pant	so	hard	on	their	way	up	the	mountain	that	you	prefer	to
这	马匹	喘气	所以	难的	在	他们的	方式	向上	这	山	那	你	更喜欢	到

[dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['klæmbər] [ʌp] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ['sʌmɪt] .

dismount	and	clamber	up	on	foot	to	the	green	summit	.
下马	和	攀	向上	在	脚	到	这	绿色的	首脑	.

马儿上山时气喘吁吁，你宁愿下马徒步攀登到绿意盎然的山顶。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'sent] , [juː; jʊ] [kʌm] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

After	a	long	ascent	,	you	come	first	to	the	village	of	Fideris	,
后	一个	长的	上升	,	你	来	第一的	到	这	村庄	的	-	,

经过漫长的攀登，你首先会到达菲德里斯村。

[wɪtʃ] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [griːn] [haɪt] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] ['fɑːrðər]

which	lies	on	the	pleasant	green	height	,	and	from	there	you	go	on	farther
哪个	谎言	在	这	令人愉快的	绿色的	高度	,	和	从	那里	你	去	在	更远

['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

into	the	mountains	,
进入	这	山脉	,

它坐落在风景宜人的绿色高地上，从那里你可以继续深入山区。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['loʊnli] ['bɪldɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːðz] [ə'pɪr] , [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz]

until	the	lonely	buildings	connected	with	the	Baths	appear	,	surrounded	on	all	sides
直到	这	孤独	建筑物	连接	和	这	浴室	出现	,	包围	在	全部	侧面

[baɪ] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

by	rocky	mountains	.
经过	岩石	山脉	.

直到与浴场相连的孤零零的建筑群出现，四周被岩石山脉环绕。

[ðə; ði] ['oʊnli] [triːz] [ðæt] [groʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['fɝːz] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] ['rɑːks] ,

The	only	trees	that	grow	up	there	are	firs	,	covering	the	peaks	and	rocks	,
这	仅有的	树木	那	生长	向上	那里	是	杉树	,	覆盖	这	高峰	和	岩石	,

那里唯一生长的树木是冷杉，它们覆盖了山峰和岩石。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [lʊk] ['veri] ['gluːmi] [ɪf] [ðə; ði] ['delɪkət] ['maʊnt(ə)n] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

and	it	would	all	look	very	gloomy	if	the	delicate	mountain	flowers	with	their
和	它	会	全部	看	非常	阴沉	如果	这	精美的	山	花朵	和	他们的

['brɪlɪənt] ['kʌlərɪŋ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['piːpɪŋ] [fɔːrθ] ['evriwer] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] ['pæstʃər] [græs] .

brilliant	coloring	were	not	peeping	forth	everywhere	through	the	low	pasture	grass	.
杰出的	染色	是	不是	偷窥	前进	到处	通过	这	低的	牧场	草	.

如果不是那些色彩艳丽的娇嫩山花从低矮的牧草丛中探出头来，这一切看起来都会非常阴郁。

[wʌn] [klɪr] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [tuː] ['leɪdiz] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæθ] [haʊs] [ænd; ənd] [went]

One	clear	summer	evening	two	ladies	stepped	out	of	the	Bath	House	and	went
一	清除	夏天	晚上	二	女士们	步	出去	的	这	洗澡	房子	和	去

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['fʊtpæθ] ,

along	the	narrow	footpath	,
沿着	这	狭窄的	人行道	,

在一个晴朗的夏日傍晚，两位女士走出浴场，沿着狭窄的小路走去。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [maʊnt] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'kʌmz] ['veri] [stiːp]

which	begins	to	mount	not	far	from	the	house	and	soon	becomes	very	steep
哪个	开始	到	山	不是	远的	从	这	房子	和	很快	变成	非常	陡

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ,

as	it	ascends	to	the	high	,
作为	它	上升	到	这	高的	,

这段山路从离房子不远的地方开始上坡，随着海拔升高，坡度很快变得非常陡峭。

['taʊərɪŋ] [krægz] .

towering	crags	.
参天	峭壁	.

高耸的峭壁。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][prə'dʒekʃ(ə)n] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

At	the	first	projection	they	stood	still	and	looked	around	,
在	这	第一的	投影	他们	站立	仍然	和	看起来	大约	,

第一次放映时，他们站在那里环顾四周。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][baːðz] .

for	this	was	the	very	first	time	they	had	come	to	the	Baths	.
为了	这	曾是	这	非常	第一的	时间	他们	有	来	到	这	浴室	.

因为这是他们第一次来到浴场。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['laɪvli] [ʌp] [hɪr] , [ænt] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

"	It	is	not	very	lively	up	here	,	Aunt	,	"	said	the	younger	,
"	它	是	不是	非常	热闹	向上	这里	,	阿姨	,	"	说	这	年轻	,

“姑妈，这里不太热闹，”年轻的母亲说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər] [aɪz] ['wɑːndər][ə'raʊnd] .

as	she	let	her	eyes	wander	around	.
作为	她	让	她	眼睛	漫步	大约	.

她目光四处游移。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɑːks] [ænd; ənd][fɜːr] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr]

"	Nothing	but	rocks	and	fir	woods	,	and	then	another	mountain	and	more
"	没有什么	但	岩石	和	冷杉	树林	,	和	然后	其他	山	和	更多的

[fɜːr] [triːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

fir	trees	on	it	.
冷杉	树木	在	它	.

“除了岩石和杉树林，什么也没有，然后是另一座山，山上还有更多的杉树。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [sɪks] [wiːks] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ]

If	we	are	to	stay	here	six	weeks	,	I	should	like	occasionally	to	see	something
如果	我们	是	到	停留	这里	六	周	,	我	应该	喜欢	偶尔	到	看	某物

[mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] . "

more	amusing	.	"
更多的	有趣	.	"

如果我们要在这里待六周，我希望偶尔能看到一些更有趣的东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

"	It	would	not	be	very	amusing	,	at	all	events	,
"	它	会	不是	是	非常	有趣	,	在	全部	活动	,

无论如何，这都不会很有趣。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [jʊr; jər] ['daɪmənd] [krɔːs] [ʌp] [hɪr] , ['pɔːlə] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði] [ænt] ,

if	you	should	lose	your	diamond	cross	up	here	,	Paula	,	"	replied	the	aunt	,
如果	你	应该	失去	你的	钻石	叉	向上	这里	,	宝拉	,	"	回复	这	阿姨	,

“如果你在这里丢了你的钻石十字架，宝拉，”姑妈回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][taɪd] [tə'geðər] [ðə; ði] [red] ['velvɪt] ['rɪbən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [krɔːs] .

as	she	tied	together	the	red	velvet	ribbon	from	which	hung	the	sparkling	cross	.
作为	她	系	一起	这	红色的	天鹅绒	丝带	从	哪个	悬挂	这	闪闪发光	叉	.

她将悬挂着闪闪发光的十字架的红色天鹅绒丝带系在一起。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][aɪ][hæv; həv] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['rɪbən] [sɪns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ;

"	This	is	the	third	time	I	have	fastened	the	ribbon	since	we	arrived	;
"	这	是	这	第三	时间	我	有	系紧	这	丝带	自从	我们	到达的	;

“这是我们到达这里以来，我第三次系上这条丝带了；

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] [ɔːr][ðə; ði] ['rɪbənz] ,

I	don't	know	whether	it	is	your	fault	or	the	ribbon's	,
我	不	知道	无论	它	是	你的	过错	或者	这	丝带	,

我不知道是你的错还是丝带的错。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [lɔːst] . "

but	I	do	know	that	you	would	be	very	sorry	if	it	were	lost	.	"
但	我	做	知道	那	你	会	是	非常	对不起	如果	它	是	丢失的	.	"

但我知道，如果它丢失了，你会非常难过。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɔːlə] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [ðə; ði] [krɔːs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][lɔːst] , [ɑːn] ['eni]

"	No	,	no	,	"	exclaimed	Paula	,	decidedly	,	"	the	cross	must	not	be	lost	,	on	any
"	不	,	不	,	"	惊呼	宝拉	,	绝对地	,	"	这	叉	必须	不是	是	丢失的	,	在	任何

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

“不，不，”保拉斩钉截铁地说，“无论如何，十字架都不能丢失。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ɪz][maɪ] ['gretɪst] ['treʒər] .

It	came	from	my	grandmother	and	is	my	greatest	treasure	.
它	来了	从	我的	祖母	和	是	我的	最	宝藏	.

它来自我的祖母，是我最珍贵的宝贝。

" ['pɔːlə] [hɜːr'self] [siːzd] [ðə; ði] ['rɪbən] , [ænd; ənd][taɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [nɑːts] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Paula	herself	seized	the	ribbon	,	and	tied	two	or	three	knots	one	after	the	other	,
"	宝拉	她自己	查获	这	丝带	,	和	系	二	或者	三	绳结	一	后	这	其他	,

“宝拉自己抓住丝带，一个接一个地打了两三个结，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊld][fæst] .

to	make	it	hold	fast	.
到	制作	它	抓住	快速地	.

使其牢固。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] : " ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , [ænt] , [naʊ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['laɪvli]

Suddenly	she	pricked	up	her	ears	:	"	Listen	,	listen	,	Aunt	,	now	something	really	lively
突然	她	刺痛	向上	她	耳朵	:	"	听	,	听	,	阿姨	,	现在	某物	真的	热闹

[ɪz] ['kʌmɪŋ] .

is	coming	.
是	未来	.

她突然竖起耳朵说：“听着，听着，姑妈，现在有件非常热闹的事情要发生了。”

" [ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃrɪl]

"	A	merry	song	sounded	from	far	above	them	;	then	came	a	long	,	shrill
"	一个	欢乐	歌曲	听起来	从	远的	多于	他们	;	然后	来了	一个	长的	,	尖锐

['joʊdl] ;

yodel	;
约德尔唱法	;

“远处传来一阵欢快的歌声；接着传来一阵悠长而尖锐的约德尔唱法；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] .

then	there	was	singing	again	.
然后	那里	曾是	歌唱	再次	.

然后又响起了歌声。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊkt] ['ʌpwərdz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

The	ladies	looked	upwards	,	but	could	see	no	living	thing	.
这	女士们	看起来	向上	,	但	可以	看	不	活的	事物	.

女士们抬头望去，却看不到任何生物。

[ðə; ði] ['fʊtpæθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['krʊkɪd] , ['ɔːf(ə)n] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [tɔːl] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðen]

The	footpath	was	very	crooked	,	often	passing	between	tall	bushes	and	then
这	人行道	曾是	非常	歪	,	经常	通过	之间	高的	灌木丛	和	然后

[bɪ'twiːn] [prə'dʒektɪŋ] [sloʊps] ,

between	projecting	slopes	,
之间	投影	连续下坡	,

这条小路非常弯曲，经常穿过高高的灌木丛，然后又穿过突出的斜坡。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ʌp]['oʊnli][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

so	that	from	below	one	could	see	up	only	a	very	short	distance	.
所以	那	从	以下	一	可以	看	向上	仅有的	一个	非常	短的	距离	.

因此从下方只能看到很短的距离。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ə'bʌv] ,

But	now	there	suddenly	appeared	something	alive	on	the	slopes	above	,
但	现在	那里	突然	出现	某物	活	在	这	连续下坡	多于	,

但现在，山坡上方突然出现了一些活物。

[ɪn] ['evri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['nɪrər]

in	every	place	where	the	narrow	path	could	be	seen	,	and	louder	and	nearer
在	每一个	地方	在哪里	这	狭窄的	小路	可以	是	已见	,	和	更大声	和	更近

['saʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

sounded	the	singing	.
听起来	这	歌唱	.

在所有能看到那条狭窄小路的地方，歌声越来越响亮，越来越近。

" [siː] , [siː] , [ænt] , [ðer; ðər] !

"	See	,	see	,	Aunt	,	there	!
"	看	,	看	,	阿姨	,	那里	!

“看，看，阿姨，在那边！”

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里！

[siː] [ðer; ðər] !

See	there	!
看	那里	!

看！

[siː] [ðer; ðər] !

See	there	!
看	那里	!

看！

" [ɪk'skleɪmd] ['pɔːlə] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ænt] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]

"	exclaimed	Paula	with	great	delight	,	and	before	the	aunt	was	aware	of
"	惊呼	宝拉	和	伟大的	喜	,	和	前	这	阿姨	曾是	意识到的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“保拉高兴地惊呼道，还没等姨妈反应过来，

[θriː] , [fɔːr] [goʊts] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

three	,	four	goats	came	bounding	down	,	and	more	and	more	of	them	,
三	,	四	山羊	来了	边界	向下	,	和	更多的	和	更多的	的	他们	,

三四只山羊蹦蹦跳跳地跑了下来，而且数量越来越多。

[iːtʃ] ['werɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri]

each	wearing	around	the	neck	a	little	bell	so	that	the	sound	came	from	every
每个	穿着	大约	这	脖子	一个	小的	钟	所以	那	这	声音	来了	从	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

每个人脖子上都戴着一个小铃铛，这样声音就能从四面八方传来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [keɪm] [ðə; ði] [goʊt] - [bɔɪ] ['liːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

In	the	midst	of	the	flock	came	the	goat	-	boy	leaping	along	,
在	这	中间	的	这	群	来了	这	山羊	-	男生	跳跃	沿着	,

羊群中，一个牧羊男孩蹦蹦跳跳地走了过来。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] :

and	singing	his	song	to	the	very	end	:
和	歌唱	他的	歌曲	到	这	非常	结尾	:

他一直唱到生命的最后一刻:

" [ænd; ənd][ɪn]['wɪntər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ,

"	And	in	winter	I	am	happy	,
"	和	在	冬天	我	是	快乐的	,

"冬天我很快乐,

[fɔːr; fər] ['wiːpɪŋ] [ɪz][ɪn][veɪn] ,

For	weeping	is	in	vain	,
为了	哭泣	是	在	徒劳	,

因为哭泣是徒劳的,

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][glæd] ['sprɪŋtaɪm]

And	,	besides	,	the	glad	springtime
和	,	除了	,	这	高兴的	春天

此外,还有令人愉悦的春天

[wɪl] [suːn] [kʌm] [ə'gen] .

Will	soon	come	again	.
将要	很快	来	再次	.

很快就会再次到来。

" [ðen] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['joʊdl] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɑːk] [stʊd]

"	Then	he	sounded	a	frightful	yodel	and	immediately	with	his	flock	stood
"	然后	他	听起来	一个	可怕	约德尔唱法	和	立即地	和	他的	群	站立

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

right	before	the	ladies	,
正确的	前	这	女士们	,

"然后他发出了一声可怕的约德尔歌,立刻带着他的羊群站在女士们面前,

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [hiː; hi] [liːpt] [æz; əz] ['nɪmbli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

for	with	his	bare	feet	he	leaped	as	nimbly	and	lightly	as	his	little
为了	和	他的	裸	脚	他	跳跃	作为	敏捷地	和	轻轻	作为	他的	小的

[goʊts] .

goats	.
山羊	.

他赤着脚,像他的小山羊一样轻盈敏捷地跳跃着。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] !

"	I	wish	you	good	evening	!
"	我	希望	你	好的	晚上	!

祝你晚上好!

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['geili] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

"	he	said	as	he	looked	gayly	at	the	two	ladies	,	and	would	have
"	他	说	作为	他	看起来	同性恋地	在	这	二	女士们	,	和	会	有

[kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

continued	on	his	way	.
持续	在	他的	方式	.

"他一边兴高采烈地看着两位女士,一边说道,然后就继续往前走了。"

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊt] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] [aɪz] [pliːzd] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

But	the	goat	-	boy	with	the	merry	eyes	pleased	the	ladies	.
但	这	山羊	-	男生	和	这	欢乐	眼睛	高兴	这	女士们	.

但那个眼神快乐的牧羊男孩却赢得了女士们的喜爱。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['pɔːlə] .

"	Wait	a	minute	,	"	said	Paula	.
"	等待	一个	分钟	,	"	说	宝拉	.

"等一下,"宝拉说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][goʊt] - [bɔɪ][ʌv; əv] - ?
" Are you the goat - boy of Fideris ?
" 是 你 这 山羊 - 男生 的 - ?

你是菲德里斯的牧羊童吗?

[duː][ðə; ði][goʊts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] ? "
Do the goats belong to the village below ? "
做 这 山羊 属于 到 这 村庄 以下 ? "

这些山羊是下面村庄的吗?

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yes , to be sure ! " was the reply .
" 是的 , 到 是 当然 ! " 曾是 这 回复 .

"是的，当然！"对方回答道。

" [duː][juː; jʊ][goʊ][ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ? "
" Do you go up there with them every day ? "
" 做 你 去 向上 那里 和 他们 每一个 天 ? "

你每天都和他们一起上去吗?

" [jes] , ['ʃʊrli] . "
" Yes , surely . "
" 是的 , 一定 . "

"是的，当然。"

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
and what is your name ? "
和 什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字?

" ['moʊni][ɪz][maɪ] [neɪm] — "
" Moni is my name — "
" 莫尼 是 我的 姓名 — "

"我的名字叫莫妮——"

" [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌns] [mɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sʌŋ] ?
" Will you sing me the song once more , that you have just sung ?
" 将要 你 唱歌 我 这 歌曲 一次 更多的 , 那 你 有 只是 唱 ?

"你能再为我唱一遍你刚才唱过的那首歌吗？"

[wiː; wi] [hɜːrd] ['oʊnli][wʌn] [vɜːrs] . "
We heard only one verse . "
我们 听到 仅有的 一 诗 . "

我们只听到了一段歌词。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['moʊni] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊts] ,
" It is too long , " explained Moni ; " it would be too late for the goats ,
" 它 是 也 长的 , " 解释 莫尼 ; " 它 会 是 也 晚的 为了 这 山羊 ,

"时间太长了，"莫尼解释说，"对山羊来说就太晚了。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][hoʊm] .
they must go home .
他们 必须 去 家 .

他们必须回家。

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn] [kæp] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz][rɑːd][ɪn][ðə; ði] [er] ,
" He straightened his weather - beaten cap , swung his rod in the air ,
" 他 拉直 他的 天气 - 被打败 帽 , 摇摆 他的 杆 在 这 空气 ,

他扶正了被风吹日晒的帽子，挥舞着鱼竿，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][goʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['nɪb(ə)l][ɔːl] [ə'raʊnd] : "

and	called	to	the	goats	which	had	already	begun	to	nibble	all	around	:	"
和	称为	到	这	山羊	哪个	有	已经	开始	到	蚕食	全部	大约	:	"

[hoʊm] !

Home	!
家	!

然后对着已经开始在周围啃食的山羊们喊道："回家！"

[hoʊm] ! "

Home	!	"
家	!	"

家！"

" [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , ['moʊni] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [kɔːld] ['pɔːlə] ['æftər]

"	You	will	sing	to	me	some	other	time	,	Moni	,	won't	you	?	"	called	Paula	after
"	你	将要	唱歌	到	我	一些	其他	时间	,	莫尼	,	惯于	你	?	"	称为	宝拉	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"莫尼，你以后还会唱歌给我听的，对吧？"宝拉在他身后喊道。

" ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] !

"	Surely	I	will	,	and	good	night	!
"	一定	我	将要	,	和	好的	夜晚	!

"我一定会的，晚安！"

" [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , [ðen] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊts] ,

"	he	called	back	,	then	trotted	along	with	the	goats	,
"	他	称为	后退	,	然后	小跑	沿着	和	这	山羊	,

他回应了一声，然后和山羊们一起小跑着离开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [stʊd] [stɪl] [bɪ'loʊ] ,

and	in	a	short	time	the	whole	flock	stood	still	below	,
和	在	一个	短的	时间	这	所有的	群	站立	仍然	以下	,

不一会儿，整个羊群都静静地站在下面的地面上。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] ['bɪldɪŋ] ,

a	few	steps	from	the	Bath	House	by	the	rear	building	,
一个	很少	步骤	从	这	洗澡	房子	经过	这	后部	建筑	,

从浴场后方的建筑走几步就到了，

[fɔːr; fər] [hɪr] ['moʊni][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][goʊts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

for	here	Moni	had	to	leave	the	goats	belonging	to	the	house	,
为了	这里	莫尼	有	到	离开	这	山羊	属于	到	这	房子	,

因为莫妮不得不把家里的山羊留在这里。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][kɪd] .

the	beautiful	white	one	and	the	black	one	with	the	pretty	little	kid	.
这	美丽的	白色的	一	和	这	黑色的	一	和	这	漂亮的	小的	孩子	.

那辆漂亮的白色车和那辆黑色车，还有车里那个可爱的小女孩。

['moʊni] ['triːtɪd] [ðə; ði][læst][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

Moni	treated	the	last	with	great	care	,
莫尼	治疗	这	最后的	和	伟大的	关心	,

莫妮对最后一个病人照顾得非常周到。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl]

for	it	was	a	delicate	little	creature	and	he	loved	it	more	than	all
为了	它	曾是	一个	精美的	小的	生物	和	他	喜爱	它	更多的	比	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

因为它是一只娇弱的小动物，他比其他所有动物都更爱它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

It	was	so	attached	to	him	that	it	ran	after	him	continually	all	day	long	.
它	曾是	所以	随附的	到	他	那	它	跑	后	他	持续	全部	天	长的	.

它对他非常依恋，整天不停地跟着他跑。

[hiː; hi] [naʊ] [led][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['tendərli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ʃed] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] :

He	now	led	it	very	tenderly	along	and	placed	it	in	its	shed	;	then	he	said	:
他	现在	引领	它	非常	温柔地	沿着	和	放置	它	在	它是	棚	;	然后	他	说	:

他小心翼翼地牵着它，把它放进棚子里；然后他说：

" [ðer; ðər] , - , [naʊ] [sliːp] [wel] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] ?

"	There	,	Mäggerli	,	now	sleep	well	;	are	you	tired	?
"	那里	,	-	,	现在	睡觉	出色地	;	是	你	疲劳的	?

"好了，Mäggerli，现在好好睡吧；你累了吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

It	is	really	a	long	way	up	there	,	and	you	are	still	so	little	.
它	是	真的	一个	长的	方式	向上	那里	,	和	你	是	仍然	所以	小的	.

那里的路真的很长，而你还那么小。

[naʊ] [laɪ] [raɪt] [daʊn] , [soʊ] , [ɪn][ðə; ði][naɪs] [strɔː] !

Now	lie	right	down	,	so	,	in	the	nice	straw	!
现在	说谎	正确的	向下	,	所以	,	在	这	好的	稻草	!

现在就躺下，躺在漂亮的稻草堆里！

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] - [tuː; tə][bed][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	After	he	had	put	Mäggerli	to	bed	in	this	way	,	he	hurried	along	with	his
"	后	他	有	放	-	到	床	在	这	方式	,	他	慌忙	沿着	和	他的

[flɑːk] ,

flock	,
群	,

"他这样安顿好马格尔利之后，就带着羊群匆匆赶路了。"

[fɜːrst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz] ,

first	up	to	the	hill	in	front	of	the	Baths	,
第一的	向上	到	这	爬坡道	在	正面	的	这	浴室	,

首先爬上浴场前面的小山，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	then	down	the	road	to	the	village	.
和	然后	向下	这	路	到	这	村庄	.

然后沿着路走到村子里。

[hɪr] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hɔːrn][ænd; ənd] [bluː] [soʊ] ['vɪgərəsli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Here	he	took	out	his	little	horn	and	blew	so	vigorously	into	it	,
这里	他	采取	出去	他的	小的	喇叭	和	吹	所以	大力	进入	它	,

他掏出小号，用力地吹了起来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zaʊndid] [fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

that	it	resounded	far	down	into	the	valley	.
那	它	回荡着	远的	向下	进入	这	谷	.

声音在山谷深处回荡。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['skætərd] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ; [iːtʃ] [rʌʃt] [ə'pɑːn]

From	all	the	scattered	houses	the	children	now	came	running	out	;	each	rushed	upon
从	全部	这	疏散	房屋	这	孩子们	现在	来了	跑步	出去	;	每个	匆忙	之上

[hɪz; ɪz][goʊt] ,

his	goat	,
他的	山羊	,

孩子们从四散的房屋里跑了出来；每个人都冲向自己的山羊，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [nɪr] [baɪ] ,

which	he	knew	a	long	way	off	;	and	from	the	houses	near	by	,
哪个	他	知道	一个	长的	方式	离开	;	和	从	这	房屋	靠近	经过	,

他很早就知道这个地方；而且从附近的房屋来看，

[wʌn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [siːzd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [goʊt] [baɪ][ðə; ði][kɔːrd][ɔːr][ðə; ði][hɔːrn] ,

one	woman	and	then	another	seized	her	little	goat	by	the	cord	or	the	horn	,
一	女士	和	然后	其他	查获	她	小的	山羊	经过	这	绳索	或者	这	喇叭	,

一个女人，接着另一个女人，抓住了她们的小山羊的绳子或角。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [flɑːk] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kriːtʃər] [keɪm]

and	in	a	short	time	the	entire	flock	was	separated	and	each	creature	came
和	在	一个	短的	时间	这	全部的	群	曾是	分开	和	每个	生物	来了

[tuː; tə][ɪts] [oʊn] [pleɪs] .

to	its	own	place	.
到	它是	自己的	地方	.

很快，整个羊群就分散开了，每只羊都回到了自己的位置。

['faɪnəli] ['moʊni] [stʊd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [goʊt] ,

Finally	Moni	stood	alone	with	the	brown	one	,	his	own	goat	,
最后	莫尼	站立	独自的	和	这	棕色的	一	,	他的	自己的	山羊	,

最后，莫尼独自一人站在他自己的那只棕色山羊旁边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [naʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	her	he	now	went	to	the	little	house	on	the	side	of	the
和	和	她	他	现在	去	到	这	小的	房子	在	这	边	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

于是，他带着她去了山坡上的小屋。

[wer] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

where	his	grandmother	was	waiting	for	him	,	in	the	doorway	.
在哪里	他的	祖母	曾是	等待	为了	他	,	在	这	门口	.

他的祖母正在门口等他。

" [hæz; həz][ɔːl] [gɔːn] [wel] , ['moʊni] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['plezntli] ,

"	Has	all	gone	well	,	Moni	?	"	she	asked	pleasantly	,
"	有	全部	已消失	出色地	,	莫尼	?	"	她	问	愉快	,

“一切都顺利吗，莫妮？”她愉快地问道。

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] [braʊn] [goʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃed] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	then	led	the	brown	goat	to	her	shed	,	and	immediately	began	to
和	然后	引领	这	棕色的	山羊	到	她	棚	,	和	立即地	开始	到

[mɪlk][hɜːr; hər] .

milk	her	.
牛奶	她	.

然后她把那只棕色的山羊牵到羊圈里，立刻开始挤奶。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][roʊ'bʌst] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hɜːr'self]

The	grandmother	was	still	a	robust	woman	and	cared	for	everything	herself
这	祖母	曾是	仍然	一个	强壮的	女士	和	关心	为了	一切	她自己

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] ['evriwer] [kept] ['ɔːrdər] .

in	the	house	and	in	the	shed	and	everywhere	kept	order	.
在	这	房子	和	在	这	棚	和	到处	保留	命令	.

祖母依然身强体壮，家里、棚子里的一切事情都由她自己打理，而且处处井井有条。

['moʊni] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

Moni	stood	in	the	doorway	of	the	shed	and	watched	his	grandmother	.
莫尼	站立	在	这	门口	的	这	棚	和	观看	他的	祖母	.

莫尼站在棚屋门口，看着他的祖母。

[wen] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] :

When	the	milking	was	ended	,	she	went	into	the	little	house	and	said	:
什么时候	这	挤奶	曾是	结束	,	她	去	进入	这	小的	房子	和	说	:

挤奶结束后，她走进小屋，说道：

" [kʌm] , ['moʊni] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋgri] .

"	Come	,	Moni	,	you	must	be	hungry	.
"	来	,	莫尼	,	你	必须	是	饥饿的	.

“来吧，莫妮，你一定饿了。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] .

"	She	had	everything	already	prepared	.
"	她	有	一切	已经	准备	.

她已经做好了一切准备。

['moʊni][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][nekst][hɪm; ɪm] ,

Moni	had	only	to	sit	down	at	the	table	;	she	seated	herself	next	him	,
莫尼	有	仅有的	到	坐	向下	在	这	桌子	;	她	坐着	她自己	下一个	他	,

莫妮只需在桌边坐下；她便在他旁边坐了下来。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][kɔ:rn] - [mi:l] [mʌʃ]

and	although	nothing	stood	on	the	table	but	the	bowl	of	corn	-	meal	mush
和	虽然	没有什么	站立	在	这	桌子	但	这	碗	的	玉米	-	一顿饭	糊状物

[kʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] ['goʊts] [mɪlk] ,

cooked	with	the	brown	goat's	milk	,
煮熟	和	这	棕色的	山羊的	牛奶	,

虽然桌上除了那碗用棕色山羊奶煮的玉米糊之外什么也没有，

['moʊni]['hju:dʒli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

Moni	hugely	enjoyed	his	supper	.
莫尼	非常	享受	他的	晚餐	.

莫尼非常喜欢他的晚餐。

[ðen] [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,

Then	he	told	his	grandmother	what	he	had	done	through	the	day	,
然后	他	讲述	他的	祖母	什么	他	有	完毕	通过	这	天	,

然后他把当天做的事情告诉了奶奶。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['endɪd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] ,

and	as	soon	as	the	meal	was	ended	he	went	to	bed	,
和	作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是	结束	他	去	到	床	,

饭后他立刻就去睡觉了。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [dɑ:n] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt] [fɔ:rθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑ:k] .

for	in	the	early	dawn	he	would	have	to	start	forth	again	with	the	flock	.
为了	在	这	早期的	黎明	他	会	有	到	开始	前进	再次	和	这	群	.

因为在黎明时分，他又要带着羊群出发了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['moʊni][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [spent] [tu:] ['sʌmərz] .

In	this	way	Moni	had	already	spent	two	summers	.
在	这	方式	莫尼	有	已经	花费	二	夏天	.

就这样，莫尼已经度过了两个夏天。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [goʊt] - [bɔɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [laɪf]

He	had	been	goat	-	boy	so	long	and	become	so	accustomed	to	this	life
他	有	到过	山羊	-	男生	所以	长的	和	变得	所以	习惯	到	这	生活

[ænd; ənd] [groʊn] [ʌp] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['tʃɑ:rdʒɪz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	grown	up	together	with	his	little	charges	that	he	could	think	of
和	生长	向上	一起	和	他的	小的	收费	那	他	可以	思考	的

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

他当牧羊童的时间太长了，已经习惯了这种生活，并且和他的小羊羔们一起长大，以至于他什么都想不起来了。

['moʊni][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

Moni	had	lived	with	his	grandmother	ever	since	he	could	remember	.
莫尼	有	居住地	和	他的	祖母	曾经	自从	他	可以	记住	.

莫尼从记事起就一直和祖母生活在一起。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

His	mother	had	died	when	he	was	still	very	little	;
他的	母亲	有	死亡	什么时候	他	曾是	仍然	非常	小的	;

他很小的时候母亲就去世了;

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [suːn] ['æftər] [went] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['neɪpəlz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

his	father	soon	after	went	with	others	to	military	service	in	Naples	,	in	order	to
他的	父亲	很快	后	去	和	其他的	到	军队	服务	在	那不勒斯	,	在	命令	到

[ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ,

earn	something	,
赚	某物	,

不久之后，他的父亲和其他人一起去那不勒斯服兵役，以挣些钱。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [mɔːr] [peɪ] [ðer; ðər] .

as	he	said	,	for	he	thought	he	could	get	more	pay	there	.
作为	他	说	,	为了	他	想法	他	可以	得到	更多的	支付	那里	.

正如他所说，因为他认为在那里能挣到更高的工资。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pʊr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [dɪ'zɜːrtɪd] ['beɪbi]

His	wife's	mother	was	also	poor	,	but	she	took	her	daughter's	deserted	baby
他的	妻子的	母亲	曾是	还	贫穷的	,	但	她	采取	她	女儿的	荒凉的	婴儿

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他妻子的母亲也很穷，但她收养了女儿遗弃的男婴。

['lɪt(ə)l]['soːləmən] , [hoʊm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ʃerd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

little	Solomon	,	home	at	once	and	shared	what	she	had	with	him	.
小的	所罗门	,	家	在	一次	和	共享	什么	她	有	和	他	.

小所罗门立刻回到家，把她有的东西分享给了他。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['sʌfərd] [wɑːnt] .

He	brought	a	blessing	to	her	cottage	and	she	had	never	suffered	want	.
他	带来	一个	祝福	到	她	小屋	和	她	有	绝不	遭受	想	.

他给她的小屋带来了祝福，她从此过上了富裕的生活。

[gʊd] [oʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ,

Good	old	Elizabeth	was	very	popular	with	every	one	in	the	whole	village	,
好的	老的	伊丽莎白	曾是	非常	受欢迎的	和	每一个	一	在	这	所有的	村庄	,

善良的老伊丽莎白在全村人中都非常受欢迎。

[ænd; ənd] [wen] , [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ə'nʌðər] [goʊt] - [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ,

and	when	,	two	years	before	,	another	goat	-	boy	had	to	be	appointed	,
和	什么时候	,	二	年	前	,	其他	山羊	-	男生	有	到	是	任命	,

['moʊni][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,

Moni	was	chosen	with	one	accord	,
莫尼	曾是	选定	和	一	符合	,

两年前，当需要任命另一位牧羊童时，莫尼毫不犹豫地被选中了。

[sɪns] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] [naʊ] ['moʊni] [wʊd]

since	every	one	was	glad	for	the	hard	-	working	Elizabeth	that	now	Moni	would
自从	每一个	一	曾是	高兴的	为了	这	难的	-	在职的	伊丽莎白	那	现在	莫尼	会

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .

be	able	to	earn	something	.
是	有能力的	到	赚	某物	.

因为大家都为勤劳的伊丽莎白感到高兴，现在莫妮也能挣点钱了。

[ðə; ðiː]['paɪəs] ['grænmʌðər] [hæd; həd]['nevər][let]['moʊniː][stɑːrt][ə'weɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]

The	pious	grandmother	had	never	let	Moni	start	away	a	single	morning	,	without
这	虔诚的	祖母	有	绝不	让	莫尼	开始	离开	一个	单身的	早晨	,	没有

[riˈmaindɪŋ] [hɪm; ɪm] :

reminding	him	:
提醒	他	:

这位虔诚的祖母每天早上都会提醒莫尼，让他准时出门:

" ['moʊniː] , ['nevər] [fər'get] [haʊ] [nɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ðiː] [dɪr] [lɔːrd] ,

"	Moni	,	never	forget	how	near	you	are	up	there	to	the	dear	Lord	,
"	莫尼	,	绝不	忘记	如何	靠近	你	是	向上	那里	到	这	亲爱的	主	,

“莫妮，永远不要忘记你离亲爱的上帝有多么近。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][haɪd] ['nʌθɪŋ]

and	that	He	sees	and	hears	everything	,	and	you	can	hide	nothing
和	那	他	看到	和	听到	一切	,	和	你	能	隐藏	没有什么

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	His	eyes	.
从	他的	眼睛	.

祂无所不知，无所不闻，你无法在祂的眼中隐藏任何东西。

[bʌt; bət]['nevər][fər'get] , ['iːðər] , [ðæt][hiː; hi][ɪz] [nɪr] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

But	never	forget	,	either	,	that	He	is	near	to	help	you	.
但	绝不	忘记	,	任何一个	,	那	他	是	靠近	到	帮助	你	.

但永远不要忘记，祂就在你身边帮助你。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ə'pɑːn][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

So	you	have	nothing	to	fear	,	and	if	you	can	call	upon	no	human	being
所以	你	有	没有什么	到	害怕	,	和	如果	你	能	称呼	之上	不	人类	存在

[ʌp][ðer; ðər] ,

up	there	,
向上	那里	,

所以你没什么好怕的，即使你无法向上面的任何人求助，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ðə; ðiː] [dɪr] [lɔːrd][ɪn][jʊr; jər] [niːd] ,

you	have	only	to	call	to	the	dear	Lord	in	your	need	,
你	有	仅有的	到	称呼	到	这	亲爱的	主	在	你的	需要	,

你只需在需要时呼求亲爱的主，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] .

and	He	will	hear	you	immediately	and	come	to	your	aid	.
和	他	将要	听到	你	立即地	和	来	到	你的	援助	.

他会立刻听到你的祈祷，并前来帮助你。

" [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['veri] [fɜːrst]['moʊniː][went] [fʊl] [ʌv; əv] [trʌst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] ['loʊnli] ['maʊntnz]

"	So	from	the	very	first	Moni	went	full	of	trust	up	to	the	lonely	mountains
"	所以	从	这	非常	第一的	莫尼	去	满的	的	相信	向上	到	这	孤独	山脉

[ænd; ənd][ðə; ðiː][haɪɪst; 'haɪəst][krægz] ,

and	the	highest	crags	,
和	这	最高	峭壁	,

“所以从一开始，莫尼就满怀信心地攀登到了人迹罕至的山峰和最高的峭壁上。”

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][ðə; ðiː] ['slaɪtəst] [fɪr] [ʌv; əv] [dred] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [θɔːt] :

and	never	had	the	slightest	fear	of	dread	,	for	he	always	thought	:
和	绝不	有	这	丝毫	害怕	的	恐惧	,	为了	他	总是	想法	:

他从未感到丝毫恐惧，因为他总是这样想:

" [ðə; ðiː] ['haɪər] [ʌp] , [ðə; ðiː] ['nɪrər] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ðiː] [dɪr] [lɔːrd] ,

"	The	higher	up	,	the	nearer	I	am	to	the	dear	Lord	,
"	这	更高	向上	,	这	更近	我	是	到	这	亲爱的	主	,

“位置越高，我离亲爱的上帝就越近。”

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði]['seɪfər] [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] .

and	so	all	the	safer	whatever	may	happen	.
和	所以	全部	这	更安全	任何	可能	发生	.

这样无论发生什么事，都会更安全。

" [soʊ]['moʊni][hæd; həd] ['niːðər] [ker] [nɔːr] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd]

"	So	Moni	had	neither	care	nor	trouble	and	could	enjoy	everything	he	did
"	所以	莫尼	有	两者都不	关心	也不	麻烦	和	可以	享受	一切	他	做过

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

from	morning	till	night	.
从	早晨	直到	夜晚	.

"所以莫尼既无忧无虑，也无烦恼，可以从早到晚享受他所做的一切。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] ['hwisld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] ['joʊdld] [kən'tɪnjuəli] ,

It	was	no	wonder	that	he	whistled	and	sang	and	yodeled	continually	,
它	曾是	不	想知道	那	他	吹口哨	和	唱	和	约德尔唱法	持续	,

难怪他会不停地吹口哨、唱歌和约德尔唱法。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hæpinəs] .

for	he	had	to	give	vent	to	his	great	happiness	.
为了	他	有	到	给	发泄	到	他的	伟大的	幸福	.

因为他必须释放内心的巨大喜悦。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

- [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz]

MONI'S	LIFE	IN	THE	MOUNTAINS
-	生活	在	这	山脉

莫妮在山里的生活

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['pɔːlə] [ə'woʊk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ;

The	following	morning	Paula	awoke	earlier	than	ever	before	;
这	下列的	早晨	宝拉	醒来	早些时候	比	曾经	前	;

第二天早上，宝拉比以往任何时候都醒得更早；

[ə; eɪ] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [sliːp] .

a	loud	singing	had	awakened	her	out	of	sleep	.
一个	大声	歌唱	有	觉醒	她	出去	的	睡觉	.

一阵响亮的歌声把她从睡梦中惊醒。

" [ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [goʊt] - [bɔɪ] [soʊ] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	That	is	surely	the	goat	-	boy	so	soon	,	"	she	said	,
"	那	是	一定	这	山羊	-	男生	所以	很快	,	"	她	说	,

"这么快就是那个牧羊男孩了，"她说。

['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

springing	out	of	bed	and	running	to	the	window	.
弹簧	出去	的	床	和	跑步	到	这	窗户	.

他猛地从床上跳起来，跑到窗边。

[kwaɪt] [raɪt] .

Quite	right	.
相当	正确的	.

完全正确。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] , [red] [tʃiːks] [ðer; ðər] [stʊd] ['moʊni] [bɪ'loʊ] ,

With	fresh	,	red	cheeks	there	stood	Moni	below	,
和	新鲜的	,	红色的	脸颊	那里	站立	莫尼	以下	,

莫妮面颊红润，神采奕奕地站在下方。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld][goʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	had	just	brought	the	old	goat	and	the	little	kid	out	of	the
和	他	有	只是	带来	这	老的	山羊	和	这	小的	孩子	出去	的	这

[goʊt] [ʃed] .

goat	shed	.
山羊	棚	.

他刚把那只老山羊和那只小山羊从羊圈里牵出来。

[naʊ] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][rɑːd][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [goʊts] [liːpt] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Now	he	swung	his	rod	in	the	air	,	the	goats	leaped	and	sprang	around	him	,
现在	他	摇摆	他的	杆	在	这	空气	,	这	山羊	跳跃	和	弹簧	大约	他	,

他挥舞着棍子，山羊们在他周围跳跃嬉戏。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] .

and	then	he	went	along	with	the	whole	flock	.
和	然后	他	去	沿着	和	这	所有的	群	.

然后他就跟着整个羊群走了。

['sʌd(ə)nli] ['moʊni] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ekəud] :

Suddenly	Moni	raised	his	voice	again	and	sang	until	the	mountains	echoed	:
突然	莫尼	提高	他的	嗓音	再次	和	唱	直到	这	山脉	回声	:

突然，莫尼再次提高嗓门，放声歌唱，歌声响彻群山：

" [ʌp] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði][fɜːr] [triːz]

"	Up	yonder	in	the	fir	trees
"	向上	远处	在	这	冷杉	树木

"在那边的杉树林里

[sɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪər] ,

Sing	the	birds	in	a	choir	,
唱歌	这	鸟类	在	一个	唱诗班	,

让鸟儿们一起歌唱，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][reɪn] [kʌmz] ,

And	after	the	rain	comes	,
和	后	这	雨	来	,

雨过天晴之后，

[kʌmz] [ðə; ði][sʌn] [laɪk][ə; eɪ]['faɪər] . "

Comes	the	sun	like	a	fire	.	"
来	这	太阳	喜欢	一个	火	.	"

太阳像火一样升起。

" [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌns] , " [sed] ['pɔːlə] ,

"	To	-	day	he	must	sing	his	whole	song	for	me	once	,	"	said	Paula	,
"	到	-	天	他	必须	唱歌	他的	所有的	歌曲	为了	我	一次	,	"	说	宝拉	,

"今天他必须为我完整地唱一遍他的歌，"保拉说。

[fɔːr; fər]['moʊni][hæd; həd] [naʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

for	Moni	had	now	disappeared	and	she	could	no	longer	understand	the
为了	莫尼	有	现在	消失	和	她	可以	不	更长	理解	这

[wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪstənt] [sɔːŋ] .

words	of	his	distant	song	.
字	的	他的	遥远	歌曲	.

因为莫尼已经消失了，她再也听不懂他遥远歌声中的歌词了。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði]['roʊzi] ['mɔːrnɪŋ] [klaʊdz][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] ['maʊnt(ə)n]

In	the	sky	the	rosy	morning	clouds	were	disappearing	and	a	cool	mountain
在	这	天空	这	红润	早晨	云	是	消失	和	一个	凉爽的	山

[briːz] ['rʌsld] [ə'raʊnd] - [ɪrz] ,

breeze	rustled	around	Moni's	ears	,
微风	沙沙作响	大约	-	耳朵	,

天空中，玫瑰色的晨云渐渐消散，凉爽的山风拂过莫妮的耳畔。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] .

as	he	climbed	up	.
作为	他	攀登	向上	.

他向上爬的时候。

[ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [dʒʌst] [raɪt] .

This	he	thought	just	right	.
这	他	想法	只是	正确的	.

他觉得这样正合适。

[hiː; hi] ['joʊdld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ledʒ] [soʊ] ['lʌstɪli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	yodeled	with	satisfaction	from	the	first	ledge	so	lustily	down	into	the
他	约德尔唱法	和	满意	从	这	第一的	壁架	所以	热情地	向下	进入	这

['væli] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] [bɪ'loʊ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn]

valley	that	many	of	the	sleepers	in	the	Bath	House	below	opened	their	eyes	in
谷	那	许多	的	这	卧铺	在	这	洗澡	房子	以下	打开	他们的	眼睛	在

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

他从第一个岩架上发出满足的约德尔歌声，声音如此洪亮，以至于下面浴场里许多熟睡的人都惊讶地睁开了眼睛。

[ðen] [kloʊzd][ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] ,

then	closed	them	again	at	once	,
然后	关闭	他们	再次	在	一次	,

然后立即又把它们关上了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][saʊnd] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən]['aʊər]

for	they	recognized	the	sound	and	knew	that	they	could	have	an	hour
为了	他们	认可	这	声音	和	知道	那	他们	可以	有	一个	小时

[lɔːŋgər][tuː; tə] [sliːp] ,

longer	to	sleep	,
更长	到	睡觉	,

因为他们认出了这个声音，知道自己可以多睡一个小时。

[sɪns] [ðə; ði][goʊt] - [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [soʊ] ['ɜːrli] .

since	the	goat	-	boy	always	came	so	early	.
自从	这	山羊	-	男生	总是	来了	所以	早期的	.

因为牧羊童总是来得很早。

['miːnwaɪl] ['moʊni] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊts][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][lɔːŋgər] ,

Meanwhile	Moni	climbed	with	his	goats	for	an	hour	longer	,
同时	莫尼	攀登	和	他的	山羊	为了	一个	小时	更长	,

与此同时，莫尼带着他的山羊又爬了一个小时。

['fɑːrðər][ænd; ənd]['fɑːrðər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ə'bʌv] .

farther	and	farther	up	to	the	high	cliffs	above	.
更远	和	更远	向上	到	这	高的	悬崖	多于	.

越往上走，越往上走，直到高耸的悬崖。

[ðə; ði] ['haɪər] [ʌp][hiː; hi] ['maʊntɪd] , [ðə; ði] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [vjuː] .

The	higher	up	he	mounted	,	the	broader	and	more	beautiful	became	the	view	.
这	更高	向上	他	安装	,	这	更广泛	和	更多的	美丽的	成为	这	看法	.

他爬得越高，看到的景色就越广阔、越美丽。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [ðen] [geɪzd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ]

From	time	to	time	he	looked	around	him	,	then	gazed	up	into	the	bright	sky
从	时间	到	时间	他	看起来	大约	他	,	然后	凝视	向上	进入	这	明亮的	天空

,

,

,

他不时环顾四周，然后抬头凝视着明亮的天空。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['bluːɚ][ænd; ənd]['bluːɚ] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]

which	**was**	**becoming**	**bluer**	**and**	**bluer**	**,**	**then**	**began**	**to**	**sing**	**with**	**all**	**his**	**might**
哪个	曾是	成为	更蓝	和	更蓝	,	然后	开始	到	唱歌	和	全部	他的	可能

,

,

,

他的脸色越来越蓝，然后开始用尽全力歌唱。

['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər][ænd; ənd] [mɔːr] ['merəli] [ðə; ði] ['haɪər] [hiː; hi] [keɪm] :

louder	**and**	**louder**	**and**	**more**	**merrily**	**the**	**higher**	**he**	**came**	**:**
更大声	和	更大声	和	更多的	兴高采烈地	这	更高	他	来了	:

他越爬越高，声音就越大，声音也越欢快：

" [ʌp] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði][fɜːr] [triːz] ,

"	**Up**	**yonder**	**in**	**the**	**fir**	**trees**	**,**
"	向上	远处	在	这	冷杉	树木	,

“在那边的杉树林里，

[sɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪər] ,

Sing	**the**	**birds**	**in**	**a**	**choir**	**,**
唱歌	这	鸟类	在	一个	唱诗班	,

让鸟儿们一起歌唱，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][reɪn] [kʌmz] ,

And	**after**	**the**	**rain**	**comes**	**,**
和	后	这	雨	来	,

雨过天晴之后，

[kʌmz] [ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .

Comes	**the**	**sun**	**like**	**a**	**fire**	**.**
来	这	太阳	喜欢	一个	火	.

太阳像火焰一样升起。

" [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]

"	**And**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**stars**
"	和	这	太阳	和	这	明星

还有太阳和星星

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

And	**the**	**moon**	**in**	**the**	**night**	**,**
和	这	月亮	在	这	夜晚	,

还有夜晚的月亮，

[ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm]

The	**dear**	**Lord**	**has**	**made**	**them**
这	亲爱的	主	有	制成	他们

亲爱的上帝创造了他们

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [dɪ'laɪt] .

To	**give**	**us**	**delight**	**.**
到	给	我们	喜	.

给我们带来快乐。

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] —

"	**In**	**the**	**spring**	**there**	**are**	**flowers**	**—**
"	在	这	春天	那里	是	花朵	—

春天百花盛开——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] [ænd; ənd][goʊld] ,

They	**are**	**yellow**	**and**	**gold**	**,**
他们	是	黄色的	和	金子	,

它们是黄色和金色的，

[ænd; ənd][soʊ] [bluː] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] [ðen]
And **so** **blue** **is** **the** **sky** **then**
和 所以 蓝色的 是 这 天空 然后

所以那时天空是蓝色的。

[maɪ][dʒɔɪ][kɑːnt][biː; bi][toʊld] .
My **joy** **can't** **be** **told** **.**
我的 喜悦 不能 是 讲述 .

我的喜悦无法言表。

" [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['beriz] ,
" **And** **in** **summer** **there** **are** **berries** **,**
" 和 在 夏天 那里 是 浆果 ,

“夏天还有浆果，”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ɪf] [its] [faɪn] ,
There **are** **plenty** **if** **it's** **fine** **,**
那里 是 很多 如果 它是 美好的 ,

如果没问题的话，有很多选择。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wʌnz][ænd; ənd] [blæk] [wʌnz] ,
And **the** **red** **ones** **and** **black** **ones** **,**
和 这 红色的 一个 和 黑色的 一个 ,

还有红色的和黑色的，

[aɪ] [iːt] [ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪn] .
I **eat** **all** **from** **the** **vine** **.**
我 吃 全部 从 这 藤 .

我把藤上的果子都吃光了。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz]
" **If** **there** **are** **nuts** **in** **the** **bushes**
" 如果 那里 是 坚果 在 这 灌木丛

“如果灌木丛里有坚果……”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I **know** **what** **to** **do** **.**
我 知道 什么 到 做 .

我知道该怎么做。

[wer] [ðə; ði][goʊts] [laɪk][tuː; tə]['nɪb(ə)l] ,
Where **the** **goats** **like** **to** **nibble** **,**
在哪里 这 山羊 喜欢 到 蚕食 ,

山羊喜欢啃食的地方，

[ðer; ðər][aɪ][kæn; kən] [hʌnt] [tuː] .
There **I** **can** **hunt** **too** **.**
那里 我 能 打猎 也 .

在那里我也可以打猎。

" [ænd; ənd][ɪn]['wɪntər][aɪm] ['hæpi] ,
" **And** **in** **winter** **I'm** **happy** **,**
" 和 在 冬天 我是 快乐的 ,

“冬天我很开心。”

[fɔːr; fər] - [ɪn][veɪn] ,
For **weeping's** **in** **vain** **,**
为了 - 在 徒劳 ,

因为哭泣是徒劳的，

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][glæd] ['sprɪŋtaɪm]
And **,** **besides** **,** **the** **glad** **springtime**
和 , 除了 , 这 高兴的 春天

此外，还有令人愉悦的春天

[wɪl] [suːn] [kʌm] [ə'gen] .
Will soon come again .
将要 很快 来 再次 .

很快就会再次到来。

" [naʊ] [ðə; ði] [haɪt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪd] ,
" Now the height was reached where he usually stayed ,
" 现在 这 高度 曾是 达到 在哪里 他 通常 入住 ,

现在他已经达到了他通常停留的高度。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
and where he was going to remain for a while to - day .
和 在哪里 他 曾是 去 到 保持 为了 一个 尽管 到 - 天 .

以及他今天将要停留一段时间的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['teɪbl] - [lænd] ,
It was a little green table - land ,
它 曾是 一个 小的 绿色的 桌子 - 土地 ,

那是一片绿色的小台地，

[wɪð; wɪθ][soʊ] [brɔːd] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt]
with so broad a projection that one could see from the top all round about
和 所以 广阔 一个 投影 那 一 可以 看 从 这 顶部 全部 圆形的 关于
[ænd; ənd][fɑːr] ,
and far ,
和 远的 ,

投影范围如此之广，从顶部可以看到周围和远处的所有景象。

[fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
far down into the valley .
远的 向下 进入 这 谷 .

深入山谷深处。

[ðɪs] [prə'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['pʊlpɪt] - [rɑːk] , [ænd; ənd] [hɪr] ['moʊni][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [steɪ]
This projection was called the Pulpit - rock , and here Moni could often stay
这 投影 曾是 称为 这 讲坛 - 岩石 , 和 这里 莫尼 可以 经常 停留
[fɔːr; fər]['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
for hours at a time ,
为了 小时 在 一个 时间 ,

这个突出部分被称为“讲坛岩”，莫尼经常可以在这里一待就是几个小时。

[geɪzɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ə'weɪ] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][goʊts] [kwaɪt] [kən'tentɪdli]
gazing about him and whistling away , while his little goats quite contentedly
凝视 关于 他 和 吹口哨 离开 , 尽管 他的 小的 山羊 相当 心满意足地
[sɔːt] [ðer; ðər] [fiːd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
sought their feed around him .
寻求 他们的 喂养 大约 他 .

他环顾四周，吹着口哨，而他的小山羊们则在他周围悠闲地觅食。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['moʊni] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)n][bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ,
As soon as Moni arrived , he took his provision bag from his back ,
作为 很快 作为 莫尼 到达的 , 他 采取 他的 条款 包 从 他的 后退 ,

莫尼一到，就从背上取下了他的补给袋。

[leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [aʊt][fɔːr; fər] [ðɪs]
laid it in a little hole in the ground , which he had dug out for this
铺设 它 在 一个 小的 洞 在 这 地面 , 哪个 他 有 挖 出去 为了 这
['pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

他把它放在事先挖好的小洞里。

[ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] - [rɑːk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

then	went	to	the	Pulpit	-	rock	and	threw	himself	on	the	grass	in	order	to
然后	去	到	这	讲坛	-	岩石	和	扔	他自己	在	这	草	在	命令	到

[ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ['fʊli] .

enjoy	himself	fully	.
享受	他自己	完全	.

然后他走到布道石旁，扑倒在草地上，尽情享受。

[ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] ;

The	sky	had	now	become	a	deep	blue	;
这	天空	有	现在	变得	一个	深的	蓝色的	;

天空变成了深蓝色;

[ə'bʌv] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] [piːks] ['taʊərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [greɪt]

above	were	the	high	mountains	with	peaks	towering	to	the	sky	and	great
多于	是	这	高的	山脉	和	高峰	参天	到	这	天空	和	伟大的

[aɪs] - [fiːldz] [ə'piərɪŋ] ,

ice	-	fields	appearing	,
冰	-	字段	出现	,

上方是巍峨的高山，山峰直插云霄，还有广袤的冰原。

[ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [griːn] ['væli] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

and	far	away	down	below	the	green	valley	shone	in	the	morning	light	.
和	远的	离开	向下	以下	这	绿色的	谷	闪耀	在	这	早晨	光	.

远处山下的绿色山谷在晨光中闪耀。

['moʊni] [leɪ] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .

Moni	lay	there	,	looking	about	,	singing	and	whistling	.
莫尼	躺	那里	,	寻找	关于	,	歌唱	和	吹口哨	.

莫妮躺在那里，四处张望，唱歌吹口哨。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪnd] [kuːld] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [feɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [stɑːpt]

The	mountain	wind	cooled	his	warm	face	,	and	as	soon	as	he	stopped
这	山	风	冷却	他的	温暖的	脸	,	和	作为	很快	作为	他	停止

['wɪslɪŋ] ,

whistling	,
吹口哨	,

山风拂过他温暖的脸庞，他刚停止吹口哨，

[ðə; ði] [bɜːrdz] [paɪpt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['lʌstɪli] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

the	birds	piped	all	the	more	lustily	and	flew	up	into	the	blue	sky	.
这	鸟类	管道	全部	这	更多的	热情地	和	飞翔	向上	进入	这	蓝色的	天空	.

鸟儿们鸣叫得更加嘹亮，飞向蔚蓝的天空。

['moʊni] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['hæpi] .

Moni	was	indescribably	happy	.
莫尼	曾是	难以形容地	快乐的	.

莫妮高兴得难以言表。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] - [keɪm] [tuː; tə] ['moʊni] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'raʊnd]

From	time	to	time	Mäggerli	came	to	Moni	and	rubbed	her	head	around
从	时间	到	时间	-	来了	到	莫尼	和	摩擦	她	头	大约

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

on	his	shoulder	,
在	他的	肩膀	,

玛格莉时不时地走到莫尼身边，用头蹭着他的肩膀。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ə'fekʃ(ə)n] .

as	she	always	did	out	of	sheer	affection	.
作为	她	总是	做过	出去	的	透明	感情	.

她一如既往地出于纯粹的爱意而这样做。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bli:tid] [kwaɪt]['fɑ:ndli] ,
Then she bleated quite fondly ,
然后 她 咩咩叫 相当 深情地 ,

然后她发出了一声充满爱意的咩叫声。

[went] [tu:; tə] - ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃoʊldər] .
went to Moni's other side and rubbed her head on the other shoulder .
去 到 - 其他 边 和 摩擦 她 头 在 这 其他 肩膀 .

她走到莫妮的另一边，把头靠在莫妮的另一侧肩膀上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [goʊts]['ɔ:lsoʊ] , [fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,
The other goats also , first one and then another ,
这 其他 山羊 还 , 第一的 一 和 然后 其他 ,

其他的山羊也一样，先是一只，然后又是另一只。

[keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['ki:pər] [ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ]
came to look at their keeper and each had her own way of paying
[ðə; ði]['vɪzɪt] .
the visit .
这 访问 .

她们前来探望饲养员，每一位都有自己独特的探望方式。

[ðə; ði] [braʊn] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [goʊt] ,
The brown one , his own goat ,
这 棕色的 一 , 他的 自己的 山羊 ,

那只棕色的，是他自己的山羊

[keɪm] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,
came very cautiously and looked at him to see if he was all right ,
来了 非常 谨慎地 和 看起来 在 他 到 看 如果 他 曾是 全部 正确的 ,

她非常谨慎地走过来，打量着他，看看他是否安好。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [sed] : " [jes] , [jes] ,
then she would stand and gaze at him until he said : " Yes , yes ,
然后 她 会 站立 和 目光 在 他 直到 他 说 : " 是的 , 是的 ,

然后她会站着凝视着他，直到他说："是的，是的，

- , [its] [ɔ:l] [raɪt] , [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:dər] .
Braunli , it's all right , go and look for your fodder .
- , 它是 全部 正确的 , 去 和 看 为了 你的 饲料 .

布劳恩利，没事的，去找你的饲料吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [wʌn][ænd; ənd] ['swɑ:loʊ] ,
" The young white one and Swallow ,
" 这 年轻的 白色的 一 和 吞 ,

"年轻的白人和燕子，

[soʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] ['evriwer] ,
so called because she was so small and nimble and darted everywhere ,
所以 称为 因为 她 曾是 所以 小的 和 灵活 和 飞镖 到处 ,
[laɪk] ['swɔləuz] ['ɪntu:][ðer; ðər][hoʊlz] ,
like swallows into their holes ,
喜欢 燕子 进入 他们的 孔 ,

之所以叫这个名字，是因为她个子小巧灵活，像燕子飞进巢穴一样到处乱窜。

['ɔ:lweɪz] [rʌʃt] [tə'geðər] [ə'pɑ:n]['moʊni] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
always rushed together upon Moni , so that they would have thrown him down ,
总是 匆忙 一起 之上 莫尼 , 所以 那 他们 会 有 抛掷 他 向下 ,

他们总是蜂拥而至，想要把莫尼扑倒在地。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

if	he	had	not	already	been	stretched	out	on	the	ground	,
如果	他	有	不是	已经	到过	拉伸	出去	在	这	地面	,

如果他还没有被摊开在地上的话，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] , ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] .

and	then	they	immediately	,	darted	off	again	.
和	然后	他们	立即地	,	飞镖	离开	再次	.

然后他们立刻又飞快地跑开了。

[ðə; ði] ['ʃaɪni] ['blæki] , [ðə; ði][goʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] ,

The	shiny	Blackie	,	the	goat	belonging	to	the	landlord	of	the	Bath	House	,
这	闪亮的	黑人	,	这	山羊	属于	到	这	房东	的	这	洗澡	房子	,

那只毛茸茸的黑山羊，是澡堂老板的。

- ['mʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊnli][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps]

Mäggerli's	mother	,	was	a	little	proud	;	she	came	only	to	within	a	few	steps
-	母亲	,	曾是	一个	小的	自豪的	;	她	来了	仅有的	到	之内	一个	很少	步骤

[ʌv; əv]['moʊni] ,

of	Moni	,
的	莫尼	,

玛格利的母亲有点骄傲；她只走到了离莫尼几步远的地方，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['lɪftɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ə'pɪr] [tuː] [fə'mɪliər] ,

looked	at	him	with	her	head	lifted	,	as	if	she	wouldn't	appear	too	familiar	,
看起来	在	他	和	她	头	抬起	,	作为	如果	她	不会	出现	也	熟悉的	,

她抬起头看着他，好像不想显得太熟悉似的。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hɜːr; hər] [wei] [ə'gen] .

and	then	went	her	way	again	.
和	然后	去	她	方式	再次	.

然后她又继续往前走了。

[ðə; ði][bɪg] ['sʌltən] , [ðə; ði] ['bɪli] - [goʊt] , ['nevər] [ʃoʊd] [hɪm'self][bʌt; bət][wʌns] ,

The	big	Sultan	,	the	billy	-	goat	,	never	showed	himself	but	once	,
这	大的	苏丹	,	这	比利	-	山羊	,	绝不	显示	他自己	但	一次	,

那只大苏丹，那只山羊，只露面过一次。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ɔːl][hiː; hi] [faʊnd] [nɪr] ['moʊni] ,

then	he	pushed	away	all	he	found	near	Moni	,
然后	他	推动	离开	全部	他	成立	靠近	莫尼	,

然后他把莫尼附近所有找到的东西都推开了。

[ænd; ənd] [bliːtid] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	bleated	several	times	as	significantly	as	if	he	had	information	to
和	咩咩叫	一些	时代	作为	显著地	作为	如果	他	有	信息	到

[gɪv] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,

give	about	the	condition	of	the	flock	,
给	关于	这	状况	的	这	群	,

它咩咩叫了好几声，语气很重，好像它有什么关于羊群状况的信息要告诉我们似的。

[huːz] ['liːdər] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] .

whose	leader	he	felt	himself	to	be	.
谁	领导者	他	毛毡	他自己	到	是	.

他觉得自己是他们的领导者。

['lɪt(ə)l] - [ə'loʊn] ['nevər] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Little	Mäggerli	alone	never	allowed	herself	to	be	crowded	away	from	her
小的	-	独自的	绝不	允许	她自己	到	是	挤	离开	从	她

[prə'tektər] ;

protector	;
保护者	;

小玛格丽从不让自己被人群挤离她的保护者；

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪli] - [goʊt] [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:r; hər] [ə'saɪd] ,

if	the	billy	-	goat	came	and	tried	to	push	her	aside	,
如果	这	比利	-	山羊	来了	和	尝试	到	推	她	旁边	,

如果那只山羊过来试图把她推开，

[ʃi:; ʃi] [krept] [soʊ] [fɑ:r] ['ʌndər] - [ɑ:rm] [ɔ:r] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['sʌltən] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [keɪm] [nɪr]

she	crept	so	far	under	Moni's	arm	or	head	that	the	big	Sultan	no	longer	came	near
她	悄悄地爬	所以	远的	在下面	-	手臂	或者	头	那	这	大的	苏丹	不	更长	来了	靠近

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她悄悄地钻到莫尼的胳膊底下或脑袋底下，以至于高大的苏丹再也不敢靠近她了。

[ænd; ənd] [soʊ] ['ʌndər] - [prə'tekʃn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

and	so	under	Moni's	protection	the	little	kid	was	not	the	least	bit	afraid	of
和	所以	在下面	-	保护	这	小的	孩子	曾是	不是	这	至少	少量	害怕的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因此，在莫尼的保护下，这个小男孩一点也不害怕他。

['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['trembld] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

Otherwise	she	would	have	trembled	if	he	came	near	her	.
否则	她	会	有	颤抖	如果	他	来了	靠近	她	.

否则，如果他靠近她，她一定会浑身颤抖。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [pæst] ;

Thus	the	sunny	morning	had	passed	;
因此	这	阳光明媚	早晨	有	通过了	;

就这样，阳光明媚的早晨过去了；

['moʊni] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [mi:l] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi]

Moni	had	already	taken	his	midday	meal	and	now	stood	thinking	as	he
莫尼	有	已经	已采取	他的	正午	一顿饭	和	现在	站立	思维	作为	他

[li:nd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

leaned	on	his	stick	,
倾斜	在	他的	戳	,

莫尼已经吃过午饭了，现在他拄着拐杖站在那里沉思。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] ['ni:dɪd] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

which	he	often	needed	there	,	for	it	was	very	useful	in	climbing	up	and
哪个	他	经常	需要	那里	,	为了	它	曾是	非常	有用	在	攀登	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

他经常需要用到它，因为它在上下攀爬时非常有用。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

He	was	thinking	whether	he	would	go	up	to	a	new	side	of	the	rocks	,
他	曾是	思维	无论	他	会	去	向上	到	一个	新的	边	的	这	岩石	,

他正在考虑是否要爬到岩石的另一侧去。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] ['haɪər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊts] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

for	he	wanted	to	go	higher	this	afternoon	with	the	goats	,	but	the
为了	他	通缉	到	去	更高	这	下午	和	这	山羊	,	但	这

['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,

question	was	,
问题	曾是	,

因为他今天下午想带着山羊们去更高的地方，但问题是：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd] ?

to	which	side	?
到	哪个	边	?

哪一边?

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][left] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː]

He	decided	to	take	the	left	,	for	in	that	direction	were	the	three
他	决定	到	拿	这	左边	,	为了	在	那	方向	是	这	三

['drægən] - [stoʊnz] ,

Dragon	-	stones	,
龙	-	石头	,

他决定走左边，因为那边有三块龙石。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [gruː] [sʌtʃ] ['tendər] [ʃrʌbz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊts] .

around	which	grew	such	tender	shrubs	that	it	was	a	real	feast	for	the	goats	.
大约	哪个	生长	这样的	投标	灌木	那	它	曾是	一个	真实的	盛宴	为了	这	山羊	.

周围长满了鲜嫩的灌木，成了山羊们的盛宴。

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [stiːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['deɪndʒərəs]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [wɔːl]

The	way	was	steep	,	and	there	were	dangerous	places	in	the	rugged	wall
这	方式	曾是	陡	,	和	那里	是	危险的	地方	在	这	崎岖	墙

[ʌv; əv] [rɑːk] ;

of	rock	;
的	岩石	;

道路陡峭，崎岖的岩壁上有很多危险的地方;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [pæθ] ,

but	he	knew	a	good	path	,
但	他	知道	一个	好的	小路	,

但他知道一条正确的路，

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊts][wɜːr; wər][soʊ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['iːzəli] [goʊ] [ə'streɪ] .

and	the	goats	were	so	sensible	and	did	not	easily	go	astray	.
和	这	山羊	是	所以	明智的	和	做过	不是	容易地	去	误入歧途	.

这些山羊非常懂事，不容易迷路。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][goʊts] ['geili] ['klæmbəd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][ɪn] [frʌnt] ,

He	began	to	climb	and	all	his	goats	gayly	clambered	after	him	,	some	in	front	,
他	开始	到	爬	和	全部	他的	山羊	同性恋地	攀爬	后	他	,	一些	在	正面	,

他开始向上攀爬，他的山羊们也兴高采烈地跟在他身后，有的甚至爬到了前面。

[sʌm; səm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['lɪt(ə)l] - ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

some	behind	him	,	little	Mäggerli	always	quite	close	to	him	;
一些	在后面	他	,	小的	-	总是	相当	关闭	到	他	;

在他身后，小梅格尔利总是跟在他身边;

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][held][hɜːr; hər][fæst][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

occasionally	he	held	her	fast	and	pulled	her	along	with	him	,
偶尔	他	握住	她	快速地	和	拉	她	沿着	和	他	,

他偶尔会紧紧抓住她，拉着她往前走。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [pleɪs] .

when	he	came	to	a	very	steep	place	.
什么时候	他	来了	到	一个	非常	陡	地方	.

当他来到一个非常陡峭的地方时。

[ɔːl] [went] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

All	went	quite	well	and	now	they	were	at	the	top	,
全部	去	相当	出色地	和	现在	他们	是	在	这	顶部	,

一切都很顺利，现在他们已经登顶了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haɪ] [baʊndz] [ðə; ði] [goʊts] [ræn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [bʊʃɪz] ,

and	with	high	bounds	the	goats	ran	immediately	to	the	green	bushes	,
和	和	高的	界限	这	山羊	跑	立即地	到	这	绿色的	灌木丛	,

山羊们高高跃起，立刻跑向绿色的灌木丛。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [wel] [ðə; ði] [faɪn] [fiːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['nɪbəld] [ʌp] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

for	they	knew	well	the	fine	feed	which	they	had	often	nibbled	up	here	before	.
为了	他们	知道	出色地	这	美好的	喂养	哪个	他们	有	经常	轻咬	向上	这里	前	.

因为他们很清楚这里的优质饲料，他们以前经常在这里啃食。

" [biː; bi]['kwaɪət] !

"	Be	quiet	!
"	是	安静的	!

“安静！

[biː; bi]['kwaɪət] !

Be	quiet	!
是	安静的	!

安静！

" [kə'mɑːndid] ['moʊni] , " [dəunt] [pʊʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] ['pleɪsɪz] ,

"	commanded	Moni	,	"	don't	push	each	other	to	the	steep	places	,
"	命令	莫尼	,	"	不	推	每个	其他	到	这	陡	地方	,

莫尼命令道：“不要互相推搡到陡峭的地方。”

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər][legz]['broʊkən]

for	in	a	moment	one	of	you	might	go	down	and	have	your	legs	broken
为了	在	一个	片刻	一	的	你	可能	去	向下	和	有	你的	腿	破碎的

.

:

.

因为一会儿你们当中就可能有一个人摔倒在地，腿被打断了。

['swɑːloʊ] !

Swallow	!
吞	!

吞！

['swɑːloʊ] !

Swallow	!
吞	!

吞！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

what	are	you	thinking	of	?
什么	是	你	思维	的	?

你在想什么？

" [hiː; hi] [kɔːld] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][goʊt] ,

"	he	called	full	of	excitement	,	up	to	the	goat	,
"	他	称为	满的	的	激动	,	向上	到	这	山羊	,

他兴奋地喊道：“直到山羊……”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['swɑːloʊ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['drægən] - [stoʊnz] [ænd; ənd]

for	the	nimble	Swallow	had	climbed	up	to	the	high	Dragon	-	stones	and
为了	这	灵活	吞	有	攀登	向上	到	这	高的	龙	-	石头	和

[wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtərmoʊst] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

was	now	standing	on	the	outermost	edge	of	one	of	them	and	looking
曾是	现在	常设	在	这	最外层	边缘	的	一	的	他们	和	寻找

[kwaɪt] [ɪm'pɜːrtnəntli] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

quite	impertinently	down	on	him	.
相当	无礼地	向下	在	他	.

敏捷的燕子已经爬上了高高的龙石，现在正站在其中一块龙石的最外缘，傲慢地俯视着他。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] ['kwɪkli] ,

He	climbed	up	quickly	,
他	攀登	向上	迅速地	,

他迅速爬了上去，

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] [mɔːr] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

for	only	a	single	step	more	and	Swallow	would	be	lying	below	at	the	foot
为了	仅有的	一个	单身的	步	更多的	和	吞	会	是	说谎	以下	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

of	the	precipice	.
的	这	悬崖	.

再往前走一步，斯沃洛就会躺在悬崖脚下。

['moʊni][wʌz; wəz] ['veri] ['ædʒ(ə)l] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][kræg] ,

Moni	was	very	agile	;	in	a	few	minutes	he	had	climbed	up	on	the	crag	,
莫尼	曾是	非常	敏捷	;	在	一个	很少	分钟	他	有	攀登	向上	在	这	岩	,

莫尼身手敏捷，几分钟之内就爬上了岩壁。

['kwɪkli] [siːzd] ['swɑːloʊ] [baɪ][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] .

quickly	seized	Swallow	by	the	leg	,	and	pulled	her	down	.
迅速地	查获	吞	经过	这	腿	,	和	拉	她	向下	.

他迅速抓住燕子的腿，把她拉倒在地。

" [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [biːst] , [juː; jʊ] , " [skəuldid]['moʊni] ,

"	Now	come	with	me	,	you	foolish	little	beast	,	you	,	"	scolded	Moni	,
"	现在	来	和	我	,	你	愚蠢	小的	兽	,	你	,	"	责骂	莫尼	,

“现在跟我来，你这愚蠢的小畜生！”莫妮斥责道。

[æz; əz][hiː; hi] ['drægd] ['swɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][held][hɜːr; hər]

as	he	dragged	Swallow	along	with	him	to	the	others	,	and	held	her
作为	他	拖拽	吞	沿着	和	他	到	这	其他的	,	和	握住	她

[fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

fast	for	a	while	,
快速地	为了	一个	尽管	,

他拖着燕子走向其他人，并紧紧地抱着她一会儿。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]

until	she	had	taken	a	good	bite	of	a	shrub	and	thought	no	more	of
直到	她	有	已采取	一个	好的	咬	的	一个	灌木	和	想法	不	更多的	的

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

running	away	.
跑步	离开	.

直到她狠狠咬了一口灌木丛，才不再想着逃跑了。

" [wer] [ɪz] - ? " [skriːmd] ['moʊni] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] ['blæki] ['stændɪŋ]

"	Where	is	Mäggerli	?	"	screamed	Moni	suddenly	,	as	he	noticed	Blackie	standing
"	在哪里	是	-	?	"	尖叫	莫尼	突然	,	作为	他	注意到	黑人	常设

[ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs] ,

alone	in	a	steep	place	,
独自的	在	一个	陡	地方	,

“麦格利在哪儿？”莫尼突然大喊，因为他看到布莱基独自站在一个陡峭的地方。

[ænd; ənd][nɑːt] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

and	not	eating	,	but	quietly	looking	around	her	.
和	不是	吃	,	但	悄悄	寻找	大约	她	.

她没有吃东西，而是静静地环顾四周。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [kɪd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [nɪr] ['moʊni] , [ɔːr] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ɪts] ['mʌðər] .

The	little	young	kid	was	always	near	Moni	,	or	running	after	its	mother	.
这	小的	年轻的	孩子	曾是	总是	靠近	莫尼	,	或者	跑步	后	它是	母亲	.

这个小家伙总是跟在莫妮身边，或者追着妈妈跑。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][kɪd] , ['blæki] ?
" What have you done with your little kid , Blackie ?
" 什么 有 你 完毕 和 你的 小的 孩子 , 黑人 ?

"布莱基，你把你的小儿子怎么了？"

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [spræŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][goʊt] .
" he called in alarm and sprang towards the goat .
" 他 称为 在 警报 和 弹簧 向 这 山羊 .

他惊叫一声，扑向山羊。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt][streɪndʒ] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːtɪŋ] ,
She seemed quite strange , was not eating ,
她 似乎 相当 奇怪的 , 曾是 不是 吃 ,

她看起来很奇怪，不吃东西。

[bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ænd; ənd] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
but stood still in the same spot and pricked up her ears inquiringly .
但 站立 仍然 在 这 相同的 点 和 刺痛 向上 她 耳朵 询问地 .

但她却站在原地不动，竖起耳朵，疑惑地看着。

['moʊni] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
Moni placed himself beside her and looked up and down .
莫尼 放置 他自己 旁 她 和 看起来 向上 和 向下 .

莫尼在她身边站了起来，上下打量着她。

[naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][feɪnt] , ['pɪtɪf(ə)l] [bliːtɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] ,
Now he heard a faint , pitiful bleating ; it was Mäggerli's voice ,
现在 他 听到 一个 头晕的 , 可怜 咩咩叫 ; 它 曾是 - 嗓音 ,

他听到一阵微弱而凄惨的咩叫声；那是麦格尔利的叫声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [soʊ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] .
and it came from below so plaintive and beseeching .
和 它 来了 从 以下 所以 哀怨 和 恳求 .

它从下方传来，声音凄厉哀求。

['moʊni] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] .
Moni lay down on the ground and leaned over .
莫尼 躺 向下 在 这 地面 和 倾斜 超过 .

莫妮躺在地上，身体前倾。

[ðer; ðər] [bɪ'loʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ; [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [kwaɪt] ['pleɪnli] ,
There below something was moving ; now he saw quite plainly ,
那里 以下 某物 曾是 移动 ; 现在 他 锯 相当 显然 ,

下面有什么东西在动；现在他看得清清楚楚了，

[fɑːr] [daʊn] - [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt][ʌv; əv]
far down Mäggerli was hanging to the bough of a tree which grew out of
远的 向下 - 曾是 绞刑 到 这 买 的 一个 树 哪个 生长 出去 的
[ðə; ði] [rɑːk] ,
the rock ,
这 岩石 ,

远处，梅格利正挂在一棵从岩石中长出来的树枝上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] ['pɪtɪfəli] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən]['oʊvər] .
and was moaning pitifully ; she must have fallen over .
和 曾是 呻吟 可怜地 ; 她 必须 有 倒下 超过 .

她发出凄惨的呻吟声；她一定是摔倒了。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [baʊ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ,
Fortunately the bough had caught her ,
幸运的是 这 买 有 捕捉 她 ,

幸好树枝勾住了她。

['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði] [rə'vi:n] [ænd; ənd][met][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [deθ] .

otherwise	she	would	have	fallen	into	the	ravine	and	met	a	sorry	death	.
否则	她	会	有	倒下	进入	这	峡谷	和	遇见	一个	对不起	死亡	.

否则她就会掉进山沟里，惨死在那里。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][hoʊld][tu:; tə][ðə; ði] [baʊ] ,

Even	now	if	she	could	no	longer	hold	to	the	bough	,
甚至	现在	如果	她	可以	不	更长	抓住	到	这	买	,

即使现在她再也无法抓住树枝了，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd][bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

she	would	fall	into	the	depths	and	be	dashed	to	pieces	.
她	会	落下	进入	这	深度	和	是	虚线	到	件	.

她会坠入深渊，摔得粉碎。

[ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['æŋgwɪʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [daʊn] : " [hoʊld][fæst] , - , [hoʊld][fæst][tu:; tə][ðə; ði]

In	the	greatest	anguish	he	called	down	:	"	Hold	fast	,	Mäggerli	,	hold	fast	to	the
在	这	最	痛苦	他	称为	向下	:	"	抓住	快速地	,	-	,	抓住	快速地	到	这

[baʊ] !

bough	!
买	!

他极度痛苦地喊道："抓住树枝，麦格尔利，抓住树枝！"

[si:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] !

See	,	I	am	coming	to	get	you	!
看	,	我	是	未来	到	得到	你	!

看，我来抓你了！

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ri:tʃ] [ðer; ðər] ?

"	But	how	could	he	reach	there	?
"	但	如何	可以	他	抵达	那里	?

但他怎么可能到达那里呢?

[ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wʌz; wəz][soʊ] [sti:p] [hɪr] ,

The	wall	of	rock	was	so	steep	here	,
这	墙	的	岩石	曾是	所以	陡	这里	,

这里的岩壁非常陡峭。

['moʊni] [sɔ:] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðæt] [wei] .

Moni	saw	very	well	that	it	would	be	impossible	to	go	down	that	way	.
莫尼	锯	非常	出色地	那	它	会	是	不可能的	到	去	向下	那	方式	.

莫尼很清楚，走这条路是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊt][mʌst; məst][bi:; bi] [daʊn] [ðer; ðər] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [reɪn] - [rɑ:k] ,

But	the	little	goat	must	be	down	there	somewhere	near	the	Rain	-	rock	,
但	这	小的	山羊	必须	是	向下	那里	某处	靠近	这	雨	-	岩石	,

但那只小山羊肯定就在雨岩附近的某个地方。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [stoʊn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [gʊd] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['reɪni]

the	overhanging	stone	under	which	good	protection	was	to	be	found	in	rainy
这	悬垂	石头	在下面	哪个	好的	保护	曾是	到	是	成立	在	下雨

['weðər] ;

weather	;
天气	;

在雨天，可以躲在悬垂的石头下避雨；

[ðə; ði] [goʊt] - [bɔɪz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [spent] ['reɪni] [deɪz] [ðer; ðər] ,

the	goat	-	boys	had	always	spent	rainy	days	there	,
这	山羊	-	男孩们	有	总是	花费	下雨	天	那里	,

放羊的孩子们总是会在下雨天去那里。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [oʊld] [taɪmz] [ðə; ði] [reɪn] - [rɑ:k] .

therefore	the	stone	had	been	called	from	old	times	the	Rain	-	rock	.
所以	这	石头	有	到过	称为	从	老的	时代	这	雨	-	岩石	.

因此，这块石头自古以来就被称为雨岩。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ,

From	there	,
从	那里	,

从那里开始，

['moʊni] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ə'krɔ:s] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [soʊ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

Moni	thought	he	could	climb	across	over	the	rocks	and	so	bring	back	the
莫尼	想法	他	可以	爬	穿过	超过	这	岩石	和	所以	带来	后退	这

['lɪt(ə)l] [kɪd] .

little	kid	.
小的	孩子	.

莫尼认为他可以爬过岩石，把那个小孩带回来。

[hi:; hi] ['kwɪkli] ['hwisld] [ðə; ði] [flɑ:k] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]

He	quickly	whistled	the	flock	together	and	went	with	them	down	to	the
他	迅速地	吹口哨	这	群	一起	和	去	和	他们	向下	到	这

[pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [reɪn] - [rɑ:k] .

place	from	which	he	could	reach	the	Rain	-	rock	.
地方	从	哪个	他	可以	抵达	这	雨	-	岩石	.

他迅速吹响口哨，把羊群召集起来，然后和它们一起走到可以到达雨岩的地方。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [greɪz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:k] .

There	he	left	them	to	graze	and	went	to	the	rock	.
那里	他	左边	他们	到	轻擦	和	去	到	这	岩石	.

他让它们在那里吃草，自己则走到岩石边。

[hɪr] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [sɔ:] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:]

Here	he	immediately	saw	,	just	a	little	bit	above	him	,	the	bough	of	the	tree
这里	他	立即地	锯	,	只是	一个	小的	少量	多于	他	,	这	买	的	这	树

,

,

,

他立刻看到，就在他上方不远处，有一根树枝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	kid	hanging	to	it	.
和	这	孩子	绞刑	到	它	.

还有那个挂在上面的孩子。

[hi:; hi] [sɔ:] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [æn; ən] ['i:zi] [tæsk] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər]

He	saw	very	well	that	it	would	not	be	an	easy	task	to	climb	up	there
他	锯	非常	出色地	那	它	会	不是	是	一个	简单的	任务	到	爬	向上	那里

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] - [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	then	down	again	with	Mäggerli	on	his	back	,
和	然后	向下	再次	和	-	在	他的	后退	,

他很清楚，背着麦格利爬上去再下来绝非易事。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə] ['reskju:] [hɜ:r; hər] .

but	there	was	no	other	way	to	rescue	her	.
但	那里	曾是	不	其他	方式	到	救援	她	.

但除此之外，别无他法可以救她。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd] [wʊd] ['ʃʊrli] [stænd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

He	also	thought	the	dear	Lord	would	surely	stand	by	him	,
他	还	想法	这	亲爱的	主	会	一定	站立	经过	他	,

他也认为上帝一定会保佑他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [feɪl] .

and	then	he	could	not	possibly	fail	.
和	然后	他	可以	不是	可能	失败	.

这样一来，他就不可能失败了。

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] , [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][ænd; ənd] [preɪd] : " [oʊ] , [dɪr] [lɔːrd] ,

He	folded	his	hands	,	looked	up	to	heaven	and	prayed	:	"	Oh	,	dear	Lord	,
他	折叠	他的	双手	,	看起来	向上	到	天堂	和	祈祷	:	"	哦	,	亲爱的	主	,

他双手合十，仰望天空，祈祷道："哦，亲爱的主啊，

[help] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] - !

help	me	,	so	that	I	can	save	Mäggerli	!
帮助	我	,	所以	那	我	能	节省	-	!

请帮帮我，这样我才能救出Mäggerli!

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [trʌst] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [goʊ] [wel] ,

"	Then	he	was	full	of	trust	that	all	would	go	well	,
"	然后	他	曾是	满的	的	相信	那	全部	会	去	出色地	,

"当时他充满信心，认为一切都会顺利。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['breɪvli] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [rɑːk] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [baʊ] [ə'bʌv] .

and	he	bravely	clambered	up	the	rock	until	he	reached	the	bough	above	.
和	他	勇敢地	攀爬	向上	这	岩石	直到	他	达到	这	买	多于	.

他勇敢地攀上岩石，直到到达上面的树枝。

[hɪr] [hiː; hi] [klʌŋ] [fæst][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] , ['məʊnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər]

Here	he	clung	fast	with	both	feet	,	lifted	the	trembling	,	moaning	little	creature
这里	他	紧紧抓住快速地		和	两个都	脚	,	抬起	这	发抖	,	呻吟	小的	生物

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

to	his	shoulders	,
到	他的	肩膀	,

他双脚紧紧抓住那只颤抖呻吟的小动物，把它扛到肩上。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [bæk] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	climbed	with	great	caution	back	down	again	.
和	然后	攀登	和	伟大的	警告	后退	向下	再次	.

然后小心翼翼地爬了下来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrm] [ɜːrθ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd]

When	he	had	the	firm	earth	under	his	feet	once	more	and	had	saved
什么时候	他	有	这	公司	地球	在下面	他的	脚	一次	更多的	和	有	已保存

[ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] [kɪd] ,

the	terror	-	stricken	kid	,
这	恐怖	-	受打击的	孩子	,

当他再次脚踏实地，救下那个惊恐万分的孩子时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər] [θæŋks] [ə'laʊd][ænd; ənd][kraɪd][ʌp][tuː; tə]

he	was	so	glad	he	had	to	offer	thanks	aloud	and	cried	up	to
他	曾是	所以	高兴的	他	有	到	提供	谢谢	大声	和	哭	向上	到

['hev(ə)n] :

heaven	:
天堂	:

他高兴极了，忍不住大声感谢，甚至哭着喊出了声：

" [oʊ] , [dɪr] [lɔːrd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [helpt] [ˌjuː 'es][soʊ] [wel] !

"	Oh	,	dear	Lord	,	I	thank	Thee	a	thousand	times	for	having	helped	us	so	well	!
"	哦	,	亲爱的	主	,	我	感谢	汝	一个	千	时代	为了	拥有	帮助	我们	所以	出色地	!

"哦，亲爱的上帝，我千百次地感谢您如此帮助我们！"

[oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][soʊ][glæd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	we	are	both	so	glad	for	it	!
哦	,	我们	是	两个都	所以	高兴的	为了	它	!

哦，我们俩都为此感到非常高兴!

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði][kɪd] ,
" Then he sat down on the ground a little while , and stroked the kid ,
" 然后 他 卫星 向下 在 这 地面 一个 小的 尽管 , 和 抚摸 这 孩子 ,

然后他坐在地上一会儿，抚摸着孩子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tremblɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['delɪkət] [lɪmz] ,
for she was still trembling in all her delicate limbs ,
为了 她 曾是 仍然 发抖 在 全部 她 精美的 四肢 ,

因为她纤细的四肢仍在颤抖。

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ɪn'dʊrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .
and comforted her for enduring so much suffering .
和 安慰 她 为了 持久 所以 很多 痛苦 .

并安慰她，因为她承受了太多痛苦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [taɪm][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['moʊni] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]
As it was soon time for departure , Moni placed the little goat on his
作为 它 曾是 很快 时间 为了 离开 , 莫尼 放置 这 小的 山羊 在 他的
['ʃəuldəz] [ə'gen] ,
shoulders again ,
肩膀 再次 ,

眼看就要到了出发的时候，莫尼又把小山羊放在了肩上。

[ænd; ənd] [sed] ['æŋkʃəsli] :
and said anxiously :
和 说 焦虑地 :

他焦急地说：

" [kʌm] , [juː; jʊ] [pʊr] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['tremblɪŋ] ; [juː; jʊ]['kænɑːt] [wɔːk] [hoʊm][tuː; tə] -
" Come , you poor Mäggerli , you are still trembling ; you cannot walk home to -
" 来 , 你 贫穷的 - , 你 是 仍然 发抖 ; 你 不能 走 家 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

"来吧，可怜的梅格尔利，你还在发抖；你今天走不回家了。"

[aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [juː; jʊ] — " [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , ['klɪŋɪŋ] [kloʊz]
I must carry you — " and so he carried the little creature , clinging close
我 必须 携带 你 — " 和 所以 他 携带 这 小的 生物 , 依恋 关闭
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

"我必须抱你——"于是他抱起了这个小家伙，它紧紧地依偎在他身边。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
all the way down .
全部 这 方式 向下 .

一路向下。

['pɔːlə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [raɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Paula was standing on the last rise in front of the Bath House , waiting for
宝拉 曾是 常设 在 这 最后的 上升 在 正面 的 这 洗澡 房子 , 等待 为了
[ðə; ði][goʊt] - [bɔɪ] .
the goat - boy .
这 山羊 - 男生 .

宝拉站在浴场前最后一个小坡上，等着放羊的男孩。

[hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] .
Her aunt had accompanied her .
她 阿姨 有 伴随 她 .

她的姑姑陪她一起来的。

[wen] ['moʊni] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

When	Moni	came	down	with	his	burden	on	his	back	,
什么时候	莫尼	来了	向下	和	他的	负担	在	他的	后退	,

莫尼背着重物下来的时候，

['pɔːlə] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Paula	wanted	to	know	if	the	kid	was	sick	,	and	showed	great	interest	.
宝拉	通缉	到	知道	如果	这	孩子	曾是	生病的	,	和	显示	伟大的	兴趣	.

宝拉想知道孩子是不是生病了，表现出了极大的兴趣。

[wen] ['moʊni] [sɔː] [ðɪs] ,

When	Moni	saw	this	,
什么时候	莫尼	锯	这	,

莫妮看到这一幕时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['pɔːlə] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

he	at	once	sat	down	on	the	ground	in	front	of	Paula	and	told	her	his
他	在	一次	卫星	向下	在	这	地面	在	正面	的	宝拉	和	讲述	她	他的

['deɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] - .

day's	experience	with	Mäggerli	.
天	经验	和	-	.

他立刻坐在宝拉面前的地上，把今天和麦格利的遭遇告诉了她。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃoʊd] ['veri] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	young	lady	showed	very	keen	interest	in	the	affair	and	stroked	the	little
这	年轻的	女士	显示	非常	敏锐的	兴趣	在	这	事务	和	抚摸	这	小的

['reskjuːd] ['kriːtʃər] ,

rescued	creature	,
获救	生物	,

这位年轻女士对这件事表现出非常浓厚的兴趣，并抚摸着这只获救的小动物。

[wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] ['kwaɪətli][ɪn] - [læp][ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [fiːt] ,

which	now	lay	quietly	in	Moni's	lap	and	looked	very	pretty	,	with	its	white	feet	,
哪个	现在	躺	悄悄	在	-	膝	和	看起来	非常	漂亮的	,	和	它是	白色的	脚	,

它现在静静地躺在莫妮的腿上，白色的爪子让它看起来非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [pelt] [ɑːn][ɪts] [bæk] .

and	the	beautiful	black	pelt	on	its	back	.
和	这	美丽的	黑色的	毛皮	在	它是	后退	.

还有它背上那美丽的黑色皮毛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stroʊkt] [baɪ][hɜːr; hər] .

It	was	very	willing	to	be	stroked	by	her	.
它	曾是	非常	愿意的	到	是	抚摸	经过	她	.

它很乐意被她抚摸。

" [naʊ] [sɪŋ] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , " [sed] ['pɔːlə] .

"	Now	sing	your	song	again	for	me	,	while	you	are	sitting	here	,	"	said	Paula	.
"	现在	唱歌	你的	歌曲	再次	为了	我	,	尽管	你	是	坐着	这里	,	"	说	宝拉	.

"现在你坐在这里，再给我唱一遍你的歌，"宝拉说。

['moʊni][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli]

Moni	was	in	such	a	gay	frame	of	mind	that	he	willingly	and	heartily
莫尼	曾是	在	这样的	一个	同性恋	框架	的	头脑	那	他	心甘情愿	和	衷心地

[bɪ'gæn][ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

began	and	sang	his	whole	song	to	the	end	.
开始	和	唱	他的	所有的	歌曲	到	这	结尾	.

莫尼当时心情非常愉快，他心甘情愿地、满怀热情地开始演唱，并一口气唱完了整首歌。

[ðɪs] [pliːzd] ['pɔːlə] [ɪk'sepʃənəli] [wel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

This	pleased	Paula	exceptionally	well	and	she	said	he	must	sing	it	to
这	高兴	宝拉	非常	出色地	和	她	说	他	必须	唱歌	它	到

[hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] [ə'gen] .

her	often	again	.
她	经常	再次	.

宝拉对此非常高兴，她说他以后一定要经常唱给她听。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [went] [tə'geðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] .

Then	the	whole	company	went	together	down	to	the	Bath	House	.
然后	这	所有的	公司	去	一起	向下	到	这	洗澡	房子	.

然后，全公司的人一起去了澡堂。

[hɪr] [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ɪts][bed] , ['moʊni] [sed] [ˌfer'wel] ,

Here	the	kid	was	laid	in	its	bed	,	Moni	said	farewell	,
这里	这	孩子	曾是	铺设	在	它是	床	,	莫尼	说	告别	,

孩子被放在床上，莫妮向他告别。

[ænd; ənd] ['pɔːlə] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [lɔːŋgər] [ə'baʊt]

and	Paula	went	back	to	her	room	to	talk	with	her	aunt	longer	about
和	宝拉	去	后退	到	她	房间	到	讲话	和	她	阿姨	更长	关于

[ðə; ði][goʊt] - [bɔɪ] ,

the	goat	-	boy	,
这	山羊	-	男生	,

于是宝拉回到房间，继续和姑姑谈论那个牧羊男孩的事。

[huːz] ['meri] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'gen] .

whose	merry	morning	song	she	had	enjoyed	again	.
谁	欢乐	早晨	歌曲	她	有	享受	再次	.

她再次欣赏到了他欢快的晨歌。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt]

A	VISIT
一个	访问

一次访问

[ðʌs] ['meni] [deɪz] [pæst] [baɪ] , [wʌn][æz; əz] ['sʌni] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Thus	many	days	passed	by	,	one	as	sunny	and	clear	as	the	other	,
因此	许多	天	通过了	经过	,	一	作为	阳光明媚	和	清除	作为	这	其他	,

就这样，许多天过去了，每一天都阳光明媚，万里无云。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] ,

for	it	was	an	unusually	beautiful	summer	,
为了	它	曾是	一个	异常地	美丽的	夏天	,

因为那是一个格外美丽的夏天，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'meɪnd] [bluː] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .

and	the	sky	remained	blue	and	cloudless	from	morning	till	evening	.
和	这	天空	剩余	蓝色的	和	无云	从	早晨	直到	晚上	.

从早到晚，天空始终湛蓝无云。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði][goʊt] - [bɔɪ] , ['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] , [went] [baɪ][ðə; ði]

Every	morning	,	early	,	without	exception	the	goat	-	boy	,	singing	lustily	,	went	by	the
每一个	早晨	,	早期的	,	没有	例外	这	山羊	-	男生	,	歌唱	热情地	,	去	经过	这

[bæθ] [haʊs] .

Bath	House	.
洗澡	房子	.

每天清晨，牧羊童总是兴高采烈地唱歌，经过澡堂。

['evri] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] .

Every	**evening**	**he**	**came**	**back**	**again**	**singing**	**lustily**	**.**
每一个	晚上	他	来了	后退	再次	歌唱	热情地	.

每天晚上他都会兴高采烈地唱着歌回来。

[ɔ:l][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meri] [saʊnd] [ðæt][nɑ:t][wʌn] [wʊd]

All	**the**	**guests**	**were**	**so**	**accustomed**	**to**	**the**	**merry**	**sound**	**that**	**not**	**one**	**would**
全部	这	客人	是	所以	习惯	到	这	欢乐	声音	那	不是	一	会

[hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

have	**willingly**	**missed**	**it**	**.**
有	心甘情愿	错过	它	.

所有宾客都早已习惯了这欢快的乐声，没有一个人会愿意错过它。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ,

More	**than**	**all**	**the**	**others**	**,**
更多的	比	全部	这	其他的	,

比其他所有人都更甚，

['pɔ:lə] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] - ['dʒɔɪflnəs] [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t]

Paula	**delighted**	**in**	**Moni's**	**joyfulness**	**and**	**went**	**out**	**almost**	**every**	**evening**	**to**	**meet**
宝拉	高兴极了	在	-	快乐	和	去	出去	几乎	每一个	晚上	到	见面

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

宝拉很喜欢莫尼的快乐，几乎每天晚上都出去见他。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**talk**	**with**	**him**	**.**
和	讲话	和	他	.

和他谈谈。

[wʌn] ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ] ['moʊni][hæd; həd][wʌns] [mɔ:r] [ri:tʃt] [ðə; ði]['pʊlpɪt] - [rɑ:k] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

One	**sunny**	**morning**	**Moni**	**had**	**once**	**more**	**reached**	**the**	**Pulpit**	**-**	**rock**	**,**	**and**	**was**
一	阳光明媚	早晨	莫尼	有	一次	更多的	达到	这	讲坛	-	岩石	,	和	曾是

[ə'baʊt][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [daʊn] ,

about	**to**	**throw**	**himself**	**down**	**,**
关于	到	扔	他自己	向下	,

在一个阳光明媚的早晨，莫尼再次来到了布道石前，正准备纵身跳下去。

[wen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

when	**he**	**changed**	**his**	**mind**	**.**
什么时候	他	已更改	他的	头脑	.

当他改变主意的时候。

" [noʊ] , [goʊ][ɑ:n] !

"	**No**	**,**	**go**	**on**	**!**
"	不	,	去	在	!

“不，继续！”

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ɔ:l][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l][plænts][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]

The	**last**	**time**	**you**	**had**	**to**	**leave**	**all**	**the**	**nice**	**little**	**plants**	**because**	**we**
这	最后的	时间	你	有	到	离开	全部	这	好的	小的	植物	因为	我们

[hæd; həd][tu:; tə][goʊ]['æftər] - ;

had	**to**	**go**	**after**	**Mäggerli**	**;**
有	到	去	后	-	;

上次我们不得不离开那些漂亮的小植物，因为我们要去追赶玛格利；

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'gen] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['nɪblɪŋ] [ðem; ðəm] !

now	**we**	**will**	**go**	**up**	**there**	**again**	**,**	**so**	**that**	**you**	**can**	**finish**	**nibbling**	**them**	**!**
现在	我们	将要	去	向上	那里	再次	,	所以	那	你	能	结束	轻咬	他们	!

现在我们再上去一次，这样你就可以把它们吃完了！

" [ðə; ði] [goʊts] [ɔːl] [liːpt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

"	The	goats	all	leaped	with	delight	after	him	,
"	这	山羊	全部	跳跃	和	喜	后	他	,

山羊们都高兴地跳了起来，跟着他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvli] [bʊʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['drægən] - [stoʊnz]

for	they	knew	they	were	going	up	to	the	lovely	bushes	on	the	Dragon	-	stones
为了	他们	知道	他们	是	去	向上	到	这	迷人的	灌木丛	在	这	龙	-	石头

.

:

.

因为他们知道自己要去龙石上美丽的灌木丛。

[tuː; tə] - [deɪ] ['moʊni] [held] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] - [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [fæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

To	-	day	Moni	held	his	little	Mäggerli	the	whole	time	fast	in	his	arms	,
到	-	天	莫尼	握住	他的	小的	-	这	所有的	时间	快速地	在	他的	武器	,

今天，莫尼一直紧紧地抱着他的小儿子梅格尔利。

[pʊld] [ðə; ði] [swiːt] [plænts] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv]

pulled	the	sweet	plants	himself	from	the	rocks	and	let	her	eat	out	of
拉	这	甜的	植物	他自己	从	这	岩石	和	让	她	吃	出去	的

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他亲自从岩石中拔出香甜的植物，让她从他手中采摘。

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [goʊt] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

This	pleased	the	little	goat	best	of	all	.
这	高兴	这	小的	山羊	最好的	的	全部	.

这让小山羊最为高兴。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [hed] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'genst] -

She	rubbed	her	head	quite	contentedly	from	time	to	time	against	Moni's
她	摩擦	她	头	相当	心满意足地	从	时间	到	时间	反对	-

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [bliːtid] ['hæpɪli] .

shoulder	and	bleated	happily	.
肩膀	和	咩咩叫	快乐地	.

她时不时地把头舒服地蹭在莫妮的肩膀上，高兴地咩咩叫着。

[soʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] , [bɪ'fɔːr] ['moʊni] ['noʊtɪst] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌŋgər] ,

So	the	whole	morning	passed	,	before	Moni	noticed	,	from	his	own	hunger	,
所以	这	所有的	早晨	通过了	,	前	莫尼	注意到	,	从	他的	自己的	饥饿	,

就这样，整个上午过去了，莫尼才注意到自己饿了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [groʊn] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	had	grown	late	before	he	was	aware	of	it	.
那	它	有	生长	晚的	前	他	曾是	意识到的	的	它	.

不知不觉中，时间已经悄然流逝。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [bɪ'loʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] - [rɑːk] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] ,

But	he	had	left	his	luncheon	below	near	the	Pulpit	-	rock	,	in	the	little	hole	,
但	他	有	左边	他的	午餐	以下	靠近	这	讲坛	-	岩石	,	在	这	小的	洞	,

但他把午餐留在了讲坛岩附近的小洞里。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [æt; ət] [nuːn] .

for	he	had	intended	to	return	again	at	noon	.
为了	他	有	故意的	到	返回	再次	在	中午	.

因为他原本打算中午再回来。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]
" Well , you have had your fill of good things , and I have had
" 出色地 , 你 有 有 你的 充满 的 好的 事物 , 和 我 有 有
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

"好吧，你已经享受够了美好的事物，而我却一无所有。"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [goʊts] .
" he said to his goats .
" 他 说 到 他的 山羊 .

他对他的山羊说。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [mɔːr] [daʊn]
" Now I must have something too , and you will find enough more down
" 现在 我 必须 有 某物 也 , 和 你 将要 寻找 足够的 更多的 向下
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

"现在我也需要一些东西，你会在下面找到更多。"

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧!

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði]
" Whereupon he gave a loud whistle , and the whole flock started away , the
" 于是 他 给予 一个 大声 哨 , 和 这 所有的 群 开始 离开 , 这
['laɪvlɪɪst] ['ɔːlweɪz] [ə'hed] ,
liveliest always ahead ,
最活跃的 总是 前方 ,

于是他吹了一声响亮的口哨，整个羊群就散开了，最活泼的总是走在最前面。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [laɪt] - ['fʊtɪd] ['swɑːloʊ] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['sʌmθɪŋ]
and first of all light - footed Swallow , who was to meet something
和 第一的 的 全部 光 - 有脚的 吞 , WHO 曾是 到 见面 某物
[ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
unexpected to - day .
意外 到 - 天 .

首先是轻盈的燕子，它今天将会遇到意想不到的事情。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['meni] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
She sprang down from stone to stone and across many a cleft in the rocks ,
她 弹簧 向下 从 石头 到 石头 和 穿过 许多 一个 裂 在 这 岩石 ,

她从一块石头跳到另一块石头，越过岩石上的许多裂缝。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] — [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but all at once she could go no farther — directly in front of her
但 全部 在 一次 她 可以 去 不 更远 — 直接地 在 正面 的 她
['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
suddenly stood a chamois and gazed with curiosity into her face .
突然 站立 一个 麂皮 和 凝视 和 好奇心 进入 她 脸 .

但突然间，她再也走不动了——一只羚羊突然站在她面前，好奇地盯着她的脸。

[ðɪs] [hæd; həd]['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [bɪ'fɔːr] !
This had never happened to Swallow before !
这 有 绝不 发生 到 吞 前 !

这种情况以前从未发生在斯沃洛身上!

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ,
She **stood** **still** **,**
她 站立 仍然 ,

她静静地站着，

[lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [tuː; tə][get] [aʊt]
looked **questioningly** **at** **the** **stranger** **and** **waited** **for** **the** **chamois** **to** **get** **out**
看起来 质疑地 在 这 陌生人 和 等待 为了 这 麂皮 到 得到 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊldər] ,
of **her** **way** **and** **let** **her** **leap** **to** **the** **boulder** **,**
的 她 方式 和 让 她 飞跃 到 这 巨石 ,

她疑惑地看着陌生人，等着羚羊让开路，然后跳到巨石上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] .
as **she** **intended** **.**
作为 她 故意的 .

正如她所愿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [dɪd][nɑːt][stɜːr][ænd; ənd] [geɪzd] ['boʊldli]['ɪntuː] ['swɑːloʊz] [aɪz] .
But **the** **chamois** **did** **not** **stir** **and** **gazed** **boldly** **into** **Swallow's** **eyes** **.**
但 这 麂皮 做过 不是 搅拌 和 凝视 大胆地 进入 燕子的 眼睛 .

但羚羊一动不动，大胆地凝视着燕子的眼睛。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv]
So **they** **stood** **facing** **each** **other** **,** **more** **and** **more** **obstinate** **,** **and** **might** **have**
所以 他们 站立 面向 每个 其他 , 更多的 和 更多的 顽固 , 和 可能 有
[stʊd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [naʊ] ,
stood **there** **until** **now** **,**
站立 那里 直到 现在 ,

于是他们面对面站着，态度越来越固执，或许会一直站到现在。

[ɪf] [ðə; ði][bɪg] ['sʌltən] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .
if **the** **big** **Sultan** **had** **not** **come** **along** **in** **the** **meantime** **.**
如果 这 大的 苏丹 有 不是 来 沿着 在 这 与此同时 .

如果不是那位伟大的苏丹在这段时间出现的话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
As **soon** **as** **he** **saw** **the** **state** **of** **things** **,**
作为 很快 作为 他 锯 这 状态 的 事物 ,

他一看到事情的经过，

[hiː; hi] [stept] [kwaɪt] [kən'sɪdərətli] [pæst] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [ə'saɪd]
he **stepped** **quite** **considerately** **past** **Swallow** **and** **suddenly** **pushed** **the** **chamois** **aside**
他 步 相当 体贴地 过去的 吞 和 突然 推动 这 麂皮 旁边
[soʊ][fɑːr][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] ,
so **far** **and** **with** **such** **violence** **,**
所以 远的 和 和 这样的 暴力 ,

他非常体贴地从斯沃洛身边走过，然后突然用力地把羚羊推到一边。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [liːp] , [nɑːt][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] .
that **she** **had** **to** **make** **a** **daring** **leap** **,** **not** **to** **fall** **down** **over** **the** **rocks** **.**
那 她 有 到 制作 一个 大胆 飞跃 , 不是 到 落下 向下 超过 这 岩石 .

她必须大胆一跃，以免从岩石上摔下去。

['swɑːloʊ] [went] [traɪ'ʌmfəntli] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] ['mɑːtʃt] ['praʊdli] [ænd; ənd]
Swallow **went** **triumphantly** **on** **her** **way** **,** **and** **the** **Sultan** **marched** **proudly** **and**
吞 去 凯旋而归 在 她 方式 , 和 这 苏丹 行军 自豪地 和
[kən'tentɪdli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
contentedly **behind** **her** **,**
心满意足地 在后面 她 ,

燕子凯旋而归，苏丹骄傲而满足地跟在她身后。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃʊr] [prə'tektər][ʌv; əv][ðə; ði][goʊts][ɪn][hɪz; ɪz][flɑːk] .

for	he	felt	himself	to	be	the	sure	protector	of	the	goats	in	his	flock	.
为了	他	毛毡	他自己	到	是	这	当然	保护者	的	这	山羊	在	他的	群	.

因为他觉得自己是羊群中山羊的可靠保护者。

['miːnwaɪl] ['moʊni] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [goʊt] - [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

Meanwhile	Moni	coming	down	from	above	,	and	another	goat	-	boy	coming	up
同时	莫尼	未来	向下	从	多于	,	和	其他	山羊	-	男生	未来	向上

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

from	below	,
从	以下	,

与此同时，莫尼从上面下来，另一个牧羊男孩从下面上来。

[met][æt; ət][ðə; ði][seɪm][spɑːt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

met	at	the	same	spot	and	looked	at	each	other	in	astonishment	.
遇见	在	这	相同的	点	和	看起来	在	每个	其他	在	惊讶	.

两人在同一地点相遇，惊讶地对视着对方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][sər'praɪz] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər]

But	they	were	well	acquainted	,	and	after	the	first	surprise	greeted	each	other
但	他们	是	出色地	熟人	,	和	后	这	第一的	惊喜	问候	每个	其他

['kɔːrdʒəli] .

cordially	.
诚挚地	.

但他们彼此都很熟悉，在最初的惊讶过后，他们热情地互相问候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [frʌm; frəm] - .

It	was	Jörgli	from	Küblis	.
它	曾是	-	从	-	.

他是来自库布利斯的约尔格利。

[hæf][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər]['moʊni][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][met]

Half	the	morning	he	had	been	looking	in	vain	for	Moni	and	now	he	met
一半	这	早晨	他	有	到过	寻找	在	徒劳	为了	莫尼	和	现在	他	遇见

[hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] ,

him	up	here	,
他	向上	这里	,

他花了半个上午徒劳地寻找莫尼，现在却在这里遇到了他。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪk'spektɪd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

where	he	had	not	expected	to	find	him	.
在哪里	他	有	不是	预期的	到	寻找	他	.

他没想到会在那里遇到他。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][soʊ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊts] , " [sed] - .

"	I	didn't	suppose	you	came	up	so	high	with	the	goats	,	"	said	Jörgli	.
"	我	没有	认为	你	来了	向上	所以	高的	和	这	山羊	,	"	说	-	.

"我没想到你竟然能带着山羊爬到那么高的地方，"约尔格利说道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['moʊni] , " [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz] ;

"	To	be	sure	I	do	,	"	replied	Moni	,	"	but	not	always	;
"	到	是	当然	我	做	,	"	回复	莫尼	,	"	但	不是	总是	;

"我当然会，"莫妮回答说，"但并非总是如此；

['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ] [steɪ] [baɪ][ðə; ði]['pʊlpɪt] - [rɑːk] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ðer; ðər] .

usually	I	stay	by	the	Pulpit	-	rock	and	around	there	.
通常	我	停留	经过	这	讲坛	-	岩石	和	大约	那里	.

我通常待在布道石附近。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ? "

Why	have	you	come	up	here	?	"
为什么	有	你	来	向上	这里	?	"

你为什么来这里?

" [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	To	make	you	a	visit	,	"	was	the	reply	.
"	到	制作	你	一个	访问	,	"	曾是	这	回复	.

“来拜访你，”对方回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	have	something	to	tell	you	.
"	我	有	某物	到	告诉	你	.

我有些话想告诉你。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] [goʊts] [hɪr] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd][æt; ət][ðə; ði]

Besides	,	I	have	two	goats	here	,	that	I	am	bringing	to	the	landlord	at	the
除了	,	我	有	二	山羊	这里	,	那	我	是	带来	到	这	房东	在	这

[bɑːðz] .

Baths	.
浴室	.

此外，我这里还有两只山羊，我要把它们带到浴场给房东。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

He	is	going	to	buy	one	,	and	so	I	thought	I	would	come	up	to	see	you	.	"
他	是	去	到	买	一	,	和	所以	我	想法	我	会	来	向上	到	看	你	.	"

他打算买一个，所以我才过来拜访你。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [goʊts] ? " [æskt] ['moʊni] .

"	Are	they	your	own	goats	?	"	asked	Moni	.
"	是	他们	你的	自己的	山羊	?	"	问	莫尼	.

“它们是你自己的山羊吗？”莫尼问道。

" ['ʃʊrli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊərz] .

"	Surely	,	they	are	ours	.
"	一定	,	他们	是	我们的	.

“它们当然是我们的。”

[aɪ][dəunt][tend] [streɪndʒ] [wʌnz] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	don't	tend	strange	ones	any	longer	.
我	不	趋向	奇怪的	一个	任何	更长	.

我不再照料那些古怪的人了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][goʊt] - [bɔɪ] [naʊ] .

I	am	not	a	goat	-	boy	now	.
我	是	不是	一个	山羊	-	男生	现在	.

我现在不再是牧羊人了。

" ['moʊni][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	Moni	was	very	much	surprised	at	this	,
"	莫尼	曾是	非常	很多	惊讶	在	这	,

莫妮对此感到非常惊讶。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][goʊt] - [bɔɪ] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi]

for	Jörgli	had	become	the	goat	-	boy	of	Küblis	at	the	same	time	he
为了	-	有	变得	这	山羊	-	男生	的	-	在	这	相同的	时间	他

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [goʊt] - [bɔɪ] [ʌv; əv] - ,

had	been	made	goat	-	boy	of	Fideris	,
有	到过	制成	山羊	-	男生	的	-	,

因为约尔格利在成为菲德里斯的牧羊童的同时，也成为了库布利斯的牧羊童。

[ænd; ənd]['moʊni][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] - [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	Moni	did	not	understand	how	Jörgli	could	give	it	up	without	a	single
和	莫尼	做过	不是	理解	如何	-	可以	给	它	向上	没有	一个	单身的

['mɜːrmər] .

murmur	.
低语	.

莫妮不明白约尔格利怎么能一声不吭地放弃它。

['mi:nwaɪl]	[ðə; ði]	[goʊt]	-	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['flɑ:ks]	[hæd; həd]	[ri:tʃt]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	-	[rɑ:k]	.
Meanwhile	**the**	**goat**	**-**	**boys**	**and**	**their**	**flocks**	**had**	**reached**	**the**	**Pulpit**	**-**	**rock**	**.**
同时	这	山羊	-	男孩们	和	他们的	羊群	有	达到	这	讲坛	-	岩石	.

与此同时，牧羊童和他们的羊群已经到达了布道石。

['moʊni]	[brɔ:t]	[aʊt]	[bred]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smɔ:l]	[pi:s]	[ʌv; əv]	[draɪd]	[mi:t]	[ænd; ənd]	[ɪn'vaɪtɪd]	-
Moni	**brought**	**out**	**bread**	**and**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**dried**	**meat**	**and**	**invited**	**Jörgli**
莫尼	带来	出去	面包	和	一个	小的	片	的	干燥	肉	和	受邀	-

[tu:; tə]	[ʃer]	[hɪz; ɪz]	[ˌmɪd'deɪ]	[mi:l]	.
to	**share**	**his**	**midday**	**meal**	**.**
到	分享	他的	正午	一顿饭	.

莫尼拿出面包和一小块肉干，邀请约尔格利一起享用他的午餐。

[ðeɪ]	[bəuθ][sæt]	[daʊn]	[ɑ:n][ðə; ði]	['pʊlpɪt]	-	[rɑ:k]	[ænd; ənd]	[eɪt]	['hɑ:rtɪli]	,
They	**both**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**Pulpit**	**-**	**rock**	**and**	**ate**	**heartily**	**,**
他们	两个都	卫星	向下	在	这	讲坛	-	岩石	和	吃	衷心地	,

他们俩坐在讲坛石上，大快朵颐。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]	[groʊn]	['veri]	[leɪt]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['eksələnt]	['æpitaits]	.
for	**it**	**had**	**grown**	**very**	**late**	**and**	**they**	**had**	**excellent**	**appetites**	**.**
为了	它	有	生长	非常	晚的	和	他们	有	出色的	食欲	.

因为时间已经很晚了，而且他们胃口很好。

[wen]	['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	['i:tn]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[drʌŋk]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	['goʊts]	[mɪlk]	,
When	**everything**	**was**	**eaten**	**and**	**they**	**had**	**drunk**	**a**	**little**	**goat's**	**milk**	**,**
什么时候	一切	曾是	吃	和	他们	有	醉	一个	小的	山羊的	牛奶	,

当所有食物都吃完，他们又喝了一点羊奶之后，

-	['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]	[stretʃt]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[fʊl]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɑ:n][ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ænd; ənd]
Jörgli	**comfortably**	**stretched**	**himself**	**at**	**full**	**length**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**
-	舒适地	拉伸	他自己	在	满的	长度	在	这	地面	,	和

['restɪd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɑ:n][bəuθ][ɑ:rmz]	,
rested	**his**	**head**	**on**	**both**	**arms**	**,**
休息	他的	头	在	两个都	武器	,

约尔格利舒服地伸展开身体，躺在地上，头枕在双臂上。

[bʌt; bət]	['moʊni]	[rɪ'meɪnd]	['sɪtɪŋ]	,	[fɔ:r; fər]	[hi:; hi]	['ɔ:lweɪz]	[laɪkt]	[tu:; tə]	[lʊk]	[daʊn]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	[di:p]
but	**Moni**	**remained**	**sitting**	**,**	**for**	**he**	**always**	**liked**	**to**	**look**	**down**	**into**	**the**	**deep**
但	莫尼	剩余	坐着	,	为了	他	总是	喜欢	到	看	向下	进入	这	深的

['væli]	[bɪ'loʊ]	.
valley	**below**	**.**
谷	以下	.

但莫尼仍然坐着，因为他总是喜欢向下俯瞰下面的深谷。

"	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ɑ:r; ər]	[ju:; jʊ]	[naʊ]	,	-	,	[ɪf]	[ju:; jʊ]	[ɑ:r; ər]	[noʊ]	[lɔ:ŋgər]	[goʊt]	-	[bɔɪ]	?	"	[bɪ'gæn]
"	**But**	**what**	**are**	**you**	**now**	**,**	**Jörgli**	**,**	**if**	**you**	**are**	**no**	**longer**	**goat**	**-**	**boy**	**?**	**"**	**began**
"	但	什么	是	你	现在	,	-	,	如果	你	是	不	更长	山羊	-	男生	?	"	开始

['moʊni]	.
Moni	**.**
莫尼	.

"但是，约尔格利，如果你不再是牧羊男孩了，那你现在是什么呢？"莫尼问道。

"	[ju:; jʊ]	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	['sʌmθɪŋ]	.	"
"	**You**	**must**	**be**	**something**	**.**	**"**
"	你	必须	是	某物	.	"

你一定很了不起。

" ['ʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] - , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [eg]
" Surely I am something , and something very good , " replied Jörgli , " I am egg
" 一定 我 是 某物 , 和 某物 非常 好的 , " 回复 - , " 我 是 蛋
- [bɔɪ] .
- boy .
- 男生 .

"我肯定算得上是某种东西，而且是非常好的东西，"约尔格利回答说，"我是鸡蛋男孩。"

['evri] [deɪ] [aɪ] ['kæri] [egz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][hoʊ'tel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][goʊ] ;
Every day I carry eggs to all the hotels , as far as I can go ;
每一个 天 我 携带 鸡蛋 到 全部 这 酒店 , 作为 远的 作为 我 能 去 ;

我每天都尽可能地把鸡蛋送到各个酒店；

[aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] , [tuː] .
I come up here to the Bath House , too .
我 来 向上 这里 到 这 洗澡 房子 , 也 .

我也经常来这里泡澡。

['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Yesterday I was there .
昨天 我 曾是 那里 .

昨天我去过那里。

" ['moʊni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Moni shook his head .
" 莫尼 摇晃 他的 头 .

莫尼摇了摇头。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" That's nothing .
" 那就是 没有什么 .

"那不算什么。"

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][æn; ən] [eg] - [bɔɪ] ; [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [biː; bi][goʊt] - [bɔɪ] ,
I wouldn't be an egg - boy ; I would a thousand times rather be goat - boy ,
我 不会 是 一个 蛋 - 男生 ; 我 会 一个 千 时代 相当 是 山羊 - 男生 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['faɪnər] . "
it is much finer . "
它 是 很多 更精细 . "

我才不要去当搬蛋的；我宁愿去当牧羊的，那好多了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "

"但为什么？ "

" [egz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'laɪv] , [juː; jʊ][kɑːnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" Eggs are not alive , you can't speak a word to them ,
" 鸡蛋 是 不是 活 , 你 不能 说话 一个 单词 到 他们 ,

"鸡蛋不是活物，你不能跟它们说话。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][rʌn]['æftər][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][goʊts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen]
and they don't run after you like the goats which are glad to see you when
和 他们 不 跑步 后 你 喜欢 这 山羊 哪个 是 高兴的 到 看 你 什么时候
[juː; jʊ] [kʌm] ,
you come ,
你 来 ,

它们不像山羊那样追着你跑，山羊在你到来时会很高兴见到你。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and are fond of you , and understand every word you say to them ;
和 是 喜爱 的 你 , 和 理解 每一个 单词 你 说 到 他们 ;

他们喜欢你，并且能听懂你对他们说的每一句话；

[juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv]['eni] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [egz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊts] [ʌp]
you can't have any pleasure with eggs as you can with the goats up
你 不能 有 任何 乐趣 和 鸡蛋 作为 你 能 和 这 山羊 向上
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

你不可能像在这里养山羊那样，从鸡蛋中获得任何乐趣。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , " [wʌt] [greɪt] ['pleʒər] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ʌp] [hɪr]
" Yes , and you , " interrupted Jörgli , " what great pleasure do you have up here
" 是的 , 和 你 , " 中断 - , " 什么 伟大的 乐趣 做 你 有 向上 这里
?
?
?

"是的，还有你，"约尔格利打断道，"你在这里有什么乐趣可言呢？"

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp][sɪks] [taɪmz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ,
Just now you have had to get up six times while we were eating ,
只是 现在 你 有 有 到 得到 向上 六 时代 尽管 我们 是 吃 ,

刚才我们吃饭的时候，你已经起来六次了。

[dʒʌst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪli] [kɪd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] — [ɪz]
just on account of that silly kid , to prevent it from falling down below — is
只是 在 帐户 的 那 愚蠢的 孩子 , 到 防止 它 从 坠落 向下 以下 — 是
[ðæt] [ə; eɪ] ['pleʒər] ? "
that a pleasure ? "
那 一个 乐趣 ? "

仅仅因为那个傻孩子，为了防止它掉下去——这难道是件乐事吗?

" [jes] , [aɪ][laɪk][tuː; tə][duː] [ðæt] !
" Yes , I like to do that !
" 是的 , 我 喜欢 到 做 那 !

"是的，我喜欢这样做！"

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , - ?
Isn't it so , Mäggerli ?
不是 它 所以 , - ?

难道不是吗，Mäggerli?

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来!

" ['moʊni] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['æftər][ðə; ði][kɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['deɪndʒərəs]
" Moni jumped up and ran after the kid , for it was making dangerous
" 莫尼 跳了起来 向上 和 跑 后 这 孩子 , 为了 它 曾是 制作 危险的
[liːps] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ] .
leaps for sheer joy .
跳跃 为了 透明 喜悦 .

"莫妮跳起来追着孩子跑，因为孩子高兴得做了些危险的跳跃动作。"

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , - [sed] :
When he sat down again , Jörgli said :
什么时候 他 卫星 向下 再次 , - 说 :

约尔格利重新坐下后说道:

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] [goʊts] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] ,
" There is another way to keep the young goats from falling over the rocks ,
" 那里 是 其他 方式 到 保持 这 年轻的 山羊 从 坠落 超过 这 岩石 ,

“还有另一种方法可以防止小山羊从石头上掉下来，”

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['dʒʌmpɪŋ]['æftər][ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "
without having to be always jumping after them , as you do . "
没有 拥有 到 是 总是 跳 后 他们 , 作为 你 做 . "

而你不必像现在这样总是追着他们跑。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['moʊni] .
" What is it ? " asked Moni .
" 什么 是 它 ? " 问 莫尼 .

“那是什么？”莫妮问道。

" [draɪv] [ə; eɪ] [stɪk] ['fɜːrmli]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði] [goʊt] [baɪ][ðə; ði][leg][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
" Drive a stick firmly into the ground and fasten the goat by the leg to it
" 驾驶 一个 戳 牢牢 进入 这 地面 和 系 这 山羊 经过 这 腿 到 它
;
;
;

“将一根棍子牢牢地插在地上，把山羊的腿绑在棍子上；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪk] ['fjʊriəsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɑːnt][get] [ə'weɪ] . "
she will kick furiously , but she can't get away . "
她 将要 踢 愤怒地 , 但 她 不能 得到 离开 . "

她会拼命挣扎，但她逃不掉。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd] !
" You needn't think I would do any such thing to the little kid !
" 你 不必 思考 我 会 做 任何 这样的 事物 到 这 小的 孩子 !

“你不必认为我会对那个小孩做出这种事！”

" [sed] ['moʊni][kwaɪt]['æŋgrəli][ænd; ənd] [druː] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][held][hɜːr; hər][fæst] ,
" said Moni quite angrily and drew Mäggerli - to him and held her fast ,
" 说 莫尼 相当 愤怒地 和 画 - 到 他 和 握住 她 快速地 ,

莫尼怒气冲冲地说着，一把将玛格丽拉到自己身边，紧紧地搂住她。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .
as if to protect her from any such treatment .
作为 如果 到 保护 她 从 任何 这样的 治疗 .

仿佛是为了保护她免受此类对待。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [bɪ'gæn] -
" You really won't have to take care of that one much longer , " began Jörgli -
" 你 真的 惯于 有 到 拿 关心 的 那 一 很多 更长 , " 开始 -
[ə'gen] .
again .
再次 .

“你真的不用再操心那件事太久了，”约尔格利再次开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ['meni] [taɪmz] [mɔːr] . "
" It won't come up here many times more . "
" 它 惯于 来 向上 这里 许多 时代 更多的 . "

“这件事以后不会再多次出现了。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , - ? " [diˈmɑːndid] ['moʊni] .
What **did** **you** **say** **,** **Jörgli** **?** **"** **demanded** **Moni** **.**
什么 做过 你 说 , - ? " 要求 莫尼 .

“你说什么，约尔格利？”莫尼质问道。

" [bɑː] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Bah** **,** **don't** **you** **know** **about** **it** **?**
" 呸 , 不 你 知道 关于 它 ?

“呸，你不知道吗？”

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [wiːk] ; [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr]
The **landlord** **will** **not** **raise** **her** **,** **she** **is** **too** **weak** **;** **there** **never** **was** **a** **more**
这 房东 将要 不是 增加 她 , 她 是 也 虚弱的 ; 那里 绝不 曾是 一个 更多的
['fiːb(ə)l] [goʊt] .
feeble **goat** **.**
微弱 山羊 .

房东不肯养她，她太虚弱了；从来没有比她更虚弱的山羊了。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər]
He **wanted** **to** **sell** **her** **to** **my** **father** **,** **but** **he** **wouldn't** **have** **her**
他 通缉 到 卖 她 到 我的 父亲 , 但 他 不会 有 她
['iːðər] ;
either **;**
任何一个 ;

他想把她卖给我父亲，但我父亲也不想要她；

[naʊ] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kɪld] [nekst] [wiːk] ,
now **the** **landlord** **is** **going** **to** **have** **her** **killed** **next** **week** **,**
现在 这 房东 是 去 到 有 她 被杀 下一个 星期 ,

房东下周就要杀了她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [bai] ['aʊər; ɑːr] ['spɑːtɪd] [wʌn] .
and **then** **he** **will** **buy** **our** **spotted** **one** **.**
和 然后 他 将要 买 我们的 斑 一 .

然后他会买下我们那只带斑点的。

" ['moʊni][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [peɪl] [frʌm; frəm] ['terər] .
" **Moni** **had** **become** **quite** **pale** **from** **terror** **.**
" 莫尼 有 变得 相当 苍白 从 恐怖 .

莫妮吓得脸色苍白。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
At **first** **he** **couldn't** **speak** **a** **word** **;**
在 第一的 他 不能 说话 一个 单词 ;

起初他一句话也说不出来；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ə'laʊd]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd] :
but **now** **he** **broke** **out** **and** **complained** **aloud** **over** **the** **little** **kid** **:**
但 现在 他 打破 出去 和 抱怨 大声 超过 这 小的 孩子 :

但现在他却突然爆发，大声抱怨起那个小孩来：

" [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dʌn] , - , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .
" **No** **,** **no** **,** **that** **shall** **not** **be** **done** **,** **Mäggerli** **,** **it** **shall** **not** **be** **done** **.**
" 不 , 不 , 那 将 不是 是 完毕 , - , 它 将 不是 是 完毕 .

“不，不，绝对不行，Mäggerli，绝对不行。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sleɪ] [juː; jʊ] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [ðæt] .
They shall not slay you , I can't bear that .
他们 将 不是 杀戮 你 , 我 不能 熊 那 .

他们休想杀了你，我无法忍受。

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [noʊ] , [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ! "
Oh , I would rather die with you ; no , that cannot be ! "
哦 , 我 会 相当 死 和 你 ; 不 , 那 不能 是 ! "

哦，我宁愿和你一起死；不，这不可能!

" [dəunt][duː][soʊ] , " [sed] - , ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [pʊld] ['moʊni][ʌp] ,
" Don't do so , " said Jörgli - , angrily , and pulled Moni up ,
" 不 做 所以 , " 说 - , 愤怒地 , 和 拉 莫尼 向上 ,

"别那样做，"约尔格利生气地说着，把莫尼拉了起来。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
for in his grief he had thrown himself face down on the ground .
为了 在 他的 悲伤 他 有 抛掷 他自己 脸 向下 在 这 地面 .

因为他悲痛欲绝，脸朝下趴在了地上。

" [stænd][ʌp] ,
" Stand up ,
" 站立 向上 ,

"起来，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kɪd] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː] [wʌt]
you know the kid really belongs to the landlord and he can do what
[hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
he likes with her .
他 点赞 和 她 .

你知道这孩子其实是房东的，房东可以随意处置她。

[θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
Think no more about it !
思考 不 更多的 关于 它 !

别再想这件事了!

[kʌm] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Come , I know something .
来 , 我 知道 某物 .

来，我知道一件事。

[siː] !
See !
看 !

看!

[siː] !
See !
看 !

看!

" [ˌwerə'pɑːn] - [held] [aʊt] [wʌn][hænd][tuː; tə]['moʊni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst]
" Whereupon Jörgli held out one hand to Moni , and with the other almost
" 于是 - 握住 出去 一 手 到 莫尼 , 和 和 这 其他 几乎
['kʌvərd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,
covered the object ,
涵盖 这 目的 ,

于是，约尔格利伸出一只手去够莫尼，另一只手几乎盖住了那个东西。

[wɪtʃ] ['moʊni][wʌz; wəz][tuː; tə][əd'maɪər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] ['wʌndərfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

which	**Moni**	**was**	**to**	**admire**	**;**	**it**	**sparkled**	**wonderfully**	**in**	**his**	**hand**	**,**
哪个	莫尼	曾是	到	钦佩	;	它	闪闪发光	太棒了	在	他的	手	,

莫尼对此赞叹不已；它在他手中闪闪发光，美极了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [streɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

for	**the**	**sun**	**shone**	**straight**	**into**	**it**	**.**
为了	这	太阳	闪耀	直的	进入	它	.

因为阳光直射进去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['moʊni] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] [ə'gen] , ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Moni**	**,**	**when**	**it**	**sparkled**	**again**	**,**	**lighted**	**up**	**by**	**a**	**sunbeam**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	莫尼	,	什么时候	它	闪闪发光	再次	,	照明	向上	经过	一个	阳光	.

"那是什么？"莫妮问道，这时它再次闪闪发光，被一束阳光照亮了。

" [ges] ! "

"	**Guess**	**!**	**"**
"	猜测	!	"

"猜测！"

" [ə; eɪ] [rɪŋ] ? "

"	**A**	**ring**	**?**	**"**
"	一个	戒指	?	"

"戒指？"

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

"	**No**	**,**	**but**	**something**	**like**	**that**	**.**	**"**
"	不	,	但	某物	喜欢	那	.	"

"不，但差不多是这样。"

" [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	**Who**	**gave**	**it**	**to**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	给予	它	到	你	?	"

"谁给你的？"

" [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	**Gave**	**it**	**to**	**me**	**?**
"	给予	它	到	我	?

"给我的？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牧羊男孩莫尼(Moni the Goat-Boy)
第2/2页

['noʊbɑːdi] .
Nobody **.**
无人 .

没有。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
I **found** **it** **myself** **.** **"**
我 成立 它 我 . "

是我自己找到的。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - . "
" **Then** **it** **does** **not** **belong** **to** **you** **,** **Jörgli** **.** **"**
" 然后 它 做 不是 属于 到 你 , - . "

"那么它就不属于你了，约尔格利。"

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] .
I **didn't** **take** **it** **from** **anybody** **.**
我 没有 拿 它 从 任何人 .

我不是从任何人那里拿的。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] ;
I **almost** **stepped** **on** **it** **with** **my** **foot** **,** **then** **it** **would** **have** **been** **broken** **;**
我 几乎 步 在 它 和 我的 脚 , 然后 它 会 有 到过 破碎的 ;

我差点用脚踩到它，那样它就碎了;

[soʊ][aɪ][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
so **I** **can** **just** **as** **well** **keep** **it** **.** **"**
所以 我 能 只是 作为 出色地 保持 它 . "

那我干脆就留着它吧。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Where** **did** **you** **find** **it** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 寻找 它 ? "

"你在哪里找到的？"

" [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] , ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] . "
" **Down** **by** **the** **Bath** **House** **,** **yesterday** **evening** **.** **"**
" 向下 经过 这 洗澡 房子 , 昨天 晚上 . "

"昨天晚上在澡堂附近。"

" [ðen] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'loʊ] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .
" **Then** **some** **one** **from** **the** **house** **below** **lost** **it** **.**
" 然后 一些 一 从 这 房子 以下 丢失的 它 .

"然后楼下有人把它弄丢了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
You **must** **tell** **the** **landlord** **,** **and** **if** **you** **don't** **,** **I** **will** **do** **it** **this** **evening** **.** **"**
你 必须 告诉 这 房东 , 和 如果 你 不 , 我 将要 做 它 这 晚上 . "

你必须告诉房东，否则我今晚就去告诉他们。

" [noʊ] , [noʊ] , ['moʊni] , [dəunt][du:] [ðæt] , " [sed] - , [bɪ'si:tʃɪŋli] .

"	No	,	no	,	Moni	,	don't	do	that	,	"	said	Jörgli	,	beseechingly	.
"	不	,	不	,	莫尼	,	不	做	那	,	"	说	-	,	恳求地	.

"不，不，莫妮，别那样做，"约尔格利恳求道。

" [si:] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

"	See	,	I	will	show	you	what	it	is	,
"	看	,	我	将要	展示	你	什么	它	是	,

"你看，我会让你看看它是什么。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][meɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

and	I	will	sell	it	to	a	maid	in	one	of	the	hotels	,
和	我	将要	卖	它	到	一个	女佣	在	一	的	这	酒店	,

我会把它卖给其中一家酒店的女佣。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ʃʊrli] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [fɔ:r] [fræŋks] ;

but	she	will	surely	have	to	give	me	four	francs	;
但	她	将要	一定	有	到	给	我	四	法郎	;

但她肯定得给我四个法郎；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [wɪl] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "

then	I	will	give	you	one	or	two	,	and	nobody	will	know	anything	about	it	.	"
然后	我	将要	给	你	一	或者	二	,	和	无人	将要	知道	任何事物	关于	它	.	"

那我给你一两个，而且不会有人知道。"

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

"	I	will	not	take	it	!
"	我	将要	不是	拿	它	!

"我不接受！"

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

I	will	not	take	it	!
我	将要	不是	拿	它	!

我不接受！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['moʊni] , ['hɑ:tli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd][hæz; həz] [hɜ:rd] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ]

"	interrupted	Moni	,	hotly	,	"	and	the	dear	Lord	has	heard	everything	you
"	中断	莫尼	,	热	,	"	和	这	亲爱的	主	有	听到	一切	你

[hæv; həv] [sed] .

have	said	.
有	说	.

"莫妮激动地打断道，"亲爱的上帝已经听到了你所说的一切。"

" - [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] : " [oʊ] , [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['skeptɪkli] ;

"	Jörgli	looked	up	to	the	sky	:	"	Oh	,	so	far	away	,	"	he	said	skeptically	;
"	-	看起来	向上	到	这	天空	:	"	哦	,	所以	远的	离开	,	"	他	说	怀疑地	;

约尔格利抬头望向天空，怀疑地说："哦，好远啊。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] ['sɔ:ftli] .

but	he	immediately	began	to	speak	more	softly	.
但	他	立即地	开始	到	说话	更多的	轻轻	.

但他随即放低了声音说话。

" [hi:; hi] ['hi:rz] [ju:; jʊ] [stɪl] , " [sed] ['moʊni] , ['kɑ:nfɪdəntli] .

"	He	hears	you	still	,	"	said	Moni	,	confidently	.
"	他	听到	你	仍然	,	"	说	莫尼	,	自信地	.

"他还能听到你说话，"莫妮自信地说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] - ['si:krət] .

It	was	no	longer	Jörgli's	secret	.
它	曾是	不	更长	-	秘密	.

这不再是约尔格利的秘密了。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['moʊni][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

If	he	didn't	know	how	to	bring	Moni	to	his	side	,	all	would	be	lost	.
如果	他	没有	知道	如何	到	带来	莫尼	到	他的	边	, 全部		会	是	丢失的	.

如果他不知道如何才能让莫妮站在他这边，那就一切都完了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

He	thought	and	thought	.
他	想法	和	想法	.

他反复思考。

" ['moʊni] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] ,

"	Moni	,	"	he	said	suddenly	,	"	I	will	promise	you	something	that	will	delight	you	,
"	莫尼	,	"	他	说	突然	,	"	我	将要	承诺	你	某物	那	将要	喜	你	,

“莫妮，”他突然说道，“我向你保证，我会给你带来一件让你高兴的事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ;

if	you	will	not	say	anything	to	a	human	being	about	what	I	have	found	;
如果	你	将要	不是	说	任何事物	到	一个	人类	存在	关于	什么	我	有	成立	;

如果你不愿意把我的发现告诉任何人；

[juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

you	really	don't	need	to	take	anything	for	it	,
你	真的	不	需要	到	拿	任何事物	为了	它	,

你真的不需要为此付出任何代价。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

then	you	will	have	nothing	to	do	with	it	.
然后	你	将要	有	没有什么	到	做	和	它	.

那样的话，你就与此事毫无关系了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [bai] - ,

If	you	will	do	as	I	say	,	I	will	make	my	father	buy	Mäggerli	,
如果	你	将要	做	作为	我	说	,	我	将要	制作	我的	父亲	买	-	,

如果你照我说的做，我就让我父亲买下Mäggerli。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɪld] .

so	she	will	not	be	killed	.
所以	她	将要	不是	是	被杀	.

所以她不会被杀。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

" [ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [ə'roʊz][ɪn]['moʊni] .

"	A	hard	struggle	arose	in	Moni	.
"	一个	难的	斗争	出现	在	莫尼	.

“莫尼爆发了一场艰苦的斗争。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][help] [kiːp] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['siːkrət] .

It	was	wrong	to	help	keep	the	discovery	secret	.
它	曾是	错误的	到	帮助	保持	这	发现	秘密	.

帮助隐瞒这一发现是错误的。

- [hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz][hænd] .

Jörgli	had	opened	his	hand	.
-	有	打开	他的	手	.

约尔格利张开了手。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [krɔːs] [set] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [wɪtʃ] ['spɑːkld] [ɪn] ['meni]

In	it	lay	a	cross	set	with	a	large	number	of	stones	,	which	sparkled	in	many
在	它	躺	一个	叉	放	和	一个	大的	数字	的	石头	,	哪个	闪闪发光	在	许多

['kʌlɚz] .

colors	.
颜色	.

里面放着一个十字架，上面镶嵌着许多宝石，闪闪发光，色彩斑斓。

['moʊni] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [ɪn'kwaɪər]

Moni	realized	that	it	was	not	a	worthless	thing	which	no	one	would	inquire
莫尼	已实现	那	它	曾是	不是	一个	毫无价值	事物	哪个	不	一	会	查询

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

莫尼意识到这不是一件毫无价值、无人问津的事情；

[hiː; hi] [felt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [wʌt] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

he	felt	exactly	as	if	he	himself	should	be	keeping	what	did	not	belong	to
他	毛毡	确切地	作为	如果	他	他自己	应该	是	保持	什么	做过	不是	属于	到

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

him	if	he	remained	silent	.
他	如果	他	剩余	沉默的	.

他感觉，如果他保持沉默，就好像应该把不属于他的东西据为己有一样。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [ə'fekʃənət] - ,

But	on	the	other	hand	was	the	little	,	affectionate	Mäggerli	,
但	在	这	其他	手	曾是	这	小的	,	亲热	-	,

但另一方面，还有那个娇小可爱的梅格尔利。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] ,

that	was	going	to	be	killed	in	a	horrible	way	with	a	knife	,
那	曾是	去	到	是	被杀	在	一个	可怕	方式	和	一个	刀	,

他原本要被人用刀以极其残忍的方式杀害。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] .

and	he	could	prevent	it	if	he	kept	silent	.
和	他	可以	防止	它	如果	他	保留	沉默的	.

如果他保持沉默，就能阻止这一切发生。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [soʊ] ['trʌstfəli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ,

Even	now	the	little	kid	was	lying	so	trustfully	beside	him	,	as	if	,
甚至	现在	这	小的	孩子	曾是	说谎	所以	值得信赖地	旁	他	,	作为	如果	,

即使现在，那个小孩仍然如此信任地躺在他身边，仿佛……

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [noʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [let] [ðɪs] ['hæpən] ,

she	knew	that	he	would	always	keep	it	;	no	,	he	could	not	let	this	happen	,
她	知道	那	他	会	总是	保持	它	;	不	,	他	可以	不是	让	这	发生	,

她知道他一定会一直留着它；不，他不能让这种事发生。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	must	try	to	save	it	.
他	必须	尝试	到	节省	它	.

他必须尽力挽救它。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , - , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Yes	,	I	will	,	Jörgli	,	"	he	said	,	but	without	any	enthusiasm	.
"	是的	,	我	将要	,	-	,	"	他	说	,	但	没有	任何	热情	.

"好的，我会的，约尔格利，"他说道，但语气中没有任何热情。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] !

"	Then	it	is	a	bargain	!
"	然后	它	是	一个	便宜货	!

"那真是太划算了！"

" [ænd; ənd] - ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['moʊni] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siːl] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,
" and Jörgli offered his hand to Moni , that he might seal the argument ,
" 和 - 提供 他的 手 到 莫尼 , 那 他 可能 海豹 这 争论 ,

于是约尔格利向莫尼伸出手，让他来结束这场争论。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ['baɪndɪŋ] .
as that was the only way to make a promise binding .
作为 那 曾是 这 仅有的 方式 到 制作 一个 承诺 结合 .

因为那是使承诺具有约束力的唯一方法。

- [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz]['siːkrət][wʌz; wəz] [seɪf] ; [bʌt; bət][æz; əz]['moʊni][hæd; həd]
Jörgli was very glad that now his secret was safe ; but as Moni had
- 曾是 非常 高兴的 那 现在 他的 秘密 曾是 安全的 ; 但 作为 莫尼 有
[bɪ'kʌm] [soʊ]['kwaɪət] ,
become so quiet ,
变得 所以 安静的 ,

约尔格利很高兴他的秘密现在安全了；但是莫尼变得如此安静，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm][ðæn; ðən]['moʊni] ,
and he had much farther to go to reach home than Moni ,
和 他 有 很多 更远 到 去 到 抵达 家 比 莫尼 ,

而且他到家的路比莫尼要远得多。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [goʊts] .
he considered it well to start along with his two goats .
他 经过考虑的 它 出色地 到 开始 沿着 和 他的 二 山羊 .

他认为最好先从他的两只山羊开始。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə]['moʊni][ænd; ənd] ['hwisld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ,
He said good - night to Moni and whistled for his two companions ,
他 说 好的 - 夜晚 到 莫尼 和 吹口哨 为了 他的 二 同伴 ,

他向莫妮道了晚安，然后吹口哨叫来他的两个同伴。

[wɪtʃ] ['miːnwaɪl] [hæd; həd][dʒɔɪnd] - ['greɪzɪŋ] [goʊts] ,
which meanwhile had joined Moni's grazing goats ,
哪个 同时 有 加入 - 放牧 山羊 ,

与此同时，它们加入了莫尼的吃草山羊群。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['daʊtf(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
but not without much pushing and other doubtful behavior between the two
但 不是 没有 很多 推动 和 其他 疑 行为 之间 这 二
['pɑːrtiz] ,
parties ,
各方 ,

但在此之前，双方之间经历了很多推诿和可疑行为。

[fɔːr; fər][ðə; ði][goʊts][frʌm; frəm] - [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt]
for the goats from Fideris had never heard that they ought to be polite
为了 这 山羊 从 - 有 绝不 听到 那 他们 应该 到 是 有礼貌的
[tuː; tə] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊts][frʌm; frəm] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]
to visitors and the goats from Küblis did not know that they ought not to
到 访客 和 这 山羊 从 - 做过 不是 知道 那 他们 应该 不是 到
[siːk] [aʊt][ðə; ði][best][plænts][ɔːr] [pʊʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
seek out the best plants or push the others away from them ,
寻找 出去 这 最好的 植物 或者 推 这 其他的 离开 从 他们 ,

菲德里斯的山羊从来没听说过应该对访客有礼貌，而库布利斯的山羊也不知道不应该去寻找最好的植物，也不应该把其他植物推开。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] .
when they were visiting .
什么时候 他们 是 访问 .

他们来访时。

[wen] - [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , ['moʊni]['ɔːlsoʊ]['stɑːrtɪd]

When	Jörgli	had	gone	some	distance	down	the	mountain	,	Moni	also	started
什么时候	-	有	已消失	一些	距离	向下	这	山	,	莫尼	还	开始

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

along	with	his	flock	,
沿着	和	他的	群	,

当约尔格利下山走了一段路后，莫尼也带着他的羊群出发了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['niːðər] [sæŋ] [ə; eɪ][noʊt][nɔːr] ['hwisld] , [ɔːl][ðə; ði] [wei]

but	he	was	very	still	and	neither	sang	a	note	nor	whistled	,	all	the	way
但	他	曾是	非常	仍然	和	两者都不	唱	一个	笔记	也不	吹口哨	,	全部	这	方式

[hoʊm] .

home	.
家	.

但他一路都很安静，既没唱歌也没吹口哨，直到回家。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['moʊni][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [sɪŋ]

MONI	CAN	NO	LONGER	SING
莫尼	能	不	更长	唱歌

莫妮再也唱不了歌了

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['moʊni] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] ,

On	the	following	morning	Moni	came	up	the	path	to	the	Bath	House	,
在	这	下列的	早晨	莫尼	来了	向上	这	小路	到	这	洗澡	房子	,

第二天早上，莫尼沿着小路来到了澡堂。

[dʒʌst][æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd][kæst] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

just	as	silent	and	cast	down	as	the	evening	before	.
只是	作为	沉默的	和	投掷	向下	作为	这	晚上	前	.

和前一天晚上一样，一片寂静，气氛低落。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [goʊts] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['ʌpwərdz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	brought	out	the	landlord's	goats	quietly	and	went	on	upwards	,	but	he
他	带来	出去	这	房东的	山羊	悄悄	和	去	在	向上	,	但	他

[sæŋ] [nɑːt][ə; eɪ][noʊt] ,

sang	not	a	note	,
唱	不是	一个	笔记	,

他静静地把房东的山羊牵出来，继续向上走，但他一个音符也没唱。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] ['joʊdl] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ;

nor	did	he	give	a	yodel	up	into	the	air	;
也不	做过	他	给	一个	约德尔唱法	向上	进入	这	空气	;

他也没有对着空气发出约德尔唱法；

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [hed] [hæŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;

he	let	his	head	hang	and	looked	as	if	he	were	afraid	of	something	;
他	让	他的	头	悬挂	和	看起来	作为	如果	他	是	害怕的	的	某物	;

他低着头，看起来好像很害怕什么；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['tɪmɪdli] ,

now	and	then	he	looked	around	timidly	,
现在	和	然后	他	看起来	大约	胆怯地	,

他时不时地怯生生地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

as	if	some	one	were	coming	after	him	to	question	him	.
作为	如果	一些	一	是	未来	后	他	到	问题	他	.

仿佛有人要追上来盘问他似的。

['moʊni][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['meri] ; [hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] [hɪm'self][ɪg'zæktli][waɪ] .

Moni	**could**	**no**	**longer**	**be**	**merry**	**;**	**he**	**didn't**	**know**	**himself**	**exactly**	**why**	**.**
莫尼	可以	不	更长	是	欢乐	;	他	没有	知道	他自己	确切地	为什么	.

莫尼再也高兴不起来了；他自己也不知道究竟为什么。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][glæd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] - , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [bʌt; bət]

He	**wanted**	**to**	**be**	**glad**	**that**	**he**	**had**	**saved**	**Mäggerli**	**,**	**and**	**sing**	**,**	**but**
他	通缉	到	是	高兴的	那	他	有	已保存	-	,	和	唱歌	,	但

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**couldn't**	**express**	**it**	**.**
他	不能	表达	它	.

他想为自己救了麦格利而感到高兴，想唱歌，但他却无法表达出来。

[tuː; tə] - [deɪ][ðə; ðiː][skaɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][klaʊdz] ,

To	**-**	**day**	**the**	**sky**	**was**	**covered**	**with**	**clouds**	**,**
到	-	天	这	天空	曾是	涵盖	和	云	,

今天天空乌云密布。

[ænd; ənd]['moʊni] [θɔːt] [wen] [ðə; ðiː][sʌn] [keɪm] [aʊt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][hiː; hi]

and	**Moni**	**thought**	**when**	**the**	**sun**	**came**	**out**	**it**	**would**	**be**	**different**	**and**	**he**
和	莫尼	想法	什么时候	这	太阳	来了	出去	它	会	是	不同的	和	他

[kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

could	**be**	**happy**	**again**	**.**
可以	是	快乐的	再次	.

莫尼心想，太阳出来后一切都会不一样，他就能再次快乐起来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðiː][tɑːp] , [ˌaɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə][reɪn][kwaɪt][hɑːrd] .

When	**he**	**reached**	**the**	**top**	**,**	**it**	**began**	**to**	**rain**	**quite**	**hard**	**.**
什么时候	他	达到	这	顶部	,	它	开始	到	雨	相当	难的	.

当他到达山顶时，开始下起了瓢泼大雨。

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ]['ʌndər][ðə; ðiː][reɪn] - [rɑːk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [pɔːd] [ɪn] [striːmz] [frʌm; frəm]

He	**took**	**refuge**	**under**	**the**	**Rain**	**-**	**rock**	**,**	**for**	**it**	**soon**	**poured**	**in**	**streams**	**from**
他	采取	避难所	在下面	这	雨	-	岩石	,	为了	它	很快	倾倒	在	溪流	从

[ðə; ði][skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

他躲在雨岩下，因为很快天上就下起了倾盆大雨。

[ðə; ði][goʊts] [keɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ʌndər][ðə; ði] [rɑːk] .

The	**goats**	**came**	**,**	**too**	**,**	**and**	**placed**	**themselves**	**here**	**and**	**there**	**under**	**the**	**rock**	**.**
这	山羊	来了	,	也	,	和	放置	他们自己	这里	和	那里	在下面	这	岩石	.

山羊们也来了，它们有的躲在石头底下，有的躲在石头底下。

[ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk] ['blæki] [ɪ'miːdiətli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][prə'tekt][hɜːr; hər]['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪni] [koʊt]

The	**aristocratic**	**Blackie**	**immediately**	**wanted**	**to**	**protect**	**her**	**beautiful**	**shiny**	**coat**
这	贵族	黑人	立即地	通缉	到	保护	她	美丽的	闪亮的	外套

[ænd; ənd] [krept] [ɪn]['ʌndər][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'fɔːr] ['moʊni][dɪd] .

and	**crept**	**in**	**under**	**the**	**rock**	**before**	**Moni**	**did**	**.**
和	悄悄地爬	在	在下面	这	岩石	前	莫尼	做过	.

贵族小黑猫立刻想要保护自己漂亮闪亮的皮毛，在莫妮之前偷偷溜到石头底下躲了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd]['moʊni][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	**was**	**now**	**standing**	**behind**	**Moni**	**and**	**looking**	**out**	**from**	**her**
她	曾是	现在	常设	在后面	莫尼	和	寻找	出去	从	她

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kɔːrnər]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .

comfortable	**corner**	**into**	**the**	**pouring**	**rain**	**.**
舒服的	角落	进入	这	浇注	雨	.

她现在站在莫妮身后，从舒适的角落里望着倾盆大雨。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪts] [prə'tektər] ['ʌndər][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] [ænd; ənd]

Mäggerli	**was**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**its**	**protector**	**under**	**the**	**projecting**	**rock**	**and**
-	曾是	常设	在	正面	的	它是	保护者	在下面	这	投影	岩石	和

['dʒentli] [rʌbd] [ɪts]['lɪt(ə)l] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] ;

gently	**rubbed**	**its**	**little**	**head**	**against**	**his**	**knee**	**;**
轻轻地	摩擦	它是	小的	头	反对	他的	膝盖	;

玛格利站在它的保护者面前，在突出的岩石下，轻轻地用它的小脑袋蹭着他的膝盖；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['moʊni][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

then	**it**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**in**	**surprise**	**,**	**because**	**Moni**	**did**	**not**	**say**	**a**	**word**	**,**
然后	它	看起来	向上	在	他	在	惊喜	,	因为	莫尼	做过	不是	说	一个	单词	,

然后它惊讶地抬头看着他，因为莫尼一句话也没说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] .

and	**it**	**was**	**not**	**accustomed**	**to**	**that**	**.**
和	它	曾是	不是	习惯	到	那	.

它以前从未经历过这种情况。

['moʊni][sæt] ['θɔːtfəli] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

Moni	**sat**	**thoughtfully**	**,**	**leaning**	**on**	**his**	**staff**	**,**
莫尼	卫星	深思熟虑	,	倾斜	在	他的	职员	,

莫尼若有所思地坐着，倚着他的手杖。

[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

for	**in**	**such**	**weather**	**he**	**always**	**kept**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**,**
为了	在	这样的	天气	他	总是	保留	它	在	他的	手	,

因为在这种天气里，他总是把它拿在手里。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] ['pleɪsɪz] , [fɔːr; fər][ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] [hiː; hi]

to	**keep**	**himself**	**from**	**slipping**	**on**	**the**	**steep**	**places**	**,**	**for**	**on**	**such**	**days**	**he**
到	保持	他自己	从	滑倒	在	这	陡	地方	,	为了	在	这样的	天	他

[wɔːr] [ʃuːz] .

wore	**shoes**	**.**
穿着	鞋	.

为了防止自己在陡峭的地方滑倒，因为在这样的日子里他都会穿鞋。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][fɔːr; fər]['aʊərz] ['ʌndər][ðə; ði] [reɪn] - [rɑːk] , [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm]

Now	**,**	**as**	**he**	**sat**	**for**	**hours**	**under**	**the**	**Rain**	**-**	**rock**	**,**	**he**	**had**	**plenty**	**of**	**time**
现在	,	作为	他	卫星	为了	小时	在下面	这	雨	-	岩石	,	他	有	很多	的	时间

[fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

for	**reflection**	**.**
为了	反射	.

现在，他坐在雨岩下几个小时，有充足的时间进行思考。

['moʊni] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] - ,

Moni	**thought**	**over**	**what**	**he**	**had**	**promised**	**Jörgli**	**,**
莫尼	想法	超过	什么	他	有	承诺	-	,

莫尼仔细想了想他答应过约尔格利的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] - [hæd; həd]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] ,

and	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**if**	**Jörgli**	**had**	**taken**	**something**	**,**
和	它	似乎	到	他	那	如果	-	有	已采取	某物	,

在他看来，如果约尔格利拿走了什么东西，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪm'self] ,

he	**was**	**practically**	**doing**	**the**	**same**	**thing**	**himself**	**,**
他	曾是	几乎	正在做	这	相同的	事物	他自己	,

他实际上也在做同样的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]

because	Jörgli	had	promised	to	give	him	something	or	do	something	for
因为	-	有	承诺	到	给	他	某物	或者	做	某物	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为约尔格利答应给他一些东西或者帮他做某事。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ʃʊrli] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd][wʌz; wəz] [naʊ]

He	had	surely	done	what	was	wrong	,	and	the	dear	Lord	was	now
他	有	一定	完毕	什么	曾是	错误的	,	和	这	亲爱的	主	曾是	现在

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

他肯定做了错事，上帝现在与他作对。

[ðɪs] [hi:; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

This	he	felt	in	his	heart	,
这	他	毛毡	在	他的	心	,

他内心深处有这种感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['reɪni] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

and	it	was	right	that	it	was	dark	and	rainy	and	that	he
和	它	曾是	正确的	那	它	曾是	黑暗的	和	下雨	和	那	他

[wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑ:k] ,

was	hidden	under	the	rock	,
曾是	隐	在下面	这	岩石	,

事实证明，当时天色已黑，还下着雨，他躲在岩石下是完全正确的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][hæv; həv] [derd] [lʊk] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

for	he	would	not	even	have	dared	look	up	into	the	blue	sky	,	as	usual	.
为了	他	会	不是	甚至	有	敢于	看	向上	进入	这	蓝色的	天空	,	作为	通常	.

因为他甚至不敢像往常一样抬头看一眼蓝天。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['moʊni][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

But	there	were	still	other	things	that	Moni	had	to	think	about	.
但	那里	是	仍然	其他	事物	那	莫尼	有	到	思考	关于	.

但莫妮还有其他事情需要考虑。

[ɪf] - [ʃʊd; ʃəd][fɔ:l] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [sti:p] ['presəpɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]

If	Mäggerli	should	fall	down	over	a	steep	precipice	again	,	and	he	wanted	to
如果	-	应该	落下	向下	超过	一个	陡	悬崖	再次	,	和	他	通缉	到

[get][ˌaɪ 'ti:] ,

get	it	,
得到	它	,

如果马格尔利再次从陡峭的悬崖上跌落，而他又想抓住它，

[ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] ,

the	dear	Lord	would	no	longer	protect	him	,
这	亲爱的	主	会	不	更长	保护	他	,

亲爱的上帝不再庇佑他了。

[ænd; ənd][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [derd] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][kɔ:l][ə'pɑ:n]

and	he	no	longer	dared	to	pray	to	Him	about	it	and	call	upon
和	他	不	更长	敢于	到	祈祷	到	他	关于	它	和	称呼	之上

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

他再也不敢为此事向神祷告，也不敢呼求神了。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['seɪfti] ;
and **so** **had** **no** **more** **safety** **;**
和 所以 有 不 更多的 安全 ;

因此，他们不再安全；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][slɪp][ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ] - [diːp] ['oʊvər][ðə; ði]
and **if** **then** **he** **should** **slip** **and** **fall** **down** **with** **Mäggerli** **deep** **over** **the**
和 如果 然后 他 应该 滑 和 落下 向下 和 - 深的 超过 这
['dʒægɪd] ,
jagged **,**
锯齿状 ,

如果他不慎滑倒，和梅格尔利一起跌落到崎岖不平的深渊中，

['rɑːks] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd] [meɪmd] !
rocks **,** **and** **both** **of** **them** **should** **lie** **all** **torn** **and** **maimed** **!**
岩石 , 和 两个都 的 他们 应该 说谎全部 撕裂 和 残废 !

两块石头，它们都应该被撕碎、残缺地躺在那里！

[oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt] ['hæpən] ['eniweɪ] ;
Oh **,** **no** **,** **he** **said** **with** **anguish** **in** **his** **heart** **,** **that** **must** **not** **happen** **anyway** **;**
哦 , 不 , 他 说 和 痛苦 在 他的 心 , 那 必须 不是 发生 反正 ;

“哦，不，”他心中充满痛苦地说，“无论如何，这都不能发生；”

[hiː; hi][mʌst; məst]['mænɪdʒ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr]
he **must** **manage** **to** **be** **able** **to** **pray** **again** **and** **come** **to** **the** **dear**
他 必须 管理 到 是 有能力的 到 祈祷 再次 和 来 到 这 亲爱的
[lɔːrd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [weid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
Lord **with** **everything** **that** **weighed** **on** **his** **heart** **;**
主 和 一切 那 称重 在 他的 心 ;

他必须设法再次祈祷，向亲爱的上帝倾诉他心中所有的重担；

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] .
then **he** **could** **be** **happy** **again** **,** **that** **he** **felt** **sure** **of** **.**
然后 他 可以 是 快乐的 再次 , 那 他 毛毡 当然 的 .

那样他就能再次感到快乐，他对此深信不疑。

['moʊni] [wʊd] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [ə'prest] [hɪm; ɪm] ,
Moni **would** **throw** **off** **the** **weight** **that** **oppressed** **him** **,**
莫尼 会 扔 离开 这 重量 那 受压迫者 他 ,

莫尼会摆脱压在他身上的重担。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['evriθɪŋ] — [bʌt; bət] [ðen] ?
he **would** **go** **and** **tell** **the** **landlord** **everything** **—** **But** **then** **?**
他 会 去 和 告诉 这 房东 一切 — 但 然后 ?

他会去把一切都告诉房东——但之后呢?

[ðen] - [wʊd] [nɑːt] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd] [wʊd] ['slɔːtər]
Then **Jörgli** **would** **not** **persuade** **his** **father** **,** **and** **the** **landlord** **would** **slaughter**
然后 - 会 不是 说服 他的 父亲 , 和 这 房东 会 屠宰
- .
Mäggerli **.**
- .

那样的话，约尔格利就无法说服他的父亲，而地主就会屠杀麦格尔利。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh **,** **no** **!**
哦 , 不 !

哦，不！

[oʊ] , [noʊ] !
Oh **,** **no** **!**
哦 , 不 !

哦，不！

[hiː; hi] ['kudnt] [ber] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

he	couldn't	bear	that	,	and	he	said	:	"	No	,	I	will	not	do	it	!
他	不能	熊	那	,	和	他	说	:	"	不	,	我	将要	不是	做	它	!

他无法忍受，他说："不，我不会这么做！"

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] !

I	will	say	nothing	!
我	将要	说	没有什么	!

我什么也不会说！

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] ['hevɪərðən'er]

"	But	he	did	not	feel	satisfied	,	and	the	weight	on	his	heart	grew	heavier
"	但	他	做过	不是	感觉	使满意	,	和	这	重量	在	他的	心	生长	较重

[ænd; ənd]['hevɪərðən'er] .

and	heavier	.
和	较重	.

但他并不感到满足，心中的重担越来越沉重。

[ðʌs] - [hoʊl] [deɪ] [pæst] .

Thus	Moni's	whole	day	passed	.
因此	-	所有的	天	通过了	.

莫妮的一天就这样过去了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	started	home	at	evening	as	silent	as	he	had	come	in	the	morning	.
他	开始	家	在	晚上	作为	沉默的	作为	他	有	来	在	这	早晨	.

他傍晚回家时，像早上来时一样，悄无声息。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['pɔːlə] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bæθ] [haʊs] ,

When	he	found	Paula	standing	near	the	Bath	House	,
什么时候	他	成立	宝拉	常设	靠近	这	洗澡	房子	,

当他发现宝拉站在澡堂附近时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][goʊt] - [ʃed] [ænd; ənd] [æskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] : "

and	she	sprang	quickly	across	to	the	goat	-	shed	and	asked	sympathetically	:	"
和	她	弹簧	迅速地	穿过	到	这	山羊	-	棚	和	问	同情地	:	"

['moʊni] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

Moni	,	what	is	the	matter	?
莫尼	,	什么	是	这	事情	?

她迅速跳到羊圈边，同情地问道："莫妮，怎么了？"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [sɪŋ] ['eni] [mɔːr] ?

Why	don't	you	sing	any	more	?
为什么	不	你	唱歌	任何	更多的	?

你为什么不再唱歌了？

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃaɪli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] :

"	he	turned	shyly	away	and	said	:
"	他	转向	害羞地	离开	和	说	:

他害羞地转过身去，说道：

" [aɪ][kɑːnt] , " [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊts] .

"	I	can't	,	"	and	as	quickly	as	possible	made	off	with	his	goats	.
"	我	不能	,	"	和	作为	迅速地	作为	可能的	制成	离开	和	他的	山羊	.

"我不能，"然后他迅速带着他的山羊逃走了。

['pɔːlə] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ə'bʌv] : " [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

Paula	said	to	her	aunt	above	:	"	If	I	only	knew	what	was	the	matter	with
宝拉	说	到	她	阿姨	多于	:	"	如果	我	仅有的	知道	什么	曾是	这	事情	和

[ðə; ði][goʊt] - [bɔɪ] !

the	goat	-	boy	!
这	山羊	-	男生	!

宝拉对上面的姑妈说："我真想知道那个牧羊男孩出了什么事！"

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .

He	is	quite	changed	.
他	是	相当	已更改	.

他变化很大。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

You	wouldn't	know	him	.
你	不会	知道	他	.

你根本不认识他。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [sɪŋ] [ə'gen] ! "

If	he	would	only	sing	again	!	"
如果	他	会	仅有的	唱歌	再次	!	"

如果他能再唱一次歌就好了!

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [reɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['saɪlənst] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] !

"	It	must	be	the	frightful	rain	which	has	silenced	the	boy	so	!
"	它	必须	是	这	可怕	雨	哪个	有	沉默	这	男生	所以	!

“一定是这场可怕的雨让这个男孩如此沉默!”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ænt] .

"	remarked	the	aunt	.
"	评论	这	阿姨	.

“姑妈说道。”

" ['evriθɪŋ] [ɔːl] [kʌmz] [tə'geðər] ; [let][ˌjuː 'es][goʊ][hoʊm] , [ænt] , " ['bɛgd] ['pɔːlə] ,

"	Everything	all	comes	together	;	let	us	go	home	,	Aunt	,	"	begged	Paula	,
"	一切	全部	来	一起	;	让	我们	去	家	,	阿姨	,	"	乞求	宝拉	,

“一切都说得通了；我们回家吧，姑姑，”宝拉恳求道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['pleʒər] [hɪr] .

"	there	is	no	more	pleasure	here	.
"	那里	是	不	更多的	乐趣	这里	.

这里已经没有快乐了。

[fɜːrst][aɪ][lɔːst][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɔːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [faʊnd] ; [ðen] [kʌmz] [ðɪs] ['endləs]

First	I	lost	my	beautiful	cross	,	and	it	can't	be	found	;	then	comes	this	endless
第一的	我	丢失的	我的	美丽的	叉	,	和	它	不能	是	成立	;	然后	来	这	无尽的

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

先是我丢失了漂亮的十字架，怎么也找不到了；然后又下了没完没了的雨。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kɑːnt]['evər] [hɪr] [ðə; ði] ['meri] [goʊt] - [bɔɪ] ['eni] [mɔːr] .

and	now	we	can't	ever	hear	the	merry	goat	-	boy	any	more	.
和	现在	我们	不能	曾经	听到	这	欢乐	山羊	-	男生	任何	更多的	.

现在我们再也听不到快乐的牧羊男孩的声音了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ə'weɪ] ! "

Let	us	go	away	!	"
让	我们	去	离开	!	"

我们走吧!

" [ðə; ði] [kjʊr] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ænt] .

"	The	cure	must	be	finished	,	or	it	will	do	no	good	,	"	explained	the	aunt	.
"	这	治愈	必须	是	完成的	,	或者	它	将要	做	不	好的	,	"	解释	这	阿姨	.

“治疗必须完成，否则就没有任何效果，”姑妈解释道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [greɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pɔːd]

It	was	also	dark	and	gray	on	the	following	day	,	and	the	rain	poured
它	曾是	还	黑暗的	和	灰色的	在	这	下列的	天	,	和	这	雨	倾倒

[daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːsɪŋ] .

down	without	ceasing	.
向下	没有	停止	.

第二天也是阴天，雨下个不停。

[ˈmoʊni] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [bɪˈfɔːr] .

Moni	spent	the	day	exactly	like	the	one	before	.
莫尼	花费	这	天	确切地	喜欢	这	一	前	.

莫妮今天过得和前一天一模一样。

[hiː; hi][sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [ˈrestləsli] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] ,

He	sat	under	the	rock	and	his	thoughts	went	restlessly	round	in	a	circle	,
他	卫星	在下面	这	岩石	和	他的	想法	去	躁动不安	圆形的	在	一个	圆圈	,

他坐在岩石下，思绪纷乱地盘旋着。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] : " [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kənˈfes] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,

for	when	he	decided	:	"	Now	,	I	will	go	and	confess	the	wrong	,
为了	什么时候	他	决定	:	"	现在	,	我	将要	去	和	承认	这	错误的	,

当他决定："现在，我要去忏悔我的错误，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [əˈgen] ,

so	that	I	shall	dare	to	look	up	to	the	dear	Lord	again	,
所以	那	我	将	敢	到	看	向上	到	这	亲爱的	主	再次	,

这样我才能再次鼓起勇气仰望亲爱的主。

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [naɪf] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][bɪˈgæn]

"	then	he	saw	the	little	kid	under	the	knife	before	him	and	it	all	began
"	然后	他	锯	这	小的	孩子	在下面	这	刀	前	他	和	它	全部	开始

[ˈoʊvər] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ;

over	again	in	his	mind	from	the	beginning	;
超过	再次	在	他的	头脑	从	这	开始	;

然后他看到手术台上躺着的小孩，他的脑海里又重新开始浮现出这一切；

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [hiː; hi] [ˈkærid] , [hiː; hi]

so	that	with	thinking	and	brooding	,	and	the	weight	he	carried	,	he
所以	那	和	思维	和	沉思	,	和	这	重量	他	携带	,	他

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd][baɪ] [naɪt] ,

was	very	tired	by	night	,
曾是	非常	疲劳的	经过	夜晚	,

因此，他思绪万千，忧心忡忡，再加上肩负重任，到了晚上就非常疲惫。

[ænd; ənd] [krept] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [reɪn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

and	crept	home	in	the	streaming	rain	as	if	he	didn't	notice	it	at	all	.
和	悄悄地爬	家	在	这	流媒体	雨	作为	如果	他	没有	注意	它	在	全部	.

他冒着瓢泼大雨悄悄溜回家，仿佛完全没注意到外面的雨。

[baɪ][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd]

By	the	Bath	House	below	the	landlord	was	standing	in	the	back	doorway	and
经过	这	洗澡	房子	以下	这	房东	曾是	常设	在	这	后退	门口	和

[kɔːld] [tuː; tə][ˈmoʊni] :

called	to	Moni	:
称为	到	莫尼	:

楼下澡堂的房东站在后门，喊着莫妮的名字：

" [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Come	in	with	them	.
"	来	在	和	他们	.

"和他们一起进去。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wet] [ɪˈnʌf] !
They are wet enough !
他们 是 湿的 足够的 !

它们已经足够湿润了!

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkrɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] !
Why , you are crawling down the mountain like a snail !
为什么 , 你 是 爬行 向下 这 山 喜欢 一个 蜗牛 !

你简直像蜗牛一样爬下山!

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
I wonder what is the matter with you !
我 想知道 什么 是 这 事情 和 你 !

我想知道你怎么了!

" [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈfrendli] [bɪˈfɔːr] .
" The landlord had never been so unfriendly before .
" 这 房东 有 绝不 到过 所以 不友好 前 .

房东以前从未如此不友好过。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfrendli] [riˈmaːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeri]
On the contrary he had always made the most friendly remarks to the merry
在 这 相反 他 有 总是 制成 这 最多 友好的 评论 到 这 欢乐
[goʊt] - [bɔɪ] .
goat - boy .
山羊 - 男生 .

相反，他总是对那个快乐的牧羊男孩说最友好的话。

[bʌt; bət] - [tʃeɪndʒd] [əˈpɪrəns] [dɪd] [nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,
But Moni's changed appearance did not please him ,
但 - 已更改 外貌 做过 不是 请 他 ,

但莫妮外貌的改变并没有让他满意。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈhjuːmər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈfrɔɪlaɪn]
and besides he was in a worse humor than usual because Fräulein
和 除了 他 曾是 在 一个 更糟 幽默 比 通常 因为 弗劳莱因
[ˈpɔːlə] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [lɔːs] [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm]
Paula had just complained to him about her loss and assured him
宝拉 有 只是 抱怨 到 他 关于 她 损失 和 保证 他
[ðæt] [ðə; ði] [ˈvæljuəb(ə)l] [krɔːs] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
that the valuable cross could only have been lost in the house or directly
那 这 有价值的 叉 可以 仅有的 有 到过 丢失的 在 这 房子 或者 直接地
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] .
in front of the house - door .
在 正面 的 这 房子 - 门 .

而且，他的心情比平时更糟，因为保拉小姐刚刚向他抱怨了她的损失，并向他保证，那珍贵的十字架只能在房子里或房子门口丢失。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [stept] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] ,
She had only stepped out on that day towards evening ,
她 有 仅有的 步 出去 在 那 天 向 晚上 ,

那天傍晚她才出门一次。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [goʊt] - [bɔɪ] [sɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .
to hear the goat - boy sing on his way home .
到 听到 这 山羊 - 男生 唱歌 在 他的 方式 家 .

听牧羊男孩在回家的路上唱歌。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɔːstli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

To	have	it	said	that	it	was	possible	for	such	a	costly	thing	to	be
到	有	它	说	那	它	曾是	可能的	为了	这样的	一个	昂贵	事物	到	是

[lɔːst][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

lost	in	his	house	,
丢失的	在	他的	房子	,

有人竟然说这么贵重的东西有可能在他家丢失，

[bɪ'jɑːnd] [rɪ'kʌvəri] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [krɔːs] .

beyond	recovery	,	made	him	very	cross	.
超过	恢复	,	制成	他	非常	叉	.

彻底没救了，这让他非常生气。

[ðə; ðiː] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tə'geðər] [ðə; ðiː] [hoʊl] [stɑːf][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [ɪg'zæmɪnd]

The	day	before	he	had	called	together	the	whole	staff	of	servants	,	examined
这	天	前	他	有	称为	一起	这	所有的	职员	的	仆人	,	检查

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðem; ðəm] ,

and	threatened	them	,
和	威胁	他们	,

前一天，他召集了所有仆人，盘问并威胁他们。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][tuː; tə][ðə; ðiː]['faɪndər] .

and	finally	offered	a	reward	to	the	finder	.
和	最后	提供	一个	报酬	到	这	发现者	.

最后，他们悬赏奖励发现者。

[ðə; ðiː] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] ['oʊvər][ðə; ðiː][lɔːst] ['ɔːrnəmənt] .

The	whole	house	was	in	an	uproar	over	the	lost	ornament	.
这	所有的	房子	曾是	在	一个	骚动	超过	这	丢失的	装饰品	.

全家人都因为丢失那件饰品而闹得不可开交。

[wen] ['moʊni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊts] [pæst] [baɪ][ðə; ðiː] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] , ['pɔːlə] [wʌz; wəz]

When	Moni	with	his	goats	passed	by	the	front	of	the	house	,	Paula	was
什么时候	莫尼	和	他的	山羊	通过了	经过	这	正面	的	这	房子	,	宝拉	曾是

['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

standing	there	.
常设	那里	.

莫尼带着他的山羊经过房子前面时，保拉正站在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

She	had	been	waiting	for	him	,
她	有	到过	等待	为了	他	,

她一直在等他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [sɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ɔːr][biː; bi] ['meri] .

for	she	wondered	very	much	whether	he	would	ever	sing	any	more	or	be	merry	.
为了	她	想知道	非常	很多	无论	他	会	曾经	唱歌	任何	更多的	或者	是	欢乐	.

因为她非常想知道他是否还会唱歌，是否还会快乐。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [krept] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :

As	he	now	crept	by	,	she	called	:
作为	他	现在	悄悄地爬	经过	,	她	称为	:

他蹑手蹑脚地走过时，她喊道：

" ['moʊni] ! ['moʊni] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ðə; ðiː] [seɪm] [goʊt] - [bɔɪ] [huː] [juːst][tuː; tə] [sɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Moni	!	Moni	!	Are	you	really	the	same	goat	-	boy	who	used	to	sing	from
"	莫尼	!	莫尼	!	是	你	真的	这	相同的	山羊	-	男生	WHO	用过的	到	唱歌	从

['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] :

morning	till	night	:
早晨	直到	夜晚	:

“莫尼！莫尼！你真的是那个从早到晚唱歌的牧羊男孩吗？”

" - [ænd; ənd][soʊ] [bluː] [ɪz][ðə; ði][skaɪ][ðer; ðər]

"	'	And	so	blue	is	the	sky	there
"	-	和	所以	蓝色的	是	这	天空	那里

“那里的天空是那么蓝。”

[maɪ][dʒɔɪ][kɑːnt][biː; bi][toʊld] - ?

My	joy	can't	be	told	'	?
我的	喜悦	不能	是	讲述	-	?

我的喜悦无法言表?

" ['moʊni] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] ['veri] [wel] ; [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] ,

"	Moni	heard	the	words	very	well	;	he	gave	no	answer	,
"	莫尼	听到	这	字	非常	出色地	;	他	给予	不	回答	,

莫尼听得很清楚，但他没有回答。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	they	made	a	great	impression	on	him	.
但	他们	制成	一个	伟大的	印象	在	他	.

但他们给他留下了深刻的印象。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

how	different	it	really	was	from	the	time	when	he	could	sing	all	day	long
如何	不同的	它	真的	曾是	从	这	时间	什么时候	他	可以	唱歌	全部	天	长的

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] .

and	he	felt	exactly	as	he	sang	.
和	他	毛毡	确切地	作为	他	唱	.

这与他以前可以整天唱歌，并且歌声与感受完全一致的时期是多么不同啊。

[oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][laɪk] [ðæt] [ə'gen] !

Oh	,	if	it	could	only	be	like	that	again	!
哦	,	如果	它	可以	仅有的	是	喜欢	那	再次	!

唉，要是能回到过去就好了!

[ə'gen] ['moʊni] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , ['saɪlənt][ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋɪŋ] .

Again	Moni	climbed	up	the	mountain	,	silent	and	sad	and	without	singing	.
再次	莫尼	攀登	向上	这	山	,	沉默的	和	伤心	和	没有	歌唱	.

莫尼再次爬上山，沉默而悲伤，没有唱歌。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [naʊ] ['siːst] , [bʌt; bət] [θɪk] [fɑːg] [hʌŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	rain	had	now	ceased	,	but	thick	fog	hung	around	on	the	mountains	,
这	雨	有	现在	停止	,	但	厚的	多雾路段	悬挂	大约	在	这	山脉	,

雨停了，但山上仍然笼罩着浓雾。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][dɑːrk] [klaʊdz] .

and	the	sky	was	still	full	of	dark	clouds	.
和	这	天空	曾是	仍然	满的	的	黑暗的	云	.

天空依然乌云密布。

['moʊni] [ə'gen] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['bætld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Moni	again	sat	under	the	rock	and	battled	with	his	thoughts	.
莫尼	再次	卫星	在下面	这	岩石	和	战斗	和	他的	想法	.

莫尼再次坐在石头下，与自己的思绪作斗争。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] .

About	noon	the	sky	began	to	clear	;	it	grew	brighter	and	brighter	.
关于	中午	这	天空	开始	到	清除	;	它	生长	更亮	和	更亮	.

大约中午时分，天空开始放晴，越来越明亮。

['moʊni] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Moni	came	out	of	his	cave	and	looked	around	.
莫尼	来了	出去	的	他的	洞穴	和	看起来	大约	.

莫尼从洞穴里出来，环顾四周。

[ðə; ði] [goʊts] [wʌns] [mɔ:r] [spræŋ] ['geili] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

The	goats	once	more	sprang	gayly	here	and	there	,
这	山羊	一次	更多的	弹簧	同性恋地	这里	和	那里	,

山羊们又欢快地四处跳跃起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['frɑ:lɪksəm] [frʌm; frəm] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [sʌn]

and	the	little	kid	was	quite	frolicsome	from	delight	at	the	returning	sun
和	这	小的	孩子	曾是	相当	嬉戏的	从	喜	在	这	返回	太阳

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['mɛriɪst] [li:ps] .

and	made	the	merriest	leaps	.
和	制成	这	最快乐的	跳跃	.

小男孩看到太阳重现，高兴得欢呼雀跃，蹦蹦跳跳的。

['moʊni] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] - [rɑ:k] [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [braitə] [ænd; ənd]

Moni	stood	on	the	Pulpit	-	rock	and	saw	how	it	was	growing	brighter	and
莫尼	站立	在	这	讲坛	-	岩石	和	锯	如何	它	曾是	生长	更亮	和

[mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'jɑ:nd] .

more	beautiful	below	in	the	valley	and	above	over	the	mountains	beyond	.
更多的	美丽的	以下	在	这	谷	和	多于	超过	这	山脉	超过	.

莫尼站在布道石上，看到山谷下方和远处群山之上，景色越来越明亮美丽。

[naʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['skætərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] [laɪt] [blu:] [skaɪ] [lʊkt] [daʊn] [soʊ] ['tʃɪrfəli]

Now	the	clouds	scattered	and	the	lovely	light	blue	sky	looked	down	so	cheerfully
现在	这	云	疏散	和	这	迷人的	光	蓝色的	天空	看起来	向下	所以	愉快地

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['moʊni] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	it	seemed	to	Moni	as	if	the	dear	Lord	were	looking	out	of	the
那	它	似乎	到	莫尼	作为	如果	这	亲爱的	主	是	寻找	出去	的	这

[braɪt] [blu:] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

bright	blue	at	him	,
明亮的	蓝色的	在	他	,

现在云散了，美丽的浅蓝色天空晴朗地俯瞰着大地，莫尼觉得仿佛慈祥的上帝正从湛蓝的天空中注视着他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [klɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] .

and	suddenly	it	became	quite	clear	in	his	heart	what	he	ought	to	do	.
和	突然	它	成为	相当	清除	在	他的	心	什么	他	应该	到	做	.

突然间，他心中清楚地明白了自己应该做什么。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['kæri] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] ; [hi:; hi] [mʌst; məst] [θroʊ]

He	could	not	carry	the	wrong	around	with	him	any	more	;	he	must	throw
他	可以	不是	携带	这	错误的	大约	和	他	任何	更多的	;	他	必须	扔

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

it	off	.
它	离开	.

他再也不能背负罪恶感了；他必须摆脱它。

[ðen] ['moʊni] [si:zd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Then	Moni	seized	the	little	kid	,	that	was	jumping	about	him	,
然后	莫尼	查获	这	小的	孩子	,	那	曾是	跳	关于	他	,

然后莫尼一把抓住那个在他周围蹦来蹦去的小孩。

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [sed] ['tendərli] : " [oʊ] , - , [ju:; jʊ] [pʊr] - !

took	it	in	his	arms	and	said	tenderly	:	"	Oh	,	Mäggerli	,	you	poor	Mäggerli	!
采取	它	在	他的	武器	和	说	温柔地	:	"	哦	,	-	,	你	贫穷的	-	!

他把它抱在怀里，温柔地说："哦，Mäggerli，你可怜的Mäggerli！"

[aɪ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst]

I	have	certainly	done	what	I	could	,	but	it	is	wrong	,	and	that	must
我	有	当然	完毕	什么	我	可以	,	但	它	是	错误的	,	和	那	必须

[nɑːt][biː; bi] [dʌn] .

not	be	done	.
不是	是	完毕	.

我当然已经尽力了，但这确实是错误的，绝对不能这样做。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] !

Oh	,	if	only	you	didn't	have	to	die	!
哦	,	如果	仅有的	你	没有	有	到	死	!

唉，要是你不必死就好了!

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	bear	it	!
我	不能	熊	它	!

我受不了了!

" [ænd; ənd]['moʊni][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][soʊ][hɑːrd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [spiːk] ,

"	And	Moni	began	to	cry	so	hard	,	that	he	could	no	longer	speak	,
"	和	莫尼	开始	到	哭	所以	难的	,	那	他	可以	不	更长	说话	,

"莫尼哭得泣不成声，再也说不出话来了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [bliːtid] ['pɪtɪfəli] [ænd; ənd] [krept] [fɑːr]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

and	the	kid	bleated	pitifully	and	crept	far	under	his	arm	,
和	这	孩子	咩咩叫	可怜地	和	悄悄地爬	远的	在下面	他的	手臂	,

那孩子可怜兮兮地咩咩叫着，从他胳膊底下爬了过去。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] [prə'tektɪd] .

as	if	it	wanted	to	cling	to	him	and	be	protected	.
作为	如果	它	通缉	到	黏着	到	他	和	是	受保护	.

仿佛它想依偎在他身边，得到他的保护。

[ðen] ['moʊni] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['seɪɪŋ] :

Then	Moni	lifted	the	little	goat	on	his	shoulders	,	saying	:
然后	莫尼	抬起	这	小的	山羊	在	他的	肩膀	,	说	:

然后莫尼把小山羊扛到肩上，说道:

" [kʌm] , - , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Come	,	Mäggerli	,	I	will	carry	you	home	once	more	to	-	day	.
"	来	,	-	,	我	将要	携带	你	家	一次	更多的	到	-	天	.

"来吧，玛格利，今天我再带你回家一次。"

[pər'hæps][aɪ][kɑːnt] ['kæri] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

Perhaps	I	can't	carry	you	much	longer	.
也许	我	不能	携带	你	很多	更长	.

或许我不能再背你太久了。

" [wen] [ðə; ði] [flɑːk] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] , ['pɔːlə] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['stændɪŋ] [ɑːn]

"	When	the	flock	came	down	to	the	Bath	House	,	Paula	was	again	standing	on
"	什么时候	这	群	来了	向下	到	这	洗澡	房子	,	宝拉	曾是	再次	常设	在

[ðə; ði] [wɑːtʃ] .

the	watch	.
这	手表	.

"当羊群来到浴场时，保拉又在值班了。"

['moʊni][pʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [goʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

Moni	put	the	young	goat	with	the	black	one	in	the	shed	,
莫尼	放	这	年轻的	山羊	和	这	黑色的	一	在	这	棚	,

莫妮把那只小山羊和那只黑山羊一起放进了羊圈里。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn]['fɑːrðər] ,
and **instead** **of** **going** **on** **farther** **,**
和 反而 的 去 在 更远 ,

但他们并没有继续前进，

[hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][pæst][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
he **came** **toward** **the** **young** **lady** **and** **was** **going** **past** **her** **into** **the** **house** **.**
他 来了 朝向 这 年轻的 女士 和 曾是 去 过去的 她 进入 这 房子 .

他朝那位年轻女士走去，从她身边走过，进了屋。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
She **stopped** **him** **.**
她 停止 他 .

她拦住了他。

" [stɪl] [noʊ] ['sɪŋɪŋ] , ['moʊni] ?
" **Still** **no** **singing** **,** **Moni** **?**
" 仍然 不 歌唱 , 莫尼 ?

莫妮，还是不唱歌吗?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] ? "
Where **are** **you** **going** **with** **such** **a** **troubled** **face** **?** **"**
在哪里 是 你 去 和 这样的 一个 麻烦 脸 ? "

你一脸愁容，要去哪里呢?

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['moʊni] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **I** **have** **to** **tell** **about** **something** **,** **"** **replied** **Moni** **,** **without** **lifting** **his** **eyes** **.**
" 我 有 到 告诉 关于 某物 , " 回复 莫尼 , 没有 举重 他的 眼睛 .

"我必须说件事，"莫尼头也不抬地回答道。

" [tel] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ?
" **Tell** **about** **something** **?**
" 告诉 关于 某物 ?

讲讲什么事?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[kɑːnt] [aɪ] [noʊ] ? "
Can't **I** **know** **?** **"**
不能 我 知道 ? "

难道我不能知道吗?

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .
" **I** **must** **tell** **the** **landlord** **.**
" 我 必须 告诉 这 房东 .

我必须告诉房东。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] . "
Something **has** **been** **found** **.** **"**
某物 有 到过 成立 . "

有东西发现了。

" [faʊnd] ?
" **Found** **?**
" 成立 ?

"成立?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[aɪ][hæv; həv][lɔːst] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɔːs] . "

I	have	lost	something	,	a	beautiful	cross	.	"
我	有	丢失的	某物	,	一个	美丽的	叉	.	"

我丢了东西，一个漂亮的十字架。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Yes	,	that	is	just	what	it	is	.	"
"	是的	,	那	是	只是	什么	它	是	.	"

“是的，事实就是这样。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['pɔːlə] , [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz] .

"	What	do	you	say	?	"	exclaimed	Paula	,	in	the	greatest	surprise	.
"	什么	做	你	说	?	"	惊呼	宝拉	,	在	这	最	惊喜	.

“你说什么？”宝拉惊呼道，语气中充满了惊讶。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [stoʊnz] ? "

"	Is	it	a	cross	with	sparkling	stones	?	"
"	是	它	一个	叉	和	闪闪发光	石头	?	"

“这是一个镶嵌着闪闪发光宝石的十字架吗？”

" [jes] , [ɪg'zæktli] [ðæt] . "

"	Yes	,	exactly	that	.	"
"	是的	,	确切地	那	.	"

“没错，正是如此。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['moʊni] ?

"	What	have	you	done	with	it	,	Moni	?
"	什么	有	你	完毕	和	它	,	莫尼	?

莫妮，你把它怎么处理了？

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Give	it	to	me	.
给	它	到	我	.

给我。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	you	find	it	?	"
做过	你	寻找	它	?	"

你找到了吗?

" [noʊ] , - [frʌm; frəm] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	Jörgli	from	Küblis	found	it	.
"	不	,	-	从	-	成立	它	.

“不，是库布利斯的约尔格利找到的。”

" [ðen] ['pɔːlə] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

"	Then	Paula	wanted	to	know	who	he	was	and	where	he	lived	,
"	然后	宝拉	通缉	到	知道	WHO	他	曾是	和	在哪里	他	居住地	,

“然后宝拉想知道他是谁，住在哪里。”

[ænd; ənd][tuː; tə][send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] - [æt; ət][wʌns][tuː; tə][get][ðə; ði] [krɔːs] .

and	to	send	some	one	to	Küblis	at	once	to	get	the	cross	.
和	到	发送	一些	一	到	-	在	一次	到	得到	这	叉	.

立即派人去库布利斯取十字架。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

"	I	will	go	as	fast	as	I	can	,
"	我	将要	去	作为	快速地	作为	我	能	,

我会尽我所能地快走，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['moʊni] .

and	if	he	still	has	it	I	will	bring	it	to	you	,	"	said	Moni	.
和	如果	他	仍然	有	它	我	将要	带来	它	到	你	,	"	说	莫尼	.

“如果他还有的话，我会把它带给你，”莫尼说。

" [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['pɔːlə] .

"	If	he	still	has	it	?	"	said	Paula	.
"	如果	他	仍然	有	它	?	"	说	宝拉	.

"如果他还有的话？"宝拉问道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	shouldn't	he	still	have	it	?
"	为什么	不应该	他	仍然	有	它	?

他为什么不能继续拥有它呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['moʊni] ?

And	how	do	you	know	all	about	it	,	Moni	?
和	如何	做	你	知道	全部	关于	它	,	莫尼	?

莫妮，你怎么会知道这么多?

[wen] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

When	did	he	find	it	,	and	how	did	you	hear	about	it	?
什么时候	做过	他	寻找	它	,	和	如何	做过	你	听到	关于	它	?

他何时发现的？你又是如何得知此事的?

" ['moʊni] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Moni	looked	on	the	ground	.
"	莫尼	看起来	在	这	地面	.

莫尼低头看了看地面。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] ,

He	didn't	dare	say	how	it	had	all	come	about	,
他	没有	敢	说	如何	它	有	全部	来	关于	,

他不敢说出这一切是怎么发生的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	he	had	helped	to	conceal	the	discovery	until	he	could	no	longer	bear	it	.
和	如何	他	有	帮助	到	隐藏	这	发现	直到	他	可以	不	更长	熊	它	.

以及他如何帮助掩盖这一发现，直到他再也无法忍受为止。

[bʌt; bət] ['pɔːlə] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]['moʊni] .

But	Paula	was	very	kind	to	Moni	.
但	宝拉	曾是	非常	种类	到	莫尼	.

但宝拉对莫妮非常友善。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

She	took	him	aside	,	sat	down	on	the	trunk	of	a	tree	,	beside	him	,
她	采取	他	旁边	,	卫星	向下	在	这	树干	的	一个	树	,	旁	他	,

她把他拉到一边，在他旁边的一棵树干上坐了下来。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['frendlinəs] :

and	said	with	the	greatest	friendliness	:
和	说	和	这	最	友善	:

他用极其友好的声音说道:

" [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['moʊni] ,

"	Come	,	tell	me	all	about	how	it	happened	,	Moni	,
"	来	,	告诉	我	全部	关于	如何	它	发生	,	莫尼	,

"来，莫妮，把事情的来龙去脉都告诉我。"

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

for	I	want	so	much	to	know	everything	from	you	.
为了	我	想	所以	很多	到	知道	一切	从	你	.

因为我非常想了解你的一切。

" [ðen] ['moʊni] [geɪnd] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ,

"	**Then**	**Moni**	**gained**	**confidence**	**and**	**began**	**to**	**relate**	**the**	**whole**	**story**	**,**
"	然后	莫尼	获得	信心	和	开始	到	涉及	这	所有的	故事	,

"然后莫妮信心倍增，开始讲述整个故事。"

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]

and	**told**	**her**	**every**	**word**	**of**	**his**	**struggle**	**about**	**Mäggerli**	**and**	**how**	**he**
和	讲述	她	每一个	单词	的	他的	斗争	关于	-	和	如何	他

[hæd; həd][lɔ:st][ɔ:l] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [derd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd] ,

had	**lost**	**all**	**happiness**	**and**	**dared**	**no**	**longer**	**look**	**up**	**to**	**the**	**dear**	**Lord**	**,**
有	丢失的	全部	幸福	和	敢于	不	更长	看	向上	到	这	亲爱的	主	,

他把自己在玛格利的挣扎，以及他如何失去所有幸福，再也不敢仰望亲爱的上帝，都一一告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

and	**how**	**to**	**-**	**day**	**he**	**couldn't**	**bear**	**it**	**any**	**longer**	**.**
和	如何	到	-	天	他	不能	熊	它	任何	更长	.

今天他再也无法忍受了。

[ðen] ['pɔ:lə] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm]

Then	**Paula**	**talked**	**with**	**him**	**very**	**kindly**	**and**	**said**	**he**	**should**	**have**	**come**
然后	宝拉	谈话	和	他	非常	亲切地	和	说	他	应该	有	来

[ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd][toʊld] ['evriθɪŋ] ,

immediately	**and**	**told**	**everything**	**,**
立即地	和	讲述	一切	,

然后宝拉非常和蔼地和他谈了谈，说他应该立刻过来把一切都说出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [naʊ] [soʊ] ['fræŋkli] ,

and	**it**	**was**	**right**	**that**	**he**	**had**	**told**	**her**	**all**	**now**	**so**	**frankly**	**,**
和	它	曾是	正确的	那	他	有	讲述	她	全部	现在	所以	坦率地说	,

他现在如此坦诚地把一切都告诉她，这是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**that**	**he**	**would**	**not**	**regret**	**it**	**.**
和	那	他	会	不是	后悔	它	.

他不会后悔的。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['prɑ:mɪs] - [ten][fræŋks] ,

Then	**she**	**said**	**he**	**could**	**promise**	**Jörgli**	**ten**	**francs**	**,**
然后	她	说	他	可以	承诺	-	十	法郎	,

然后她说他可以答应给约尔格利十法郎。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] [ə'gen] .

as	**soon**	**as**	**she**	**had**	**the**	**cross**	**in**	**her**	**hands**	**again**	**.**
作为	很快	作为	她	有	这	叉	在	她	双手	再次	.

她一重新拿到十字架。

" [ten][fræŋks] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['moʊni] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

"	**Ten**	**francs**	**!**	**"**	**repeated**	**Moni**	**,**	**full**	**of**	**astonishment**	**,**
"	十	法郎	!	"	重复	莫尼	,	满的	的	惊讶	,

"十法郎！"莫尼惊讶地重复道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [haʊ] - [wʊd] [hæv; həv][soʊld][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [les] .

for	**he**	**knew**	**how**	**Jörgli**	**would**	**have**	**sold**	**it**	**for**	**much**	**less**	**.**
为了	他	知道	如何	-	会	有	卖	它	为了	很多	较少的	.

因为他知道约尔格利会以更低的价格把它卖掉。

[ðen] ['moʊni][roʊz][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tu:; tə] - ,

Then	**Moni**	**rose**	**and**	**said**	**he**	**would**	**go**	**right**	**away**	**that**	**very**	**day**	**to**	**Küblis**	**,**
然后	莫尼	玫瑰	和	说	他	会	去	正确的	离开	那	非常	天	到	-	,

然后莫尼站起来说他当天就要去库布利斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [krɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst]

and	if	he	got	the	cross	he	would	bring	it	with	him	early	the	next
和	如果	他	得到	这	叉	他	会	带来	它	和	他	早期的	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

如果他得到了十字架，他会在第二天一大早就把它带来。

[hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd][dʒʌmp] ,

He	ran	along	and	was	once	more	able	to	leap	and	jump	,
他	跑	沿着	和	曾是	一次	更多的	有能力的	到	飞跃	和	跳	,

他一路奔跑，又能再次跳跃了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][noʊ][lɔːŋgər]

for	he	had	a	much	lighter	heart	and	the	heavy	burden	no	longer
为了	他	有	一个	很多	打火机	心	和	这	重的	负担	不	更长

[weid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

weighed	him	down	to	the	ground	.
称重	他	向下	到	这	地面	.

因为他的心情轻松了很多，沉重的负担不再压得他喘不过气来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [hiː; hi]['oʊnli][pʊt][hɪz; ɪz][goʊts][ɪn] ,

When	he	reached	home	,	he	only	put	his	goats	in	,
什么时候	他	达到	家	,	他	仅有的	放	他的	山羊	在	,

他到家后，只把他的山羊放了进去。

[toʊld][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ræn][æt; ət][wʌns]

told	his	grandmother	he	had	an	errand	to	do	,	and	ran	at	once
讲述	他的	祖母	他	有	一个	差事	到	做	,	和	跑	在	一次

[daʊn] [tuː; tə] - .

down	to	Küblis	.
向下	到	-	.

告诉他的祖母他有事要办，然后立刻跑到库布利斯那里。

[hiː; hi] [faʊnd] - [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

He	found	Jörgli	at	home	and	told	him	without	delay	what	he	had	done	.
他	成立	-	在	家	和	讲述	他	没有	延迟	什么	他	有	完毕	.

他在约尔格利家找到了他，并立即告诉他自己所做的事情。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]

At	first	the	boy	was	very	angry	,	but	when	he	considered	that	all	was
在	第一的	这	男生	曾是	非常	生气的	,	但	什么时候	他	经过考虑的	那	全部	曾是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

起初男孩非常生气，但当他想到一切都已公开后，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [æskt] :

he	took	out	the	cross	and	asked	:
他	采取	出去	这	叉	和	问	:

他拿出十字架问道：

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Will	she	give	me	anything	for	it	?	"
"	将要	她	给	我	任何事物	为了	它	?	"

她会给我什么吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , - , " [sed] ['moʊni] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	Yes	,	and	now	you	can	see	,	Jörgli	,	"	said	Moni	,	indignantly	,
"	是的	,	和	现在	你	能	看	,	-	,	"	说	莫尼	,	愤慨地	,

"是的，现在你明白了吧，约尔格利，"莫尼愤愤不平地说。

" [haʊ] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ɑːnərəb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ten] [fræŋks] , [ænd; ənd] [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['oʊnli]
" how by being honorable you will receive ten francs , and by being deceitful only
" 如何 经过 存在 光荣的 你 将要 收到 十 法郎 , 和 经过 存在 欺骗性的 仅有的
[fɔːr] :
four :
四 :

"你若行事正直，可得十法郎；若行事诡诈，只能得四法郎。"

[ðə; ði] [ten] [fræŋks] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [naʊ] .
the ten francs you are going to have now .
这 十 法郎 你 是 去 到 有 现在 .

你现在将拥有的十法郎。

" - [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] .
" Jörgli was very much amazed .
" - 曾是 非常 很多 惊叹 .

约尔格利非常惊讶。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ]
He regretted that he had not gone immediately with the cross to the Bath
他 后悔 那 他 有 不是 已消失 立即地 和 这 叉 到 这 洗澡
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

他后悔当时没有立刻带着十字架去澡堂。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,
after he had picked it up in front of the door ,
后 他 有 挑选 它 向上 在 正面 的 这 门 ,

他把它捡起来放在门前之后，

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
for now he had not a clear conscience and it might have been so
为了 现在 他 有 不是 一个 清除 良心 和 它 可能 有 到过 所以
['dɪfrənt] !
different !
不同的 !

但现在他良心不安，事情本可能完全不同！

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But now it was too late .
但 现在 它 曾是 也 晚的 .

但现在为时已晚。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] ['moʊni] , [huː] ['heɪsnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He gave the cross to Moni , who hastened home with it ,
他 给予 这 叉 到 莫尼 , WHO 加快 家 和 它 ,

他把十字架交给了莫尼，莫尼带着十字架匆匆赶回家。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [groʊn] [kwaɪt] [dɑːrk] .
for it had already grown quite dark .
为了 它 有 已经 生长 相当 黑暗的 .

因为天色已经很暗了。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['moʊni] [sɪŋz] [ə'gen]
MONI SINGS AGAIN
莫尼 唱歌 再次

莫妮再次歌唱

['pɔ:lə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz][tu:; tə][bi:; bi] ['weikənd] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Paula	had	given	orders	to	be	wakened	early	the	next	morning	,
宝拉	有	给定	订单	到	是	醒来	早期的	这	下一个	早晨	,

宝拉吩咐过第二天一早要早起。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wen] [ðə; ði][goʊt] - [bɔɪ] [keɪm] .

for	she	wanted	to	be	on	the	spot	when	the	goat	-	boy	came	.
为了	她	通缉	到	是	在	这	点	什么时候	这	山羊	-	男生	来了	.

因为她想在牧羊男孩到来时就在现场。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɜ:r'self] .

She	was	anxious	to	deal	with	him	herself	.
她	曾是	焦虑的	到	交易	和	他	她自己	.

她很想亲自对付他。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][held][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,

That	evening	she	had	held	a	long	conversation	with	the	landlord	,
那	晚上	她	有	握住	一个	长的	对话	和	这	房东	,

那天晚上她和房东进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [kwaɪt] ['hæpi] ;

and	had	then	come	out	of	his	room	quite	happy	;
和	有	然后	来	出去	的	他的	房间	相当	快乐的	;

然后他兴高采烈地走出了房间;

[soʊ][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [plænd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	she	must	have	planned	something	delightful	with	him	.
所以	她	必须	有	计划	某物	愉快	和	他	.

所以她一定和他计划了一些有趣的事情。

[wen] [ðə; ði][goʊt] - [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

When	the	goat	-	boy	came	along	with	his	flock	in	the	morning	,
什么时候	这	山羊	-	男生	来了	沿着	和	他的	群	在	这	早晨	,

早上，牧羊男孩带着羊群来了。

['pɔ:lə] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] :

Paula	was	already	standing	in	front	of	the	house	,	and	she	called	out	:
宝拉	曾是	已经	常设	在	正面	的	这	房子	,	和	她	称为	出去	:

宝拉已经站在房子前面，她喊道:

" ['moʊni] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [sɪŋ] ['i:v(ə)n] [naʊ] ?

"	Moni	,	can't	you	sing	even	now	?
"	莫尼	,	不能	你	唱歌	甚至	现在	?

莫妮，你现在还不能唱歌吗?

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] .

"	No	,	I	can't	.
"	不	,	我	不能	.

不，我不能。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] - [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

I	am	always	wondering	how	much	longer	Mäggerli	will	go	with	me	.
我	是	总是	好奇	如何	很多	更长	-	将要	去	和	我	.

我一直在想，Mäggerli还能陪我多久。

[aɪ]['nevər][kæn; kən] [sɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [krɔ:s] .

I	never	can	sing	any	more	as	long	as	I	live	,	and	here	is	the	cross	.
我	绝不	能	唱歌	任何	更多的	作为	长的	作为	我	居住	,	和	这里	是	这	叉	.

我此生再也无法歌唱，这就是十字架。

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ,
" **Whereupon he handed her a little package ,**
" 于是 他 递交 她 一个 小的 包裹 ,

于是他递给她一个小包裹，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
for the grandmother had wrapped it carefully for him in three or four
为了 这 祖母 有 包装 它 小心 为了 他 在 三 或者 四
['pepərz] .
papers .
文件 .

因为奶奶已经用三四张纸仔细地把它包好了。

['pɔːlə] [tʊk] [aʊt][ðə; ðɪ] [krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
Paula took out the cross from the wrappings and examined it closely .
宝拉 采取 出去 这 叉 从 这 包装 和 检查 它 密切 .

宝拉从包装中取出十字架，仔细端详起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['spɑːrklɪŋ] [stoʊnz] , [ænd; ənd][kwaɪt]
It really was her beautiful cross with the sparkling stones , and quite
它 真的 曾是 她 美丽的 叉 和 这 闪闪发光 石头 , 和 相当
[ʌn'hɑːrmd] .
unharmed .
毫发无损 .

那确实是她那枚镶嵌着闪亮宝石的美丽十字架，而且完好无损。

" [wel] , ['moʊni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [naʊ] ['veri] ['kaɪndli] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt]
" Well , Moni , " she said now very kindly , " you have given me a great
" 出色地 , 莫尼 , " 她 说 现在 非常 亲切地 , " 你 有 给定 我 一个 伟大的
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“莫妮，”她和蔼地说，“你让我非常高兴。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [krɔːs]
for if it had not been for you , I might never have seen my cross
为了 如果 它 有 不是 到过 为了 你 , 我 可能 绝不 有 已见 我的 叉
[ə'gen] .
again .
再次 .

如果不是你，我可能永远都见不到我的十字架了。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pleʒər] .
Now , I am going to give you a pleasure .
现在 , 我 是 去 到 给 你 一个 乐趣 .

现在，我要给你带来快乐。

[goʊ] [teɪk] - [ðer; ðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] , [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] !
Go take Mäggerli there out of the shed , she belongs to you now !
去 拿 - 那里 出去 的 这 棚 , 她 属于 到 你 现在 !

去把玛格丽从棚子里带出来，她现在是你的了！

" ['moʊni][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
" Moni stared at the young lady in astonishment , as if it were impossible
" 莫尼 凝视 在 这 年轻的 女士 在 惊讶 , 作为 如果 它 是 不可能的
[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
to understand her words .
到 理解 她 字 .

莫妮惊讶地盯着这位年轻女士，仿佛无法理解她说的话。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['stæməd] : " [bʌt; bət][haʊ] — [haʊ][kæn; kən] - [biː; bi][maɪn] ? "

At	last	he	stammered	:	"	But	how	—	how	can	Mäggerli	be	mine	?	"
在	最后的	他	结结巴巴	:	"	但	如何	—	如何	能	-	是	矿	?	"

最后他结结巴巴地说："可是，怎么可能——怎么可能玛格利是我的呢？"

" [haʊ] ? " [rɪˈplaɪd] ['pɔːlə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	How	?	"	replied	Paula	,	smiling	.
"	如何	?	"	回复	宝拉	,	微笑	.

"怎么做到的？"宝拉笑着回答。

" [siː] , [læst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [gɪv]

"	See	,	last	evening	I	bought	her	from	the	landlord	and	this	morning	I	give
"	看	,	最后的	晚上	我	买	她	从	这	房东	和	这	早晨	我	给

[hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .

her	to	you	.
她	到	你	.

"你看，昨晚我从房东那里买下了她，今天早上我把她送给你。"

[naʊ] [kɑːnt][juː; jʊ] [sɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ? "

Now	can't	you	sing	once	more	?	"
现在	不能	你	唱歌	一次	更多的	?	"

现在你不能再唱一遍了吗?

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['moʊni][ænd; ənd][ræn][laɪk][mæd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ,

"	Oh	!	Oh	!	Oh	!	"	exclaimed	Moni	and	ran	like	mad	to	the	shed	,
"	哦	!	哦	!	哦	!	"	惊呼	莫尼	和	跑	喜欢	疯狂的	到	这	棚	,

"哦！哦！哦！"莫妮惊叫一声，疯狂地跑向棚子。

[led][ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊt][aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

led	the	little	goat	out	,	and	took	it	in	his	arms	.
引领	这	小的	山羊	出去	,	和	采取	它	在	他的	武器	.

他牵着小山羊走了出去，把它抱在怀里。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [bæk] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['pɔːlə] [ænd; ənd] [sed] ['oʊvər]

Then	he	leaped	back	and	held	out	his	hand	to	Paula	and	said	over
然后	他	跳跃	后退	和	握住	出去	他的	手	到	宝拉	和	说	超过

[ænd; ənd]['oʊvər][əˈgen] :

and	over	again	:
和	超过	再次	:

然后他猛地跳开，向宝拉伸出手，一遍又一遍地说：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !

"	I	thank	you	a	thousand	,	thousand	times	!
"	我	感谢	你	一个	千	,	千	时代	!

"我万分感谢你！"

[meɪ] [gɑːd][rɪˈwɔːrd][juː; jʊ] !

May	God	reward	you	!
可能	上帝	报酬	你	!

愿上帝保佑你!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

If	I	could	do	something	nice	for	you	!	"
如果	我	可以	做	某物	好的	为了	你	!	"

如果我能为你做点好事就好了!

" [wel] , [ðen] [traɪ][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [əˈgen] ! " [sed] ['pɔːlə]

"	Well	,	then	try	once	more	and	let	us	see	if	you	can	sing	again	!	"	said	Paula
"	出色地	,	然后	尝试	一次	更多的	和	让	我们	看	如果	你	能	唱歌	再次	!	"	说	宝拉

.

:

.

"那你再试一次，让我们看看你能不能再唱一次！"宝拉说道。

[ðen] ['moʊni] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪθ; wɪð] [ðə; ði] [goʊts] ,

Then	Moni	sang	his	song	and	went	on	up	the	mountain	with	the	goats	,
然后	莫尼	唱	他的	歌曲	和	去	在	向上	这	山	和	这	山羊	,

然后莫尼唱着歌，带着山羊们继续上山了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒuːbɪlənt] [toʊnz] [ræŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] ,

and	his	jubilant	tones	rang	down	into	the	valley	,
和	他的	喜庆	音调	响铃	向下	进入	这	谷	,

他欢快的声音响彻山谷。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [bæθ] [haʊs] [huː] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

so	that	there	was	no	one	in	the	whole	Bath	House	who	did	not	hear	it	and
所以	那	那里	曾是	不	一	在	这	所有的	洗澡	房子	WHO	做过	不是	听到	它	和

['meni] [æn; ən] [wʌn] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [sed] :

many	an	one	turned	over	in	his	bed	and	said	:
许多	一个	一	转向	超过	在	他的	床	和	说	:

所以整个澡堂里没有一个人没听到，许多人在床上翻来覆去地说：

" [ðə; ði] [goʊt] - [bɔɪ] [hæz; həz] [gʊd] ['weðər] [wʌns] [mɔːr] .

"	The	goat	-	boy	has	good	weather	once	more	.
"	这	山羊	-	男生	有	好的	天气	一次	更多的	.

“牧羊男孩又迎来了好天气。”

" [ɔːl] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

"	All	were	glad	to	hear	him	sing	again	,	for	all	had	depended	on	the
"	全部	是	高兴的	到	听到	他	唱歌	再次	,	为了	全部	有	取决于	在	这

['meri] [ə'lɑːrm] ,

merry	alarm	,
欢乐	警报	,

“大家都很高兴再次听到他唱歌，因为一切都取决于这首欢快的警报曲。”

[sʌm; səm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['ʌðər] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

some	in	order	to	get	up	,	others	to	sleep	a	while	longer	.
一些	在	命令	到	得到	向上	,	其他的	到	睡觉	一个	尽管	更长	.

有些人是为了起床，有些人是为了多睡一会儿。

[wen] ['moʊni] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sʌmɪt] , [sɔː] ['pɔːlə] [stɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

When	Moni	,	from	the	first	summit	,	saw	Paula	still	standing	below	in	front	of
什么时候	莫尼	,	从	这	第一的	首脑	,	锯	宝拉	仍然	常设	以下	在	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

莫尼从第一个山顶上看到保拉仍然站在山下房子前面时，

[hiː; hi] [stept] [æz; əz] [fɑːr] [aʊt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [sæŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

he	stepped	as	far	out	as	possible	and	sang	down	at	the	top	of	his
他	步	作为	远的	出去	作为	可能的	和	唱	向下	在	这	顶部	的	他的

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

他尽可能地往外走，然后用尽全力低声歌唱：

" [ænd; ənd] [soʊ] [bluː] [ɪz] [ðə; ði] [skaɪ] [ðer; ðər]

"	And	so	blue	is	the	sky	there
"	和	所以	蓝色的	是	这	天空	那里

所以那里的天空是蓝色的。

[maɪ] [dʒɔɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [toʊld] .

My	joy	can't	be	told	.
我的	喜悦	不能	是	讲述	.

我的喜悦无法言表。

" [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ['moʊni] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

"	The	whole	day	long	Moni	shouted	for	joy	,
"	这	所有的	天	长的	莫尼	喊叫	为了	喜悦	,

“莫妮一整天都在欢呼雀跃，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊts] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf]

and	all	the	goats	caught	his	spirit	and	jumped	and	sprang	around	as	if
和	全部	这	山羊	捕捉	他的	精神	和	跳了起来	和	弹簧	大约	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] .

it	were	a	great	festival	.
它	是	一个	伟大的	节日	.

所有的山羊都受到了他的影响，蹦蹦跳跳，仿佛在参加一场盛大的节日。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['tʃɪrfəli] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [greɪt] [reɪn] ,

The	sun	shone	cheerfully	down	out	of	the	blue	sky	,	and	after	the	great	rain	,
这	太阳	闪耀	愉快地	向下	出去	的	这	蓝色的	天空	,	和	后	这	伟大的	雨	,

阳光灿烂地从蔚蓝的天空洒下，大雨过后，

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænts][wɜːr; wər][soʊ] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ['flaʊərz] [soʊ]

all	the	little	plants	were	so	fresh	,	and	the	yellow	and	red	flowers	so
全部	这	小的	植物	是	所以	新鲜的	,	和	这	黄色的	和	红色的	花朵	所以

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

所有的小植物都那么鲜嫩，黄花和红花也那么鲜艳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['moʊni][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

it	seemed	to	Moni	as	if	he	had	never	seen	the	mountains	and	the
它	似乎	到	莫尼	作为	如果	他	有	绝不	已见	这	山脉	和	这

['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔːr] .

valley	and	the	whole	world	so	beautiful	before	.
谷	和	这	所有的	世界	所以	美丽的	前	.

莫尼觉得，他以前从未见过如此美丽的山峦、山谷，以及整个世界。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd] [liːv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ;

He	didn't	let	the	little	kid	leave	him	the	whole	day	;
他	没有	让	这	小的	孩子	离开	他	这	所有的	天	;

他一整天都没让那个小孩离开他；

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][best] [plænts][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ['oʊvər]

he	pulled	up	the	best	plants	for	it	and	fed	it	,	and	said	over
他	拉	向上	这	最好的	植物	为了	它	和	美联储	它	,	和	说	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] :

and	over	again	:
和	超过	再次	:

他拔出最好的植物来喂养它，并一遍又一遍地说：

" - , [juː; jʊ] [dɪr] - , [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] .

"	Mäggerli	,	you	dear	Mäggerli	,	you	do	not	have	to	die	.
"	-	,	你	亲爱的	-	,	你	做	不是	有	到	死	.

“Mäggerli，亲爱的Mäggerli，你不必死。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [maɪn][ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ]

You	are	now	mine	and	will	come	up	to	the	pasture	with	me	as	long
你	是	现在	矿	和	将要	来	向上	到	这	牧场	和	我	作为	长的

[æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .

as	we	live	.
作为	我们	居住	.

你现在是我的了，只要我们活着，你就会和我一起去牧场。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['joʊdəlɪŋ, 'joʊdlɪŋ]['moʊni] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət]

"	And	with	resounding	singing	and	yodeling	Moni	came	down	again	at
"	和	和	高亢	歌唱	和	约德尔唱法	莫尼	来了	向下	再次	在

['i:vnɪŋ] [ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] [blæk] [goʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʃed] ,

evening	and	after	he	had	led	the	black	goat	to	her	shed	,
晚上	和	后	他	有	引领	这	黑色的	山羊	到	她	棚	,

“傍晚时分，莫尼又唱着歌、用约德尔调的方式下来了，他把黑山羊领到她的棚子里后，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ]

he	took	the	little	kid	in	his	arms	,	for	it	was	now	coming	home	with
他	采取	这	小的	孩子	在	他的	武器	,	为了	它	曾是	现在	未来	家	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他把小男孩抱在怀里，因为他要带他回家了。

- [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [ðer; ðər] ,

Mäggerli	did	not	look	as	if	it	would	rather	stay	there	,
-	做过	不是	看	作为	如果	它	会	相当	停留	那里	,

Mäggerli看起来并不像是愿意待在那里。

[bʌt; bət] [prest] [kloʊz][tu:; tə]['moʊni][ænd; ənd][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði][best] [prə'tekʃn]

but	pressed	close	to	Moni	and	felt	that	it	was	under	the	best	protection
但	按下	关闭	到	莫尼	和	毛毡	那	它	曾是	在下面	这	最好的	保护

,

,

,

但紧贴着莫尼，感觉它受到了最好的保护。

[fɔ:r; fər]['moʊni][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['tri:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kaɪndli]

for	Moni	had	for	a	long	time	treated	it	better	and	more	kindly
为了	莫尼	有	为了	一个	长的	时间	治疗	它	更好的	和	更多的	亲切地

[ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] ['mʌðər] .

than	its	own	mother	.
比	它是	自己的	母亲	.

因为莫妮长期以来对它比对它自己的母亲还要好、还要仁慈。

[bʌt; bət] [wen] ['moʊni] [keɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['grænd,məðɝz] [wɪð; wɪθ] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

But	when	Moni	came	near	his	grandmother's	with	Mäggerli	on	his	shoulders	,
但	什么时候	莫尼	来了	靠近	他的	祖母的	和	-	在	他的	肩膀	,

但当莫尼背着玛格利来到他奶奶家附近时，

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['moʊni] [kɔ:ld]

she	didn't	know	at	all	what	to	make	of	it	,	and	although	Moni	called
她	没有	知道	在	全部	什么	到	制作	的	它	,	和	虽然	莫尼	称为

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] :

from	a	distance	:
从	一个	距离	:

她完全不知道该如何看待这件事，尽管莫妮从远处打来了电话：

" [ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['grænmʌðər] , [ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

"	She	belongs	to	me	,	Grandmother	,	she	belongs	to	me	!
"	她	属于	到	我	,	祖母	,	她	属于	到	我	!

“她是我的，奶奶，她是我的！”

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .

"	she	didn't	understand	for	some	time	what	he	meant	.
"	她	没有	理解	为了	一些	时间	什么	他	意思是	.

她一时没明白他的意思。

[bʌt; bət]['moʊni] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [jet] ; [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ,

But	Moni	couldn't	explain	to	her	yet	;	he	ran	to	the	shed	,
但	莫尼	不能	解释	到	她	然而	;	他	跑	到	这	棚	,

但莫尼还无法向她解释；他跑进了棚子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪt] [nekst][tuː; tə] ['braʊni] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd] , [hiː; hi] [meɪd]

and	there	right	next	to	Brownie	,	so	that	it	wouldn't	be	afraid	,	he	made
和	那里	正确的	下一个	到	布朗尼	,	所以	那	它	不会	是	害怕的	,	他	制成

\- [ə; eɪ] [faɪn] ,

Mäggerli	a	fine	,
-	一个	美好的	,

就在布朗尼旁边，为了不让它害怕，他罚了麦格利一笔钱。

[sɔːft][bed][ʌv; əv] [freʃ] [strɔː] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['seɪɪŋ] :

soft	bed	of	fresh	straw	,	and	laid	it	down	,	saying	:
柔软的	床	的	新鲜的	稻草	,	和	铺设	它	向下	,	说	:

他铺上一层柔软的新鲜稻草，说道：

" [ðer; ðər] , - , [naʊ] [sliːp] [wel] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [hoʊm] !

"	There	,	Mäggerli	,	now	sleep	well	in	your	new	home	!
"	那里	,	-	,	现在	睡觉	出色地	在	你的	新的	家	!

“好了，Mäggerli，现在你在新家好好睡一觉吧！”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [ðɪs] ; ['evri] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [bed] !

You	must	always	have	this	;	every	day	I	will	make	you	a	new	bed	!
你	必须	总是	有	这	;	每一个	天	我	将要	制作	你	一个	新的	床	!

你一定要一直拥有这个；我每天都会为你做一张新床！

" [ðen] ['moʊni] [keɪm] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [waɪl]

"	Then	Moni	came	back	directly	to	his	wondering	grandmother	,	and	while
"	然后	莫尼	来了	后退	直接地	到	他的	好奇	祖母	,	和	尽管

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [æt; ət][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

they	sat	together	at	their	supper	,
他们	卫星	一起	在	他们的	晚餐	,

“然后莫尼直接回到了疑惑的祖母身边，他们一起吃晚饭的时候，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θriː] [deɪz]

he	told	her	the	whole	story	from	the	very	beginning	about	his	three	days
他	讲述	她	这	所有的	故事	从	这	非常	开始	关于	他的	三	天

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

so	full	of	trouble	,
所以	满的	的	麻烦	,

他从头到尾把三天来的遭遇都告诉了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	the	happy	ending	to	-	day	.
和	这	快乐的	结束	到	-	天	.

今天迎来了圆满的结局。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] ['lisnd] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

The	grandmother	listened	very	quietly	and	attentively	and	when	he	came	to
这	祖母	听着	非常	悄悄	和	认真地	和	什么时候	他	来了	到

[ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] :

the	end	,	she	said	earnestly	:
这	结尾	,	她	说	切实	:

奶奶静静地、认真地听着，当他讲完时，她郑重地说：

" ['moʊni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ]
" Moni , you must remember what has happened to you now , as long
" 莫尼 , 你 必须 记住 什么 有 发生 到 你 现在 , 作为 长的
[æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] !
as you live !
作为 你 居住 !

"莫妮，你一定要记住你现在所经历的一切，直到你生命的尽头！"

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [soʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][help][ðə; ðɪ]
While you were having so great trouble with wrong - doing in order to help the
尽管 你 是 拥有 所以 伟大的 麻烦 和 错误的 - 正在做 在 命令 到 帮助 这
['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,
little creature ,
小的 生物 ,

当你为了帮助这个小家伙而费尽心思去做错事的时候，

[ðə; ðɪ] [dɪr] [lɔːrd][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [faʊnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpɪ]
the dear Lord had already found a way to help it and make you happy
这 亲爱的 主 有 已经 成立 一个 方式 到 帮助 它 和 制作 你 快乐的
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
as soon as you would do what was right in His sight .
作为 很快 作为 你 会 做 什么 曾是 正确的 在 他的 视线 .

亲爱的上帝早已找到办法帮助你，只要你做祂眼中看为正的事，祂就会让你快乐。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɪn][gɑːd] ,
If you had done right at once , and trusted in God ,
如果 你 有 完毕 正确的 在 一次 , 和 可信 在 上帝 ,

如果你一开始就做对了，并且信靠上帝，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wel] [æt; ət][fɜːrst] .
all would have gone well at first .
全部 会 有 已消失 出色地 在 第一的 .

一切起初都很顺利。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [dɪr] [lɔːrd][hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] ,
Now the dear Lord has helped you beyond all you deserved ,
现在 这 亲爱的 主 有 帮助 你 超过 全部 你 应得的 ,

现在，慈悲的主已经给予你远超你应得的帮助。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] . "
so that you will not forget it your whole life long . "
所以 那 你 将要 不是 忘记 它 你的 所有的 生活 长的 . "

好让你终生难忘。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['moʊni] , ['iːgərli] [ə'sentɪŋ] , " [ænd; ənd] [wɪl]
" No , I will surely never forget it , " said Moni , eagerly assenting , " and will
" 不 , 我 将要 一定 绝不 忘记 它 , " 说 莫尼 , 急切地 同意 , " 和 将要
['ɔːlweɪz] ['truːli] [θɪŋk] ,
always truly think ,
总是 真的 思考 ,

"不，我肯定永远不会忘记，"莫妮急切地表示赞同，"而且会一直真心实意地认为，

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] : [aɪ][mʌst; məst]['oʊnli][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɪr] [lɔːrd] .
the first thing : I must only do what is right before the dear Lord .
这 第一的 事物 : 我 必须 仅有的 做 什么 是 正确的 前 这 亲爱的 主 .

首先：我只能做在亲爱的上帝面前正确的事情。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] .
He will take care of all the rest .
他 将要 拿 关心 的 全部 这 休息 .

剩下的事情他会处理的。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈmoʊni][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði]

"	But	before	Moni	could	lie	down	to	sleep	,	he	had	to	look	into	the
"	但	前	莫尼	可以	说谎	向下	到	睡觉	,	他	有	到	看	进入	这

[ʃed] [wʌns] [mɔːr] ,

shed	once	more	,
棚	一次	更多的	,

“但莫尼还没来得及躺下睡觉，就又忍不住往棚子里看了一眼。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɪd][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]

to	see	if	it	were	really	possible	that	the	little	kid	was	lying	out	there
到	看	如果	它	是	真的	可能的	那	这	小的	孩子	曾是	说谎	出去	那里

[ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	belonged	to	him	.
和	属于	到	他	.

看看躺在那里的小孩是否真的是他的孩子。

- [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ten][fræŋks] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈgriːmənt] ,

Jörgli	received	the	ten	francs	according	to	the	agreement	,
-	已收到	这	十	法郎	根据	到	这	协议	,

根据协议，约尔格利收到了10法郎。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈfer] [soʊ] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ðæt] .

but	he	was	not	allowed	to	escape	from	the	affair	so	easily	as	that	.
但	他	曾是	不是	允许	到	逃脱	从	这	事务	所以	容易地	作为	那	.

但他并没有那么容易摆脱这件事。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] ,

When	he	returned	to	the	Bath	House	,
什么时候	他	返回	到	这	洗澡	房子	,

当他回到澡堂时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər] ,

he	was	brought	to	the	landlord	who	took	the	boy	by	the	collar	,
他	曾是	带来	到	这	房东	WHO	采取	这	男生	经过	这	衣领	,

他被带到房东面前，房东揪住男孩的衣领。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ˈθretnɪŋli] :

gave	him	a	good	shaking	,	and	said	threateningly	:
给予	他	一个	好的	摇晃	,	和	说	威胁地	:

他狠狠地摇晃了他一下，并威胁道：

" - ! - !

"	Jörgli	!	Jörgli	!
"	-	!	-	!

“约尔格利！约尔格利！

[dəunt][juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [haʊs] ['ɪntuː][bæd] [rɪ'pjuːt] !

Don't	you	try	a	second	time	to	bring	my	whole	house	into	bad	repute	!
不	你	尝试	一个	第二	时间	到	带来	我的	所有的	房子	进入	坏的	声誉	!

你休想第二次败坏我家的名声！

[ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][taɪm] [ə'gen] ,

If	anything	like	this	happens	a	single	time	again	,
如果	任何事物	喜欢	这	发生	一个	单身的	时间	再次	,

如果类似的事情再次发生，哪怕只有一次，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ] !

you	will	come	out	of	my	house	in	a	way	that	will	not	please	you	!
你	将要	来	出去	的	我的	房子	在	一个	方式	那	将要	不是	请	你	!

你会以一种让你不高兴的方式走出我家！

[siː] , [ʌp][ðer; ðər] [hæŋz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] ['wɪloʊ] [rɑːd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

See	,	up	there	hangs	a	very	sharp	willow	rod	for	such	cases	.
看	, 向上	那里	悬挂	一个	非常	锋利的	柳	杆	为了	这样的	案例	.

你看，上面挂着一根非常锋利的柳条，就是用来对付这种情况的。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] .

Now	go	and	think	this	over	.
现在	去	和	思考	这	超过	.

现在去好好想想。

" [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] ['ʌðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Moreover	,	the	event	had	other	consequences	for	the	boy	.
"	而且	,	这	事件	有	其他	结果	为了	这	男生	.

此外，这件事还给这个男孩带来了其他后果。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːst] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] ,

From	this	time	on	,	if	anything	was	lost	anywhere	in	the	Bath	House	,
从	这	时间	在	, 如果	任何事物	曾是	丢失的	任何地方	在	这	洗澡	房子	,

从此以后，如果澡堂里任何地方丢失了任何东西，

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'skleɪmd] : " - [frʌm; frəm] - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] !

all	the	servants	immediately	exclaimed	:	"	Jörgli	from	Küblis	has	it	!
全部	这	仆人	立即地	惊呼	:	"	-	从	-	有	它	!

所有仆人立刻惊呼："库布利斯的约尔格利有它！"

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ['æftərwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ɔːl] [paʊnst] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tə'geðər]

"	and	if	he	came	afterwards	into	the	house	they	all	pounced	on	him	together
"	和	如果	他	来了	然后	进入	这	房子	他们	全部	猛扑	在	他	一起

[ænd; ənd][kraɪd] :

and	cried	:
和	哭	:

"如果他之后进了屋，他们都会一起扑向他，大声喊叫：

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , - !

"	Give	it	here	,	Jörgli	!
"	给	它	这里	,	-	!

"把它给我，约尔格利！"

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

Out	with	it	!
出去	和	它	!

说出来！

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

"	And	if	he	assured	them	he	had	nothing	and	knew	nothing	about
"	和	如果	他	保证	他们	他	有	没有什么	和	知道	没有什么	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"如果他向他们保证他对此一无所知，也没有任何相关物品，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][ɪk'skleɪm] : " [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] !

they	would	all	exclaim	:	"	We	know	you	already	!
他们	会	全部	惊叹	:	"	我们	知道	你	已经	!

他们会齐声惊呼："我们早就认识你了！"

" [ænd; ənd] " [juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [ˌjuː 'es] !

"	and	"	You	can't	fool	us	!
"	和	"	你	不能	傻子	我们	!

"你们骗不了我们！"

" [soʊ] - [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][moʊst] ['menəsɪŋ] [ə'tæks] [kən'tɪnjuəli] ,
" So Jörgli had to endure the most menacing attacks continually ,
" 所以 - 有 到 忍受 这 最多 威胁 攻击 持续 ,

因此，约尔格利不得不持续忍受最凶猛的攻击。

[ænd; ənd][hæd; həd]['hɑːrdli][ə; eɪ]['moʊmənts] [piːs] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [wʌn]
and had hardly a moment's peace any more , for if he saw any one
和 有 几乎 一个 瞬间 和平 任何 更多的 , 为了 如果 他 锯 任何 一
[ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
approaching him ,
接近 他 ,

他几乎没有片刻安宁，因为如果他看到有人靠近他，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [ɔːr]
he at once thought he was coming to ask if he had found this or
他 在 一次 想法 他 曾是 未来 到 问 如果 他 有 成立 这 或者
[ðæt] .
that .
那 .

他立刻想到他是来问他是否找到了这个或那个的。

[soʊ] - [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hæpi] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] :
So Jörgli was not at all happy ; and a hundred times he thought :
所以 - 曾是 不是 在 全部 快乐的 ; 和 一个 百 时代 他 想法 :

所以约尔格利一点也不高兴；他无数次地想：

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bæk] [ðæt] [krɔːs] [ɪ'miːdiətli] !
" If only I had given back that cross immediately !
" 如果 仅有的 我 有 给定 后退 那 叉 立即地 !

“如果我当时立刻把十字架还回去就好了！”

[aɪ] [wɪl] ['nevər][ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] [kiːp] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I will never in my whole life keep anything else that doesn't belong to me .
我 将要 绝不 在 我的 所有的 生活 保持 任何事物 别的 那 不 属于 到 我 .

我这辈子都不会再保留任何不属于我的东西。

" [bʌt; bət]['moʊni]['nevər] ['siːst] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['joʊdəlɪŋ, 'joʊdlɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [lɔːŋ] ,
" But Moni never ceased singing and yodeling , the whole summer long ,
" 但 莫尼 绝不 停止 歌唱 和 约德尔唱法 , 这 所有的 夏天 长的 ,

“但是整个夏天，莫妮从未停止过唱歌和约德尔唱法，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi]
for there was hardly another human being in the world as happy as he
为了 那里 曾是 几乎 其他 人类 存在 在 这 世界 作为 快乐的 作为 他
[wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊts] .
was up there with his goats .
曾是 向上 那里 和 他的 山羊 .

因为世界上几乎没有人像他那样，和他的山羊们一起生活在天堂里，感到如此快乐。

['ɔːf(ə)n] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tentmənt] [ɑːn][ðə; ði]['pʊlpɪt] - [rɑːk]
Often , however , when he lay stretched out in his contentment on the Pulpit - rock
经常 , 然而 , 什么时候 他 躺 拉伸 出去 在 他的 满意 在 这 讲坛 - 岩石
,
,
,

然而，他常常心满意足地躺在讲坛石上，

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] ['væli] [bɪ'loʊ] ,
and gazed down into the sunny valley below ,
和 凝视 向下 进入 这 阳光明媚 谷 以下 ,

然后向下凝视阳光明媚的山谷，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn]

he	had	to	think	how	he	had	sat	that	time	with	the	heavy	burden	on
他	有	到	思考	如何	他	有	卫星	那	时间	和	这	重的	负担	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

他不得不回想那段时间，自己是如何独自承受着心中的重担的。

['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] - [rɑːk] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

under	the	Rain	-	rock	,	and	all	happiness	was	gone	;
在下面	这	雨	-	岩石	,	和	全部	幸福	曾是	已消失	;

在雨岩之下，所有的幸福都消失了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] : " [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl]

and	he	would	say	again	and	again	in	his	heart	:	"	I	know	now	what	I	will
和	他	会	说	再次	和	再次	在	他的	心	:	"	我	知道	现在	什么	我	将要

[duː] ,

do	,
做	,

他会在心里一遍又一遍地说："我现在知道我要做什么了，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] :

so	that	it	will	never	happen	again	:
所以	那	它	将要	绝不	发生	再次	:

这样就不会再发生类似的事情了：

[aɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['glædli][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

I	will	do	nothing	that	will	prevent	me	from	looking	up	gladly	to	heaven	,
我	将要	做	没有什么	那	将要	防止	我	从	寻找	向上	乐意	到	天堂	,

我不会做任何会阻止我欣然仰望天空的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] .

because	this	is	right	to	the	dear	Lord	.
因为	这	是	正确的	到	这	亲爱的	主	.

因为这样做符合我们亲爱的主的旨意。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] ['moʊni] [bɪ'keɪm] [tuː] [lɔːŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	But	if	it	chanced	that	Moni	became	too	long	absorbed	in	his	meditation	,
"	但	如果	它	偶然	那	莫尼	成为	也	长的	吸收	在	他的	冥想	,

"但如果莫尼碰巧过于沉浸于冥想之中，

[wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊts] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

one	or	another	of	the	goats	would	come	along	,
一	或者	其他	的	这	山羊	会	来	沿着	,

其中一只或另一只山羊会过来，

[geɪz] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [bliːtɪŋ] ,

gaze	wonderingly	at	him	and	try	to	attract	his	attention	by	bleating	,
目光	惊奇地	在	他	和	尝试	到	吸引	他的	注意力	经过	咩咩叫	,

她好奇地望着他，并咩咩叫着试图引起他的注意。

[wɪtʃ] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

which	oftentimes	he	did	not	hear	for	quite	a	while	.
哪个	经常	他	做过	不是	听到	为了	相当	一个	尽管	.

他常常好一阵子都听不到。

['oʊnli] [wen] - [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ['lɔːŋɪŋli] ,

Only	when	Mäggerli	came	and	called	after	him	longingly	,
仅有的	什么时候	-	来了	和	称为	后	他	渴望地	,

只有当玛格利走过来，满怀思念地呼唤他时，

[ðen]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[keɪm]	['liːpɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪ'miːdiətli]	,
then	**he**	**heard**	**at**	**once**	**and**	**came**	**leaping**	**to**	**it**	**immediately**	**,**
然后	他	听到	在	一次	和	来了	跳跃	到	它	立即地	,

他立刻听到动静，马上跳了过去。

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃənət]	['lɪt(ə)l]	[kɪd]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'meɪnd]	-	['dɪrɪst]	[pə'zeʃn]	.
for	**his**	**affectionate**	**little**	**kid**	**always**	**remained**	**Moni's**	**dearest**	**possession**	**.**
为了	他的	亲热	小的	孩子	总是	剩余	-	亲爱的	拥有	.

因为他那可爱的小孩子始终是莫尼最珍贵的宝贝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神